

MERCREDI

10 JUILLET 1996
Volume 61
No 296
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



L126231

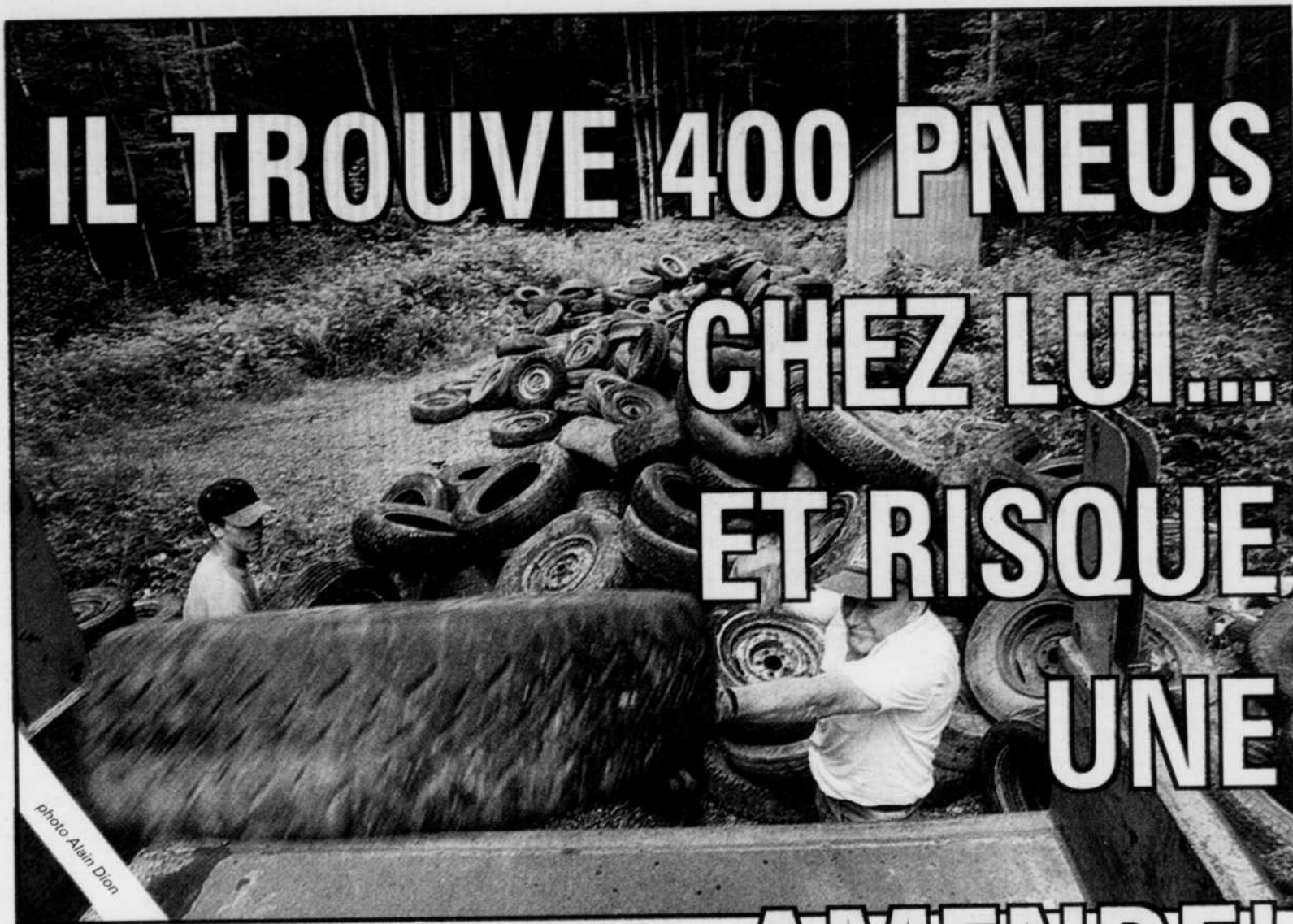


photo Alain Dion

Tous les détails en page 3

AMENDE!

ENFER SUR LA MONTAGNE

Le fémur cassé, il attend une heure et demie



— page 4

photo Alain Dion

ESSENCE



photo Alain Dion

Pendant qu'Ultramar baissait le prix du litre à 55,5 cents, Petro-Canada l'augmentait à 63,4 cents.

Les prix
baissent...
et montent

— page 8

THÉÂTRE



photo Richard Chagnon

Michel Tremblay s'est confié à notre journaliste Anne Normand lundi soir à Marieville.

Michel
Tremblay
et les piqûres
qui font maigrir

— page 7

SPORT

De la grande
visite
à l'autodrome

— page 31

Pour vous donner entière satisfaction
DEPUIS 20 ANS et pour longtemps



Joseph De Gobbi



Claude Dupaul



Jocelyn Carrier



HYUNDAI GRANBY

1196 Principale,
Granby 378-4666

L124376

MÉTÉO

aujourd'hui



max 23 min 12

Ciel variable avec 30% prob. d'averses

Vents Variables

5h22

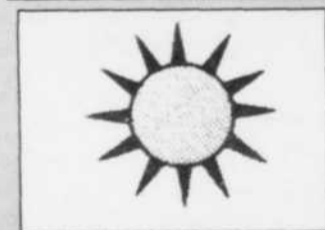
20h49



Le tour du Québec

	Max	Min
Abitibi	20	8
Bale-Comeau	18	10
Charlevoix	23	14
Estrie	20	13
Beauce	20	13
Gaspé	20	13
Lac Saint-Jean	20	12
Laurentides	22	12
Québec	23	14

demain



max 24 min 14

Ensoleillé

Vents Variables

CANTINE

Ultra

Dégustez une bonne poutine dès aujourd'hui!

546 Reynolds, Granby
274 Robinson Sud, Granby

Récompense promise à qui aidera à arrêter l'assassin d'Isabelle Bolduc

SHERBROOKE
Presse canadienne

Une récompense dont le montant pourrait atteindre 10 000 \$ sera versée à toute personne dont la collaboration conduira les enquêteurs de la Sûreté municipale de Sherbrooke à l'arrestation et à la mise en accusation du ou des assassins d'Isabelle Bolduc.

Afin de constituer cette somme, la Fondation Isabelle-Bolduc a été mise sur pied. Une ligne téléphonique a également été réservée à l'intention des personnes qui auraient des informations cruciales à communiquer, à compter de ce matin.

Ami de la famille et ex-conjoint d'Isabelle Bolduc, Jocelyn Simard a fait part de ces informations, hier à Sherbrooke, dans l'établissement de restauration où a déjà travaillé la victime. Des membres de la famille et des amis de la jeune femme de 22 ans ont assisté au lancement de la fondation.

Quelques représentants du monde politique étaient également sur place, notamment le maire de Sherbrooke, Jean Perrault; le député fédéral de Sherbrooke, Jean Charest; celui de Mégantic-Compton-Stanstead, Maurice Bernier; ainsi que Richard Berthold, représentant de Claude Boucher, secrétaire régional de l'Estrie. Tous étaient présents pour manifester leur solidarité à la famille Bolduc.

«J'ai aussi une fille de 22 ans et ça me touche beaucoup, de commen-

ter M. Perrault. C'est plus qu'un cri. C'est une alarme pour ne plus que de telles choses se reproduisent.»

Les policiers n'entendent rien laisser au hasard dans le but d'élucider les circonstances du meurtre. Les enquêteurs ont d'ores et déjà rencontré plusieurs des connaissances de la jeune femme, dont l'identité a été confirmée hier, à partir de la fiche dentaire. Ces entretiens n'ont toutefois pas permis de les mettre sur une bonne piste.

«Plusieurs personnes de son entourage ont déjà été rencontrées. Et certaines le seront de nouveau, de faire savoir l'agent de liaison à la Sûreté municipale de Sherbrooke, Serge Fournier. Parallèlement à ces rencontres, nous continuons de recevoir des informations par téléphone.»

Du reste, la Sûreté municipale invite tous les gens ayant des informations à communiquer au sujet de cette affaire à entrer en communication avec des policiers. Tous les renseignements seront traités de façon confidentielle, a-t-on assuré.

Le cadavre d'Isabelle Bolduc a été découvert par un adepte du véhicule tout terrain, dimanche, près d'un chemin forestier de Fleurimont, petite municipalité située à 35 km au nord-est de Sherbrooke, en Estrie. La jeune femme de Sherbrooke, aperçue pour la dernière fois dans la nuit du 30 juin, faisait l'objet de recherches intensives depuis quelques jours.



De retour à la maison

Michael Hebranko, ce Newyorkais qui a littéralement été arraché de son lit pour être hospitalisé il y a deux mois est revenu chez lui, hier, toujours en ambulance. Mais, alors qu'on avait dû percer le mur de sa demeure pour le mener à l'hôpital, il a pu regagner l'intérieur de sa maison par la porte cette fois-ci. C'est que, mis à la diète liquide durant tout ce temps, l'homme qui pesait 800 livres à son arrivée à l'hôpital n'en pèse plus que 500! Trois cents livres en moins en deux mois! Qui dit mieux?

photo Associated Press

Westray: un patron se sent responsable de la catastrophe

STELLARTON, N.-E.
Presse canadienne

La personne nommée à la direction de la mine de charbon Westray à peine un mois avant l'explosion qui a tué 26 mineurs affirme qu'elle est en partie responsable de ces événements.

Selon Colin Benner, il serait un peu facile de se cacher derrière le fait qu'il n'a été nommé que quelques semaines avant l'explosion souterraine.

«Pour moi, il ne fait aucun doute que nous tous, qui étions impliqués chez Westray, sommes responsables», a soutenu hier M. Benner au cours de sa deuxième journée de témoignage devant la commission d'enquête qui tente de faire la lumière sur les causes du désastre.

«Et je m'inclus là-dedans. Je suis ici aujourd'hui parce que j'estime que je suis responsable.»

M. Benner a témoigné volontairement et il a invité d'autres cadres de la compagnie à l'imiter, au lieu de contester leur assignation à comparaître.

Un porte-parole des parents des 26 disparus a admis qu'il était «rafraichissant» d'entendre quelqu'un reconnaître une certaine responsabilité.

SOMMAIRE

Agenda	12
Décès	26
Économie	18
Jeux	23
À ne pas répéter	12
Petites annonces	21
Sports	28

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865

Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3.50 \$ taxes incluses	3.75 \$ taxes incluses

LA QUOTIDIENNE

327
6672

Venez expérimenter la nouvelle

façon d'acheter des meubles...

LAVEUSES à partir de

419 \$

OUVERT LE DIMANCHE

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel (angle St-Paul)
Farnham 293-4727



photo Alain Dion

« JE TROUVE ÇA ÉCOEURANT »

CANTON DE ROXTON



Martin Landreville

Un rési-
dant du
Canton
de Roxton a
eu deux sur-
prises de taille
hier: il a dé-
couvert que
quelqu'un a
déchargé plus
de 400 vieux
pneus sur son
terrain. Et
quand il en a
informé le ministère de l'Environ-
nement, on lui a dit qu'il risquait
une amende!

«Je trouve ça écoeurant», a dit
Jean-Maurice Fournier, proprié-
taire de plus de 1000 arpents situés
dans le rang Petit 11, entre Saint-
Valérien et Roxton Falls, sur les-
quels il n'en finit plus de ramasser
des «cochonneries».

M. Fournier s'en est tiré sans au-
cune amende, parce qu'il n'a pas
porté plainte. Une préposée du mi-
nistère de l'Environnement et de la
Faune (MEF) lui a signifié que s'il
soumettait une plainte, un avis d'in-
fraction serait déposé contre lui!

«La femme m'a répondu: "On va
faire une plainte contre vous, parce
que vous avez des pneus chez vous

Jean-Maurice Fournier découvre 400 pneus sur son terrain... et risque une amende

et vous n'avez pas le droit"», a ra-
conté M. Fournier.

Vérification faite auprès du
MEF, c'est véritablement ce qui se
serait passé si Jean-Marie Fournier
avait déposé une plainte formelle.

«C'est ce qui se passe quand l'en-
quête ne permet pas de trouver qui
a déposé les déchets sur le terrain
du propriétaire», explique Francine
Bissonnette, technicienne en infor-
mation au MEF.

L'article 134 du code de règle-
ments des déchets solides est clair.
«(Le propriétaire)... doit prendre
les mesures requises pour que ce
terrain soit libre de déchets en tout
temps...»

Une série noire

Jean-Marie Fournier «regrette

quasiment d'avoir acheté» cette
érablière dans le Canton de Rox-
ton. Il s'est fait voler ou endomma-
ger pour plus de 80 000 \$ de maté-
riel depuis quelques années.

«Je n'en peux plus, dit-il. Il se
brûle des véhicules sur mon terrain.
Je retrouve des vieux ski-doo's l'hi-
ver. En plus, ils font du braconnage
sur mes terres.

«Un jour, j'ai mis une barrière
pour les empêcher de passer. Il sont
partis avec. Ça a été le bout.»

La municipalité va payer

Dès que M. Fournier a informé
Mme Denise Audette, greffière de
la municipalité du Canton de Rox-
ton, celle-ci lui a dit que la voirie
irait chercher le tout.

«Ça va coûter près de 500 \$ à la
municipalité», a dit Mme Audette.

«Ce n'est pas une première. On a
ramassé 30 à 40 pneus dans le fossé
de ce rang-là dernièrement. On re-
çoit quatre ou cinq appels par mois
pour des pneus et d'autres déchets
laissés dans les fossés.»

Le ministère de l'Environnement
et de la Faune n'offre pas de service
de récupération.

Lors du passage des représen-
tants de *La Voix de l'Est* sur le rang
Petit 11, l'inspecteur-substitut,
Paul Beauchemin, et un autre em-
ployé n'en revenaient pas de la
quantité de pneus qu'ils ont trouvé
dont plus de la moitié était encore
montés sur leur jante.

«S'il fait beau, on devrait finir
d'ici la fin de la journée demain
(aujourd'hui)», a dit Paul Beau-
chemin.

Les pneus seront récupérés par
Sani-Éco qui exige un dollar du
pneu à la municipalité, explique
Mme Audette. Les roues passe-
ront d'abord par un voisin qui ré-
cupère le métal.

La Sûreté du Québec enquête
dans ce dossier. Elle n'avait cepen-
dant identifié aucun témoin dans
cette affaire en fin de journée hier.

Un individu reconnu coupable
de déverser des déchets à un en-
droit non autorisé est passible
d'une amende pouvant atteindre
5000 \$. Pour une corporation, c'est
une amende maximale de 30 000 \$
dans le cas d'une première infrac-
tion. Pour un propriétaire l'amen-
de maximale est de 500 \$.

Histoire de rire

Une femme à une autre :
"J'aime sa conversation.
Elle nous donne tous les
derniers potins objective-
ment et sans les colorer".

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX
Galeries de Granby L127041

Le fémur cassé, il attend une heure et demie dans le bois

Sébastien Brunelle est allé chercher des secours, mais s'est trompé de chemin en revenant. Il avait auparavant pris soin de son ami blessé, lui aménageant un lit de fortune avec des branches et une roue de vélo.

photo Alain Dion



BROMONT



Isabelle Ducas

puisque les ambulanciers n'arrivaient pas à localiser l'endroit de l'accident.

Étienne Pellerin, un Montréalais de 20 ans, a cependant été bien dorloté par son compagnon de vélo, Sébastien Brunelle, en attendant les secours. Sébastien a immobilisé la cuisse de son copain en se servant de son protecteur pour les tibias, il lui a posé la jambe sur son casque et sur de grosses roches trouvées en bordure de la piste, il l'a installé confortablement sur la roue de son vélo recouverte de branches et de feuilles, et il lui a amené de l'eau puisée dans un petit ruisseau qui coulait non loin. Un vrai travail de professionnel!

Près de deux heures après sa chute, le blessé a été descendu de la montagne sur une civière posée sur une remorque tirée par un véhicule tout terrain de la Station touristique Bromont. Deux ambulanciers, trois secouristes de l'Unité de secours de Brome-Missisquoi et un patrouilleur de la Station touristique se sont occupés de descendre le cycliste mal en point.

«Mais j'ai eu de la difficulté à indiquer le chemin pour les secours, je ne savais pas du tout où on était», raconte Sébastien Brunelle.

Perte de contrôle

Il descendait à vive allure devant son ami Étienne Pellerin, dans un sentier difficile de la Station touristique, dans le secteur du lac Bromont, lorsqu'il a entendu son copain crier.

Le cycliste a perdu le contrôle de son vélo en passant sur une bosse créée par un petit ruisseau et est passé par-dessus son guidon. Sa tête était protégée par son casque, mais l'os de sa cuisse a été brisé dans la chute.

«Je suis revenu pour voir ce qu'il avait, je pensais qu'il avait peut-être crié pour rire, raconte Sébastien Brunelle. Mais il m'a dit de vite appeler des secours, que c'était grave.»

Le jeune homme a dévalé les 500 mètres de piste qui le menaient, heureusement, à des maisons d'où il a pu téléphoner pour demander de l'aide.

Contretemps

Mais, connaissant mal le coin, même s'il possède une carte de saison de vélo de montagne à Bromont, il a mal orienté les ambulanciers de Cowansville. Ceux-ci se sont plutôt rendus du côté du chalet d'accueil de la Station touristique, alors que les cyclistes se trouvaient de l'autre côté de la montagne.

D'autres cyclistes qui passaient par là ont logé un nouvel appel un peu plus tard pour indiquer exactement à quel endroit se trouvait le blessé. Étendu dans le sentier, Étienne Pellerin a été réconforté pendant son attente par plusieurs cyclistes qui sont arrêtés sur les lieux.

Commentaires du cycliste: «Ayoye!»



Étienne Pellerin a attendu une heure et demie avec le fémur cassé.

photo Alain Dion

Les ambulanciers et les secouristes de l'USBM sont montés dans les sentiers en véhicule tout terrain, après avoir emprunté la rue Frontenac et la rue Missisquoi, près du lac Bromont. Ils ont bientôt été rejoints par un patrouilleur de la Station touristique, averti de l'accident dans les pistes.

On a vérifié les signes vitaux du

blessé et on lui a donné de l'oxygène, avant d'immobiliser sa jambe à l'aide d'une attelle gonflable. Les secouristes ont ensuite pu le hisser sur une civière et le placer sur la remorque du véhicule tout terrain, qui a descendu lentement le sentier vers l'ambulance. Le cycliste a été conduit à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville.

Selon Guillaume Saint-Jean, patrouilleur à la Station touristique de Bromont, il s'agit du plus grave accident depuis le début de l'été dans les sentiers de vélo. Les patrouilleurs doivent souvent, cependant, traiter des cas de commotions cérébrales légères. La station oblige d'ailleurs le port du casque protecteur.

Une rencontre
en haut lieu qui
porte fruit

Québec accepterait de financer l'élargissement de la rue Dufferin

Benoit Lapierre
CANTON DE GRANBY

Le maire du canton de Granby, Louis Choinière, a peut-être obtenu au cabinet de Bernard Landry ce que lui refusait le ministère des Transports, soit les fonds nécessaires à la réfection de la rue Dufferin sur 2,8 kilomètres et son élargissement sur 1,5 kilomètre.

M. Choinière a récemment eu une rencontre avec quelques hauts fonctionnaires au cabinet du vice-premier ministre et il croit que sa démarche a porté fruit. Selon lui, Québec serait maintenant disposé à payer en entier la réfection de la rue Dufferin. Le coût de son élar-

gissement à quatre voies du boulevard David-Bouchard à la rue Barré (1,5 kilomètre) a été évalué à 1,7 million par les ingénieurs du Groupe Enviraqua. Pour le reste, cela dépendra de la décision qui sera prise: un comité de fonctionnaires doit déterminer si la rue Dufferin doit aussi être élargie au-delà du chemin Barré, sur 1,3 kilomètre.

«C'est verbal, mais j'ai l'impression que Québec va tout payer, oui. La rue Dufferin, ça leur appartient et ce sont eux qui exigent quatre voies», a indiqué M. Choinière.

Il y a environ trois semaines, M. Choinière a eu des discussions à Québec avec l'attaché politique de

Bernard Landry et des représentants des ministères de l'Environnement et des Transports. Il était accompagné de l'inspecteur municipal, Paul-André Bouchard, du directeur général, Réal Paré et des gens d'Enviraqua qui pilotent le dossier, Daniel Gemme et Normand Grégoire.

M. Grégoire est le lobbyiste du Groupe Enviraqua. C'est d'ailleurs lui qui avait obtenu le rendez-vous au cabinet du ministre Landry pour faire débloquer le dossier, a indiqué hier Réal Paré.

Il semble que MM. Grégoire et Landry ne soient pas des inconnus. Ce printemps, c'est à la cabane à su-

cre de M. Grégoire, à Bromont, que Bernard Landry avait eu une rencontre privée avec une cinquantaine d'entrepreneurs et d'élus municipaux, dont Robert Désourdy, le nouveau maire de Bromont.

«M. Grégoire connaît pas mal de gens, ça ne nuit pas. Mais toutes les firmes d'ingénieurs font du lobbying: faut être dans le milieu pour voir qu'elles en font toutes», a mentionné le maire Choinière.

Dufferin ou rien

Or, le Canton fait maintenant reposer la survie de son programme

d'infrastructures sur l'élargissement de la rue Dufferin, un projet qui n'était pas prévu. Si elle ne se concrétise pas, le programme en entier sera mis sur les tablettes, a laissé entendre hier le dg du Canton, Réal Paré. «C'est un programme global», a-t-il expliqué.

Avec la réfection de la rue Dufferin sur 2,8 kilomètres et son élargissement sur 1,5 kilomètre, le coût du programme d'infrastructures du Canton pourrait atteindre les 7 millions. La municipalité est assurée de toucher 3,5 millions en subvention, sans parler de ce Québec pourrait débloquer pour la rue Dufferin.

**UNE ÉQUIPE
DYNAMIQUE ET
UN SERVICE COURTOIS**

**NOUVEAU
AU**

**Chalet
de
l'érable**

CLIMATISEUR
Salles de réception
pour toutes occasions

BUFFETS CHAUDS ET FROIDS
TRAITEUR
Cuisinier depuis 1980
Luc Girouard
propriétaire

20 de la Citadelle
St-Paul-d'Abbotsford
(accès par grand rang St-Charles)
(514) 379-9700
Télec. (514) 379-9455

**AUBERGE
WEST BROME**

LES VENDREDIS SOIR
**BUFFET DE
FRUITS DE MER**
17.95\$
Taxes et service non compris

LES DIMANCHES
BRUNCH
de 11 h à 14 h
11.95\$ adultes
1\$ /pi. selon la
grandeur de l'enfant

Profitez de notre salle à manger
AIR CLIMATISÉ
ou sur notre **TERRASSE!**
RÉSERVATIONS:
(514) 266-7552
128, route 139, West-Brome

Elle est enfin
arrivée la
**VENTE
D'ÉTÉ**
chez
Jules
Demers

50%

ET PLUS
sur toute la marchandise
PRINTEMPS/ÉTÉ

Les **PRÉDATEURS**
seront des nôtres

le mercredi de :
10 h à 20 h
le jeudi de :
14 h à 20 h
le vendredi :
15 h à 20 h
le samedi :
12 h à 15 h

Mercerie
Jules Demers
17, rue Centre
Granby 372-4645

**LE
BARBECUE...
«STEAK-CELLENT»
AUX
DÉLICES!**

Spéciaux en vigueur
jusqu'au 13 juillet

CÔTELETTES DE PORC
fraîches
Centre **248\$** /lb
de longe

PAPILLON DE PORC
désossé
Centre **398\$** /lb
de longe

RÔTI DE PORC
désossé
Bout de **308\$** /lb
longe

TOURNEDOS DE PORC
Nature
ou mariné
Bardé de
bacon
Centre de
longe **458\$** /lb

BIFTECK DU ROI
Boeuf Can.
cat. A
Intérieur
de ronde **468\$** /lb

**BROCHETTE DE POULET
avec LÉGUMES**
150 g
OU
**BROCHETTE DE BOEUF
avec LÉGUMES**
150 g
OU
**BROCHETTE DE PORC
avec LÉGUMES**
150 g
Au choix
298\$ ch.

BOLOGNE À L'AIL
Bilopage **258\$** /lb

JAMBON CUIT
ordinaire
Lafleur **298\$** /lb

**AUX DÉLICES DE
VIANDES**

Alain Raymond
propriétaire

**LE PLUS GRAND CHOIX DE
VIANDES MARINÉES À
GRANBY**

**VIANDE QUE C'EST BON
AUX DÉLICES DES VIANDES**

**210 Foch, Granby
378-3578**

LE SPÉCIALISTE DES
VIANDES À GRANBY

LA VOIX DE L'EST — mercredi 10 juillet 1996

10

10

10



INFO-DENTUROLOGIE

Annonce

Michel Duval d.d.



Article 3

Sujet : Pourquoi choisir un denturologiste?

Vous y pensez

Le temps est venu de changer vos prothèses dentaires et vous vous posez la question, où vais-je aller pour le renouvellement de mes prothèses? La réponse est simple : chez un denturologiste.

Pourquoi?

Parce que la fabrication de prothèses dentaires est la raison d'être du denturologiste. La profession de «denturologiste» a été créée en 1974, à cette fin uniquement. C'est un professionnel de la santé régi par l'Office des professions du Québec depuis plus de vingt ans.

Parce qu'il accueille directement les patients à son bureau, qu'il effectue les étapes telles que (prise d'empreintes, montage des dents, finition, etc.) lui-même.

Parce qu'il a pour but de vous fabriquer une prothèse offrant un équilibre entre les 3 critères de base :

- Restaurer la fonction masticatrice
- Permettre une phonétique adéquate
- Rétablir l'esthétique

En bref parce que le denturologiste confectionne vos prothèses dentaires du début à la fin sans aucun intermédiaire

Sujet de la semaine prochaine rubrique : L'IMPORTANCE DES PROTHÈSES DENTAIRES AMOVIBLES

Pour de plus amples renseignements
vous pouvez me rejoindre au 777-3375

Bonne semaine!
MICHEL DUVAL, d.d.,

fabrication et réparation de prothèses dentaires

44, rue St-Charles Sud, Granby L122335

Luc Senay se blesse en faisant du saut en hauteur avec Julie Snyder

Anne Normand

GRANBY

Le Théâtre d'été de Granby suspendra les représentations de la comédie *Des vrais hommes* cette semaine, le comédien Luc Senay se remettant présentement d'une blessure à un genou.

«Samedi dernier, Luc participait à une émission sur les Olympiades à *L'Enfer c'est nous autres*, de Julie Snyder. Il faisait du saut en hauteur et en retombant, il s'est fait mal à un genou», a indiqué hier Annie Tremblay, relationniste pour la firme montréalaise Communications Papineau Couture.

«Il s'est comme déboité le genou, un peu... Je ne peux pas dire le terme médical exact», poursuit Mme Tremblay. «Il a joué samedi au théâtre avec un genou qui lui faisait mal, un peu... Ça ne l'a pas aidé. Il bouge quand même pas mal dans la pièce et les comédiens mettent la main à la pâte pour les changements de décor.»

Lundi, le comédien d'origine granbyenne est allé rencontrer le médecin, mais «son genou était trop enflé», mentionne la relationniste. Finalement, le médecin a mis hier Luc Senay au repos pour une semaine. «Il devrait être parfait pour mercredi prochain (le 17 juillet)», assure Annie Tremblay.

Entre-temps, les représenta-



Les représentations de la pièce *Des vrais hommes* au Palace sont annulées du 10 au 13 juillet: le comédien Luc Senay s'est blessé au genou.

photo d'archives

tions prévues entre le 10 et le 13 juillet sont annulées. Les détenteurs de billets pour ces quatre soirées-là peuvent communiquer avec le théâtre, au 375-2262, pour obtenir un changement de dates ou un remboursement.

Luc Senay incarne le personnage de Robin dans *Des vrais hom-*

mes, une comédie d'Andrew Wreggit et Rebecca Shaw dont il partage la vedette avec Louis-Georges Girard, Bernard Fortin et Charles Vinson. L'histoire tourne autour de quatre gars partis dans les bois pour un week-end d'introspection.

SPORTS AUX PUCES VELO PRO

BIENVENUE À TOUS!

**NOUVELLE
ADRESSE**

**583, BOUL. BOIVIN
GRANBY**

(à côté de Charland Automobiles)

Plusieurs spéciaux

L'endroit idéal pour toute la famille!

777-3210

LA VOIX DE L'EST — mercredi 10 juillet 1996

Profitez de notre **SPECIAL 20^e ANNIVERSAIRE**

LUNETTERIE F. FARHAT

L'UNIQUE

OUI! NOUS VOUS OFFRONS ENCORE

3 POUR 1

À l'achat de votre prochaine paire de lunettes complète (verres et monture)

OBTENEZ **40%** DE RABAIS sur toutes nos montures en magasin et

PAYEZ SEULEMENT :

29 \$ simple vision **49 \$** double foyers parents **79 \$** foyers progressifs

* Le prix des verres s'applique à l'achat d'une lunette complète seulement. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion.
* Le consommateur sera averti 15 jours à l'avance, dans les journaux, de la fin du spécial.

846 Principale Granby (voisin de Maxi) 378-8877

297 Sherbrooke Magog (819) 868-0770

AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire SEARS AUJOURD'HUI «LIQUIDATION D'ÉTÉ» en vigueur du 8 au 14 juillet 1996 et distribuée le 7 juillet 1996, veuillez noter qu'à la PAGE 7, pour les jeans choisis pour garçons, en solde à 14,99\$, la catégorie «SÉRIE FORT» ne sera pas disponible pour la promotion.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

VOTRE DON VA LOIN

Grâce à vous, Développement et Paix soutient, dans le tiers monde, l'action de partenaires courageux qui luttent pour un monde plus juste.

Votre don va loin!

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec)
H1N 1A3
(514) 257-8711

Le dernier Michel Tremblay: le Québec en deux temps

L'histoire d'un chansonnier des années 60 réédité... en disque compact

Anne Normand

MARIEVILLE

C'est en s'inspirant de ses visites à répétition chez un... gynécologue que Michel Tremblay a écrit son roman *C'è ton tour Laura Cadieux*, devenu depuis 1983 pour son interprète Manon Gauthier une véritable pièce-maïathon. Lundi soir, au Théâtre de la Grange des Soeurs de Marieville, la comédienne célébrait sa 400e représentation...

«Quand j'ai écrit *Laura Cadieux* en 1972-73, j'étais déjà obèse. J'étais beaucoup plus gros que maintenant. Et j'avais entendu parler d'un gynécologue qui donnait des piqûres diurétiques qui faisaient maigrir», a confié le célèbre romancier, quelques minutes avant le lever du rideau.

«J'ai été le voir et je suis tombé sur un club qui se réunissait tous les mercredis après-midis. Je me suis rendu compte, au fil des semaines, que c'était toujours les mêmes madames... J'étais le seul gars».

Vingt-cinq ans plus tard, Tremblay reste toujours en verve. En février prochain paraîtra au Québec, puis en France, son 45e livre, un roman intitulé *Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes*, dont il vient de terminer la rédaction.

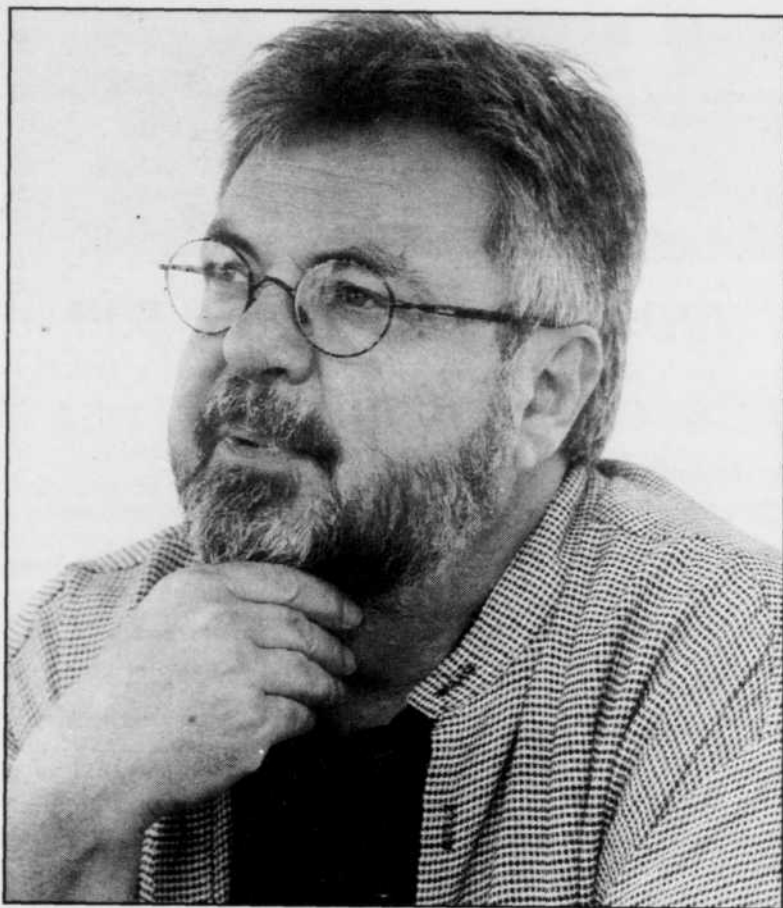
«Tout ce que je peux vous dire, c'est que ça se passe dans le milieu des boîtes à chansons, de 1956 à 1965. Le personnage principal est le chanteur de *La nuit des princes charmants* (son roman précédent), François Villeneuve, un auteur-compositeur genre Jean-Pierre Ferland ou Gilles Vigneault. C'est son histoire», raconte l'auteur.

L'élément déclencheur?

— Je suis parti de quelque chose de très banal: ce nouveau support qu'est le disque compact. À cause de ce support-là, on ressort les disques de tout le monde... Et certains de ces artistes-là ont disparu de la carte depuis longtemps. Comment ils se sentent, ces gens-là? J'ai inventé le personnage de François Villeneuve, qui avait eu un disque — un seul! — en 1965, je suis parti de ça... Et ça a évolué sur tout à fait autre chose. Ça, c'est l'histoire, le support — pas le sujet.»

Des questions

Fidèle à lui-même, Michel Tremblay continuera à poser à travers



Pour Michel Tremblay, «un artiste qui ne provoque pas, ce n'est pas un artiste...» photo Richard Chagnon

son prochain roman des questions. Au programme, cette fois-ci: depuis les 30 dernières années, a-t-on vraiment changé? Vraiment évolué? Sommes-nous différents de ce que nous étions en 1962?

«L'ultime question du roman, c'est ça», dit-il, en laissant tomber, sourire en coin: «À quoi ça sert de faire de la littérature si on ne brasse pas la cage? Un artiste qui ne provoque pas, ce n'est pas un artiste...»

Bien qu'une partie de *Quarante-minutes, quarante-quatre secondes* se déroule dans le Québec actuel, le romancier avoue pour sa part le trouver «plus plate», «moins intéressant» qu'avant. «Je trouve qu'on a perdu cette petite saveur qu'on avait, sans vouloir tomber dans le folklore... affirme-t-il. «On est un peu insipide».

Mais ce sera à la jeune génération, celle qui a aujourd'hui 16-17-18 ans, de «porter un jugement» et d'écrire, dans quelques années, sur le Québec de l'an 2000, ajoute-t-il.

Pas à lui.

— Il faut laisser aux jeunes leurs

grands moments (...), les écouter comme on m'a écouté, moi, quand j'étais jeune. Ce sont eux qui vont nous décrire collectivement. En vieillissant, tu te poses des questions sur toi-même. Tu deviens plus individualiste.

Auteur choyé, bénéficiant d'une qualité de vie exceptionnelle, Michel Tremblay se dit quant à lui «reconnaissant» de son sort. Après la correction de son manuscrit, en août, il entrevoit d'ici novembre quelques mois de vacances, qui sont parfois une occasion de... ne rien faire: nager, faire de la bicyclette, improviser au jour le jour. «J'ai besoin de perdre beaucoup de temps...»

«Et je suis un dévoreur de culture! Cinéma, théâtre, littérature...»

Justement, il se promettait d'aller voir le lendemain (mardi) le film américain *Independence Day*, quelques heures avant la première, à Montréal, des *Leçons de Maria Callas*, dont il a fait la traduction.

«J'aime ça, des grosses affaires, pour me reposer...», raconte Michel Tremblay. «Et ça va me faire passer mon trac. Sinon, je vais être malade!»



LE PANIER À LÉGUMES
Votre dépanneur ouvert 365 jours du lundi au vendredi de 6 h 30 à 22 h et les samedis et dimanches de 7 h à 22 h

Raymond t'invite à venir goûter aux tomates de serre du Québec, no 1 99 ¢/lb
Qualité garantie



Raymond Ouellet

Spéciaux en vigueur du 10 au 16 juillet 1996.
* Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

<p>ÉPICERIE</p> <p>Vous manquez d'affection? Céline vous offre le céleri des É.-U., no 1 99 ¢</p>	<p>BIÈRE ET VIN</p> <p>Martin vous attend avec sa boisson gazeuse Zel réfrigérée, 2 litres</p> <p>à 89 ¢ Bouteilles et txs en sus</p>	<p>Mise en garde de Johanne</p> <p>Nectarines des É.-U., no 1 1,29 \$/lb</p>	<p>PHOTOCOPIEUSE</p>
<p>VALIDEUSE</p>	<p>DÉPANNEUR</p> <p>Didi vous salue! Radis du Québec, no 1</p> <p>1,19 \$/lb</p>	<p>Robert vous offre sa Lucky Lager à 17,99 \$ ou sa Wildcat Légère à 16,99 \$ Caisse de 24 Bouteilles et txs en sus RENCONTREZ-LE!!!</p>	<p>PAIN AU FOUR</p> <p>Mélanie s'est fâchée... Elle laisse les pommes délicieuses rouges ou jaunes ainsi que les Granny Smith des É.-U., no 1</p> <p>à 99 ¢/lb</p>
<p>FAC-SIMILÉ</p>	<p>Laveuse à tapis disponible 695\$/heure (min. 3 h) (taxes en sus)</p> <p>(Angle boul. Bouchard et St-Hubert, Granby)</p> <p>375-4123</p> <p style="font-size: small;">L124385</p>		<p>TIMBRES</p>

PLUS DE 27 SPÉCIAUX DE FRUITS ET LÉGUMES À NOTRE MAGASIN

GRANDE VENTE FIN DE SAISON

50%

DE RABAIS SUR TOUTE LA MARCHANDISE D'ÉTÉ

Tailles à partir de 2 ans

Nous avons aussi les tailles régulières



OUVERT LE MERCREDI JUSQU'À 21 H

Boutique France

290, boul. Boivin, Grabby 378-6511




L124451

LA VOIX DE L'EST — mercredi 10 juillet 1996

10

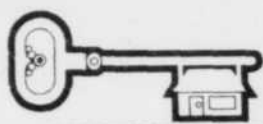
10

10

ISOLEZ
votre maison
Isolation
Jacques Dostie
378-0326
Estimation gratuite



Les Entreprises Jacques Dostie et fils inc.
349 Domaine Fruitière, Granby (R.R.7)



CUISINE
ÉCONO-CONCEPT ENR.

ARMOIRES DE CUISINE
VANITÉS DE SALLE DE BAIN ● Résidentiel
MEUBLES SUR MESURE ● Commercial
TABLES À PIQUE-NIQUE ● Industriel

Michel Cazeau, co-propriétaire

L122575

195-1, 1er Rg Est, Ste-Cécile-de-Milton 378-6294

**L'Association des Professionnels
de la Construction
Brome-Missisquoi Shefford**

désire remercier tous les commanditaires qui ont contribué à la réussite de son tournoi de golf 1996.

ECHO
INC

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL
66 St-Jude
Granby
Bur. : 777-3980
Télé. : 777-7576
Luc Casavant
propriétaire

SINTRA INC.

Construit pour vous
Bureau d'affaires : 101, rue Sintra, St-Alphonse-de-Granby
Carrière : route 139, St-Alphonse-de-Granby 375-4471 Télé. : 378-8381

Asphalte • Pavage • Égout •
Aqueduc • Excavation • Construction
de routes • Location de machines
• Pierre • Concassée

Construction Choinière inc.

Excavation de tout genre • Voirie, égout, aqueduc, drainage
854, 4e Rang, Roxton Pond
Tél. bur. : 372-3560 372-3604

Henriette : 372-5900
Jean-Denis : 378-7624
Rénéald : 378-4459

GAUDET ET ASSOCIÉS
AVOCATS
SOCIÉTÉ NOMINALE

Me Gabriel Gaudet
Me Benoît Galipeau
Me Johanne Parcel

Membre de l'Ordre
des avocats et de
l'Ordre des notaires du Québec

155 St-Jacques, suite 302, Granby 777-1070 Télé. : 777-5960



INSUL-COUSTIC INC.

DISTRIBUTEURS D'ISOLANTS
POUR TOUTES LES APPLICATIONS
6005, boul. Thimens, St-Laurent

Tél. : (514) 337-2151
Télé. : (514) 337-0635



Tél. : 378-8296
Télé. : 378-4548

32 Carrier, suite 4, Granby



C.P. 430, 707, boul. Industriel Est
Victoriaville

Tél. : (819) 758-0661
Télé. : (819) 758-0666

Ghislain Lavoie
représentant des ventes

AUDIOTEC

AUDIOTEC
590, boul. Boivin,
Granby

Bell Mobilité
CENTRE CELLULAIRE PLUS

Tél. : 378-3618
Télé. : 378-6757

François Ledoux
président



CHEVRONS RIVARD INC.
MATÉRIAUX DE L'ESTRIE ENR.

Ferries de toits préfabriqués
pour maisons et industries
Jean Chabot,
directeur général

788, rue Moëller, Granby 378-3954



SUPRÊME
Division de
CIMENT QUÉBEC inc.

843 LAKESIDE FOSTER
LAC BROME

Béton préparé • Pierre
• Concassée • Sabie • Gravier

COMPOSEZ SANS FRAIS 1-800-263-7559 OU 539-2576



OUVERT LE SAMEDI
L124434

Fin de la guerre de l'essence?



Pétro-Canada remonte son prix à 63,4¢ le litre

Isabelle Ducas

GRANBY

Tant de mettre un frein à la guerre des prix de l'essence partout au Québec, Pétro-Canada a remonté hier le prix de son essence ordinaire à 63,4¢ le litre à la pompe de ses stations-service.

Les stations exploitées par la pétrolière, à Granby comme ailleurs, ont donc affiché le nouveau prix, plus élevé que celui de leurs concurrents. Par contre, les stations Pétro-Canada exploitées par des propriétaires choisissent le prix de vente de leur essence.

À la station Pétro-Canada de la rue Denison, par exemple, le propriétaire Daniel Beauregard n'avait pas l'intention pour le moment de

changer le prix de vente de son essence, qui se situe à 55,5¢ le litre depuis jeudi dernier.

Il a bien reçu un appel de la compagnie hier, lui indiquant qu'elle remontait son prix à 63,4¢. «Mais j'ai un Ultramar en face, je ne peux pas remonter tant que lui ne monte pas», dit-il.

Au moins un indépendant, la station Pétro-Plus située rue Saint-Charles et Saint-Jacques à Granby, a suivi l'exemple de Pétro-Canada et a remonté son prix à 63,4¢.

La bataille engagée par Ultramar pour réduire les prix de l'essence a tardé à se manifester à Granby, et les prix ne sont jamais descendus aussi bas que dans la région de Montréal, où les automobilistes jubilent pendant que les détaillants

Les automobilistes devront peut-être faire leur deuil des prix alléchants des dernières semaines, si d'autres stations-service décident de suivre l'exemple de Pétro-Canada.

photos Alain Dion

peuvent.

Pas de profit

Depuis jeudi ou vendredi dernier, l'essence se vend 55,5¢ à Granby. A Cowansville, le prix est de 56,9¢ le litre.

À Saint-Césaire, les automobilistes font de bonnes aubaines, à 49,9¢ le litre depuis au moins deux semaines.

Avant ce mouvement à la baisse, qui a commencé il y a près d'un mois, l'essence se vendait autour de 67¢ le litre.

À 49,9¢ le litre, François Lebleu, détaillant Shell à Saint-Césaire, indique qu'il peut tout juste «garder la tête hors de l'eau.»

«Ça paye les dépenses, mais il y a zéro de profit, dit-il. Mais ça me surprendrait que ça tienne longtemps comme ça.»

À la station Ultramar de la rue Denison à Granby, on considère que c'est plutôt un prix de 55¢ le litre qui permet de payer les dépenses.

Pour ne pas perdre d'argent en vendant son essence, le détaillant indépendant Pétroles Maurice de la sortie 68 de l'autoroute 10 n'est pas descendu plus bas que 56,9¢ le litre, même si ses deux voisins, Ultramar et Shell, vendent 55,9¢.

«À ce prix-là, la compagnie ne perd pas d'argent, mais on perd sur le volume», dit Alain Robert, gérant de la station.

La clientèle a diminué d'au moins 55 ou 60% chez Pétroles Maurice depuis le début de la bataille engagée par Ultramar, évalue M. Robert. Beaucoup d'automobilistes qui empruntent l'autoroute 10 et qui pourraient avoir besoin de faire le plein s'arrangent maintenant pour attendre jusqu'à Montréal, histoire d'économiser quelques dollars.

Reste à voir si le mouvement à la hausse amorcé par Pétro-Canada sera suivi par les autres pétrolières.



Depuis hier, les stations exploitées par Pétro-Canada, à Granby comme ailleurs, ont affiché leur nouveau prix, plus élevé que celui de leurs concurrents.

photo Richard Chagnon

TOP Jeans

GRANDE VENTE DE FERMETURE



Diane Arès



Sophie Pelletier

Toute la
marchandise
printemps - été -
automne - hiver
doit sortir

Pour laisser place à un nouveau concept!

164 Robinson Sud, Granby 777-4889

Stationnement
à l'arrière et
sur le côté

RÉOUVERTURE

NOUVELLE
ADRESSE



BIJOUTIERS • HORLOGERS • JOAILLIERS
GEMMOLOGUE GRADUÉ (G.I.A.)

► 159, rue PRINCIPALE, GRANBY ◀

(ancien local de la Banque Laurentienne)

Pour la sécurité de vos biens,
nous avons la plus grande voûte bancaire au Québec!

«ON EST DANS RUE»!

C'EST LA VENTE-TROTTOIR RUE PRINCIPALE, À GRANBY

Spectacles et animation continuels de 10 h à 21 h

du mercredi 10 juillet au samedi 13 juillet 1996

Mettant en vedette

- ★ Musiciens (chanteurs, solistes, bands, violoneux de l'A.Q.L.F.)
- ★ Danseurs de l'École de danse Hélène Gagné
- ★ Mascottes, clowns
- ★ Maquillage pour enfants
- ★ Manèges et poneys

Les PRÉDATEURS

seront au parc Miner et vous pourrez
vous faire photographier avec eux!

Les spectacles
auront lieu dans le
stationnement de
Laflamme Fourrure.

Même le Père Noël sera là!

Marchands participants :

Bar laitier du Parc
Restaurant La Terrasse du Parc
Atelier Décor d'Aujourd'hui
Le Travailleur Plus
Carré Blanc
Bar Salon de Granby
Moto Boutik
Les Fours du Roy
Boutique Rock
Centre de Copie Rapide

Agence de voyages en Direct
Kit-A-Tout
Restaurant Trudeau
Le Troc
Restaurant Place Granby
Restaurant Chez Tony
Dépanneur Francine
École de musique Aux Petits Oiseaux
Studio de musique André

En cas de pluie, les spectacles seront annulés.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 10 juillet 1996

10

10

10



Nouvel organisme pour promouvoir l'unité canadienne

Manon Cornellier

OTTAWA
Presse canadienne

Peu importe les critiques, le gouvernement fédéral va de l'avant avec son Bureau d'information du Canada.

Le nouvel organisme, qui relèvera de la ministre du Patrimoine Sheila Copps, sera «chargé de renseigner les Canadiens sur le fédéralisme et de promouvoir l'identité canadienne», a annoncé le bureau du premier ministre Chrétien hier.

Cette nouvelle survient une semaine après que le projet ait fait l'objet d'une fuite et soulevé l'ire des éditorialistes.

Le BIC, comme on l'appelle, sera opérationnel d'ici la rentrée parlementaire du 16 septembre, jouira d'un budget annuel d'environ 20 millions \$ et comptera 50 employés.

Le directeur exécutif sera Roger Collet, l'actuel sous-ministre adjoint, responsable de la citoyenneté et du programme d'identité canadienne au ministère du Patrimoine.

La ministre Copps s'est défendue hier de prendre la tête d'une agence de propagande. «Si nous l'utilisons à des fins de propagande, ce sera voué à l'échec», a-t-elle martelé en conférence de presse.

Certains fonctionnaires ont toutefois précisé que le nouvel organisme devra, entre autres, contrer les «mythes» souverainistes et travailler avec les groupes populaires fédéralistes qui ont vu le jour récemment.

La ministre, elle, soutient que le Bureau ne visera pas le Québec de façon particulière mais il est évident qu'il s'agit d'un élément important de la stratégie post-référendaire fédérale.

«Le Bureau servira de support

aux Canadiens qui cherchent à s'impliquer dans la promotion de l'unité de notre pays», a confirmé Mme Copps.

Son pari est que la diffusion d'information renforcera l'unité canadienne. «On ne peut pas prétendre qu'un bureau d'information avec un budget de 20 millions \$ va sauver un pays. On dit par contre qu'on est confiant qu'avec l'information, on a le pouvoir de garder notre pays ensemble», a-t-elle insisté.

Ce que le bureau ne fera pas est limpide. Ce ne sera pas un groupe de réflexion ni une agence de publicité, a indiqué Mme Copps. Il ne distribuera pas de drapeaux. Il ne donnera pas la réplique aux autres gouvernements et ne prendra pas sous son aile les services de communications des autres ministères ou les responsabilités de l'Opération Unité du Conseil privé.

Contrairement au Centre d'information sur l'unité canadienne créé par le gouvernement Trudeau, le BIC ne se mêlera pas directement de stratégie constitutionnelle. Le ministre des Affaires intergouvernementales Stéphane Dion gardera les commandes et l'Opération Unité continuera de superviser les relations publiques, scruter les médias et commander des sondages.

Que fera alors le bureau avec ses lignes téléphoniques sans frais et son site Internet? La réponse est beaucoup moins claire.

Selon Mme Copps, il recevra les suggestions des Canadiens et leur donnera de l'information sur une foule de sujets, allant du fonctionnement du gouvernement au concept de société distincte. Il encouragera aussi les échanges entre régions en mettant les gens en contact.

Mikael plaidera lui-même son droit d'étudier en anglais

Le garçon de 9 ans s'en va en appel

Nicole Paquette

GRANBY

Le 29 juillet prochain, le jeune Mikael Rousseau, 9 ans, défendra lui-même devant une commission d'appel sa demande pour étudier en anglais.

Le jeune francophone, qui a déjà fait une partie de sa scolarité en anglais à l'étranger puis à la maison, a déjà essuyé un premier refus de la part du ministère de l'Éducation au début de l'été.

Il a logé une demande d'appel et vient de recevoir la date de son audition, à Montréal. Dans la résidence parentale, au Canton de Granby, il commence à se préparer pour son audition.

«Je commence à trouver toutes mes raisons (pour faire cette demande). Il faut avoir de bonnes raisons pour convaincre le juge», dit-il.

Ses arguments?

«J'ai quasiment tout fait mes études en anglais, ça ne me tente pas de recommencer en français», déclare le garçon qui a fait sa maternelle et une partie de sa première année aux États-Unis, en anglais.

De retour au Québec, il a pu compléter sa première année à l'école Parkview, toujours en anglais, et souhaite retourner dans cette école qu'il connaît.

«Chaque fois que je passe devant, j'ai de bons souvenirs.»

Comme les parents de Mikael croyaient décrocher de nouveaux



Mikael Rousseau, un jeune francophone de 9 ans, devra défendre devant une commission d'appel sa demande pour étudier dans une école anglaise.

photo photo d'archives

contrats à l'étranger, ils ont tenté de l'inscrire à l'école anglaise au Québec, mais ont déjà essuyé deux refus en vertu de la loi 101.

Ils ont donc poursuivi la scolarité de Mikael à la maison, en anglais, mais cette situation ne peut plus durer.

Mikael a décidé de faire lui-même une nouvelle demande, qu'il a

présentée en avril et qu'il défendra en commission d'appel à la fin du mois.

Qu'arrivera-t-il s'il essuie un autre refus?

«Je ne sais pas du tout», répond sa mère, Nathalie Borduas.

Le principal intéressé, lui, a déjà réfléchi à la question.

«Je vais me réessayer!»

André Bellemare

QUEBEC
Presse canadienne

Le parti de l'Opposition officielle à l'Assemblée nationale entreprend les démarches qui conduiront à l'élaboration d'une nouvelle pensée constitutionnelle, non renouvelée depuis quatre ans lors de l'adoption (et la mise au rancart) du rapport Allaire dans un climat de haute tension et de grande émotivité au dernier congrès général, au printemps 1992.

Les hautes instances du Parti libéral du Québec (PLQ) ne semblent pas, cependant, très intéressées à revivre les moments mouvementés et les déchirures provoquées par ce fameux document et défendu par le président de la commission politique libérale d'alors, Jean Allaire.

C'est ce qu'il faut retenir d'une rencontre de presse du chef libéral, Daniel Johnson, du président de la commission politique, Marc-André Blanchard, et du vice-président du parti, Denis Therrien, hier, au cours de laquelle ils ont annoncé que le parti procéderait à une grande consultation auprès de ses membres, d'ici au 10 septembre, pour la rédaction du prochain programme politique, en

Vaste consultation des membres du PLQ

vue du congrès de mars 1997.

Les dirigeants libéraux, ne voulant visiblement pas revivre les affres d'un passé assez récent, ont décidé de déterminer certains paramètres dans l'élaboration de cette nouvelle position constitutionnelle du parti.

Sans imposer quoi que ce soit, il n'en demeure pas moins que le questionnaire destiné aux quelques milliers de militants invités à y répondre paraît bien orienté aux idées du parti ou, à tout le moins, cherche à éviter tout dérapage.

Tourner la page

«Le rapport Allaire? C'est une époque révolue, il faut tourner la page, ça appartient à l'histoire du parti. Meech, Charlottetown, c'est fini tout ça. Les temps ont changé et il faut travailler sur autre chose», a répété, hier M. Johnson, un peu agacé de voir des journalistes insister sur cette question constitutionnelle.

On se souvient encore des vagues

qu'avait provoquées Jean Allaire, de sa démission pour aller fonder le Parti de l'Action démocratique en compagnie de Mario Dumont, ex-président de la commission jeunesse libérale.

Le rapport Allaire indiquait au moins 21 secteurs où le Québec devrait exercer une compétence exclusive, un rapport qui proposait presque une forme de souveraineté-association à la René Lévesque.

Cette fois-ci, on ne demande pas aux membres quels pouvoirs devraient revenir exclusivement au Québec mais plutôt «quelles sont les raisons qui vous poussent à choisir le fédéralisme?» ou bien «dans quels secteurs l'intervention du fédéral pose-t-elle problème? ou «dans quels secteurs l'intervention du fédéral vous semble-t-elle indispensable?».

Les membres du parti seront invités à étudier et à répondre à un questionnaire traitant d'à peu près tous les secteurs de la vie politique, économique et sociale du Québec.

Ces «machines météo» qui ne font pas la différence entre un orage et le soleil...

OTTAWA
Presse canadienne

Nav Canada, un nouvel organisme privé prenant le relais du gouvernement fédéral pour la gestion du contrôle aérien, n'a pas l'intention d'utiliser des machines au lieu de personnes pour effectuer les observations météorologiques. Il compte sur Ottawa pour assurer d'abord leur fiabilité avant d'aller de l'avant.

Le projet d'Environnement Canada de remplacer le personnel responsable des observations météorologiques dans les aéroports du pays pourrait donc tourner court si la preuve n'est pas faite à Nav Canada de l'efficacité des machines qui devraient faire le même travail.

Nav Canada, une entreprise à but non lucratif mise sur pied par l'industrie aéronautique, a commencé à assumer ce mois-ci la gestion du contrôle aérien.

Sauf que Nav Canada n'avait pas encore pris le contrôle de AWOS, le système automatique d'observation météorologique, qu'Environnement Canada et Transports Canada ont commencé à installer en janvier 1994.

Car ce système ne plaît pas à tout le monde. Des pilotes soutiennent qu'il n'a pas démontré sa fiabilité. Par exemple, AWOS n'aurait pas fait la différence entre des orages et un ciel ensoleillé, et aurait de plus indiqué aux pilotes que la visibilité était bonne quand ce n'était pas le cas.

Ennué par ces problèmes, Transports Canada a décidé en décembre 1994 de confier à nouveau à des employés le soin de faire les observations météorologiques. On s'engageait du même coup à examiner les failles du système.

Quant à lui, le président de Nav Canada, John Crichton, a indiqué hier que l'utilisation des équipements AWOS serait considérée expérimentale tant qu'on n'aurait pas réussi à prouver leur fiabilité.

En dernier ressort, il reviendra aux pilotes de décider de leur sort, a-t-il ajouté, précisant que Nav Canada se réservait le droit de confier le travail à des employés si les bureaucrates fédéraux n'arrivaient pas à fournir les garanties requises sur AWOS.

ATTENTION! ATTENTION!
PRO-CANIN
 • Pension pour chiens
 • Entraînement pour chiens
 • Toilettage
NOUVELLE ADRESSE
 1487 Principale, Granby
 (chemin St-Paul) 777-4241
 Entraînement fait par des maîtres-chiens renommés à travers le Canada.
 L122724
VENTE DE NOURRITURE ET ACCESSOIRES POUR CHIENS

RETOUCHE PHOTO
IMAGERIE DIGITALE
PHOTO MINUTES
 Vos photos prêtes en **58 MINUTES**
 L122677
 Galeries de Granby, Face au IGA

L'ORTHOTHÉRAPIE ÇA MARCHÉ, LES RÉSULTATS SONT RAPIDES
J.G. AUGER
 orthothérapeute • kinésithérapeute • massothérapeute
PROBLÈMES MUSCULAIRES
 (Crampes, raideurs, tensions, spasmes)
et ARTICULAIRES
 (Maux de cou (souvent cause de maux de tête), épaules, bras, coudes, points entre les omoplates, maux de dos (douleur qui descend dans les jambes), genoux, chevilles)
 L122682
 SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT
 120 St-Antoine Nord, Granby 777-1566
 Remboursé par la plupart des cie d'assurances

ALARME
GILLES GOUBOUT INC.
ESTIMATION GRATUITE
 • COMMERCIAL • RÉSIDENTIEL
 • FEU • VOL • CAMERA
 • INTERCOM
 • Produits ULC • Licence RBQ
 • Membre CANASA
 320, suite 14
 boul. Leclerc O., Granby
PENSEZ SÉCURITÉ 378-8088
 L1224110

LA VENTE-TROTTOIR CHEZ JOS, ON AIME LES PRIX ROUNDS
Du 10 au 13 juillet

Lot à **5 PIASTRES**
 -2 paires de bas
 -2 casquettes

Lot à **10 PIASTRES**
 - t-shirts
 - ceintures
 - chemises

Lot de **PANTALONS à 25 \$**

Lot à **15 PIASTRES**
 -blousons d'été
 - chemises
 - bermudas
 - maillots de bain
 - t-shirts

TOUT est réduit à l'intérieur jusqu'à 70 %

UN NOM À LA MODE
Mercerie JOS LAMOUREUX
 149 Laurier, Granby 372-8243
 L28388

MasterCard VISA PAYMENT DIRECT

LA VOIX DE L'EST — mercredi 10 juillet 1996
 11

10

10

10

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865

Claude Daigneault
Collaboration spéciale



Merci, le déménagement ça va. Il reste bien quelques «fragiles» à caser, mais d'une façon générale on retrouve nos choses.

Même Zoom, notre chat, semble se plaire davantage. Lui qui ne mettait jamais le nez dehors a désormais le droit de sortir sur le perron du deuxième étage. C'est une amélioration notable pour lui.

Et que dire des déménageurs? Les gars de JLR Ltée ont fait du bon travail. À les voir s'exécuter j'ai senti qu'ils avaient autant de plaisir à monter des meubles au deuxième que j'en ai à écrire cette chronique. Super les gars!

À noter également l'efficacité du service de distribution de La Voix de l'Est et de La Presse. Dès le premier jour, mon camelot (que je n'ai pas rencontré encore) me livrait très tôt mes deux quotidiens préférés.

Pierre Lachance, photographe, m'a donné des nouvelles de Pierre Beaudin, ex-photographe maintenant domicilié à Cap-de-la-Madeleine. Et comme diraient les Français «Beaudin fait maintenant dans le jambon».

Qu'ont donc en commun Raymond Lemey, le retraité et le toujours actif Claude Ménard (Agropur)? Les deux se retrouvent chez Tim Horton vers six heures, le matin... Ça commence bien une journée qui se termine parfois très tard...

Bob Larochelle joue au golf quatre jours par semaine, le cinquième jour, il le laisse à la pluie qui, elle, voit à ce que le terrain de golf soit d'un beau vert quand Bob reprend ses rondes hebdomadaires.

Un autre qui ne manque pas de jouer sa ronde, tous les jours ou presque, c'est Réal Daniel. L'ex-«Centre nerveux» du magasin Canadian Tire, a entraîné son épouse qui elle-même devenue une «mordeuse», de ce sport.

André Foisy attend pas moins d'une soixantaine de personnes lors de la deuxième édition du tournoi de golf de la Taverne Nationale. L'événement se tiendra au Club de golf de Waterloo, le 14 juillet prochain.



En quête de 50 000 \$ pour les jeunes de Bromont

Bromont a désormais sa Maison des jeunes. Et c'est à une véritable fête que les ados, leurs parents, les élus ainsi que des représentants du milieu social et économique ont été conviés pour souligner l'importance d'une telle ressource à Bromont et pour, du même souffle, lancer la campagne de financement visant à assurer sa survie. L'objectif de 50 000 \$ permettra, s'il est atteint, de réaliser pendant plus d'une année des activités de toutes sortes pour les quelque 300 adolescents et adolescentes bromontois. Tirelignes à l'effigie de la Maison des jeunes, vente de bonbonnières de la Confiserie Bromont, dépliants avec coupon-réponse sont les principaux moyens utilisés pour rencontrer l'objectif de la campagne. Sur la vignette, à gauche, Jacques Limoges, président de la Maison des jeunes.



Pierre Beaudin



Claude Ménard



René Constantin

Robert «Bob» Garneau de la taverne pré-citée, a choisi de prendre des vacances à la mi-juin, parce que c'est trop chaud en juillet. C'est au cours des journées très humides qu'il a repeint les pièces de sa maison. Petit incident lors des travaux, Bob s'est retrouvé les deux pieds dans le plateau de peinture.

Christian Laporte, très occupé à la pré-ouverture de son Club International Video, a quelque peu négligé la tonte de son gazon. Son bon ami Art McWhinnie est très peiné de la chose, mais pas au point d'entretenir la pelouse de Christian, tout de même...

L'équipe de basketball en chaises roulantes Minikami a offert une partie de démonstration à la population de Farnham, à l'aréna de l'endroit. Une fois de plus les Granbyen(ne)s ont démontré beaucoup de talent.

René Constantin se vante de faire les meilleurs pains dorés. Quelques-uns de ses amis doivent en faire l'expérience cette semaine. Alors on saura la vérité. Une chose est certaine, jamais un de ses cheveux ne tombera dans la préparation.

Après plusieurs années à la Commission scolaire des Cantons, Armand Brouillard prend une retraite bien méritée; ce qui est le plus merveilleux c'est que l'événement coïncide avec son anniversaire (aujourd'hui). Quel beau cadeau! Bonne fête Armand et bonne retraite.

Bonne Fête



Joyeux anniversaire à Paul Taschereau; Patrick Lauzon; Daniel Viens, d'Adamsville; Lucie Desruisseaux, de Brigham.
Joyeux anniversaire de mariage à Claude et Diane Codaire; à Réjean et Ghislaine Laliberté, de St-Paul.
(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8 h 30 et 12 h 00, au 375-4555.)

Agenda



Entraide Sainte-Trinité, tous les mercredis de 13h à 15h30, chez les Pères Trinitaires, 200 Boul. Robert, Montplaisant.
Scrabble et duplicata organisés par le Club d'âge d'or de Cowansville, tous les mercredis à 13h30, au local du Club.
Souper pour personnes seules organisé par le Club souper amical, tous les mercredis à 17h30, au Resto-Pouce. Inf.: 375-8411 et 378-4348.
Méditation et partage organisés par la Bouquinerie Nouvel âge, tous les mercredis de 19h à 22h, au 70 Principale, Granby. Inf.: 532-5587.
Bingo organisé par les Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby, tous les mercredis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.
Le groupe Al-Anon Un jour à la fois se réunit tous les mercredis à 19h30, au sous-sol de l'église de Saint-Césaire.
Adoration du Saint-Sacrement organisée par l'Eau Vive, tous les mercredis de 18h à 22h, au 11 est, rue Saint-André, Granby.
Scrabble organisé par les Loisirs de Granby, tous les mercredis à 18h45, au 279 Principale, Granby.
Marche santé organisée par les Randonneurs du Mont-Yamaska, tous les mercredis à 19h, à Saint-Paul. Inf.: 379-5707 et 379-5146.
Souper et soirée organisés par le Club d'âge d'or Granby, à 18h, au 95 Boul. Leclerc.

Centre agréé
GM DE VÉHICULES COMMERCIAUX

GRAND AM GTS 1996
339 \$ / mois*

* Prix basé sur un crédit-bail de 36 mois avec un comptant initial de 1 500 \$. Dépôt de sécurité remboursable obligatoire. Valeur résiduelle garantie: 72 000 km inclus, 5*/km excédentaire. Transport et préparation inclus. Taxes en sus. Sujet à l'approbation du crédit.

Irifanon
922, rue Principale, Granby 378-9063

NOUVEAU À BROMONT!
Service rapide et courtois

TAXI BROMONT
534-0000

Nouvelle administration

bijouterie
Brunneau Inc.

- BIJOUX (or et argent)
- MONTRES • BAGUES À DIAMANTS
- RÉPARATION

303 Notre-Dame
Granby 372-8934

PROFITEZ DÈS MAINTENANT DES FONCTIONS MULTI-TÂCHES DE WINDOWS ET WINDOWS 95 AVEC LE LOGICIEL AVANTAGE

À l'achat du logiciel:

COMPTABILITÉ GÉNÉRALE

- Grand livre/États financiers
- Paie
- Comptes-clients
- Comptes-fournisseurs
- Transactions bancaires
- Gestion des produits
- Facturation
- Générateur de formulaires
- Multi-compagnies

RECEVEZ GRATUITEMENT

- Version multi-usagers (multi-tâches)
- Logiciel Générateur d'États Financiers
- 3 mois de service téléphonique sans frais (ligne 800)
- Version 7.0
- Version Windows (lorsque disponible)

LOGICIELS COMPTABLES

AVANTAGE

995\$

(valeur totale de 2295\$)



Comptez. Sur nous.

Votre distributeur

Cette offre est en vigueur pour les logiciels achetés entre le 17 juin 1996 et le 13 juillet 1996 et ne peut être combinée à aucune autre offre ou promotion en vigueur.

Pour recevoir la prime, l'utilisateur n'a qu'à retourner la fiche d'enregistrement dûment complétée au plus tard le 31 août 96 accompagnée d'une copie de facture prouvant que le logiciel a été acheté dans la période de la promotion. La prime doit être acceptée telle quelle. Aucune substitution ou remise en argent ne sera accordée.

Promotion aussi disponible pour les logiciels **COÛT DE CONTRAT** et **GESTION D'INVENTAIRE**. Informez-vous auprès de votre distributeur. WINDOWS et WINDOWS 95 sont des marques déposées de Microsoft Corporation.

Internet : www.logava.com



INFORMATIQUE
132 St-Charles Sud
Granby 375-0405

**Horaire d'été
FERME LE SAMEDI À MIDI**

DEMO EN LIQUIDATION

L124210

Studio



ON THE ROAD AGAIN



KELLY BUNDY

• 36D - 24 - 36
• Miss Nude Canada 95
20 SPECTACLES DIFFÉRENTS
du 8 au 13 juillet
Jeudi et vendredi:

1er spectacle à 17 h

Les jeudi, vendredi, samedi 11, 12, et 13 juillet
SUPER PARTY DES VACANCES
avec Kelly Bundy en exclusivité
et en plus 15 jolies demoiselles

vendredi (12 juillet) spectacle à compter de 14h

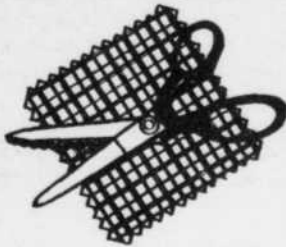
176 Principale, Granby

Entrées avant et arrière
Stationnement Johson

SINGER

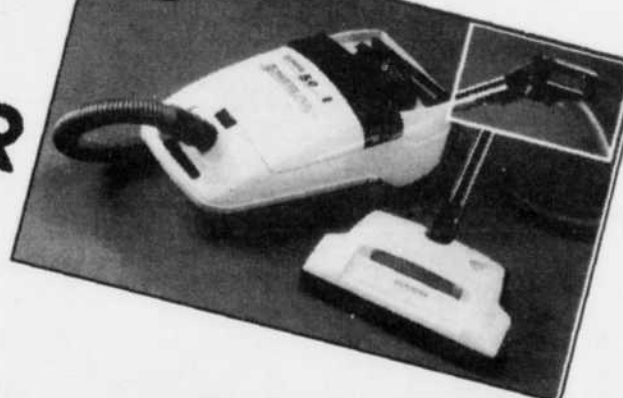
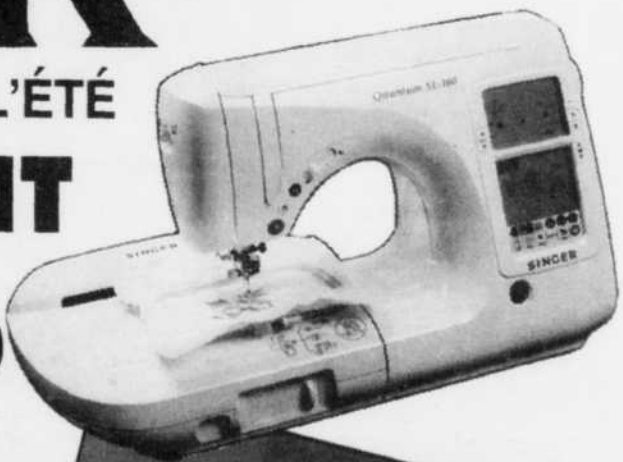
LA VENTE LA PLUS ENSOLEILLÉE DE L'ÉTÉ

**TOUT EST RÉDUIT
JUSQU'À 50%**



LAINES PHILDAR

Inscrivez-vous dès maintenant pour notre session de cours de couture automnale



LA VOIX DE L'EST — mercredi 10 juillet 1996

CENTRE DE COUTURE ET D'ASPIRATEURS MARTIN
77 Robinson Sud, Granby 375-1821

SINGER
NOUS AVONS APPRIS À COUDRE AU MONDE ENTIER

13

"Donne-DON à la FONDATION...!"

12e Campagne de financement



La Fondation
du Centre Hospitalier
de Granby inc.



FONDS DE CHARITÉ DES EMPLOYÉS D'IBM CANADA LTÉE-BROMONT

Le fonds de charité des employés d'IBM Canada Ltée-Bromont a fait un deuxième don à la fondation au montant de 9 596 \$. La contribution financière du personnel d'IBM Bromont à la 12e Campagne est de 15 055 \$. De gauche à droite, nous reconnaissons M. Claude Gravel, président de la Fondation, M. Georges Dufresne, président du Fonds de charité des employés d'IBM Bromont, M. Jean-Guy Fournier, directeur des communications chez IBM Bromont et vice-président à la Fondation et M. Jean Provost, président d'honneur de la 12e Campagne de financement.



LA LÉGION ROYALE CANADIENNE DE GRANBY

M. Florian Roy, responsable du Fonds du Coquelicot de la Légion Royale canadienne de Granby, est fier de remettre un chèque de 2 000 \$ au président de la Fondation du C.H.G., M. Claude Gravel.



GAZ MÉTROPOLITAIN

M. Marcel Henniaux de Gaz Métropolitain remet un don de 1 000 \$ à M. Raymond Lalonde, administrateur à la Fondation du C.H.G.



FÉDÉRATION DES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DE RICHELIEU-YAMASKA

La Fédération des Caisses populaires Desjardins de Richelieu-Yamaska a remis un don de 1 000 \$. La Fondation du C.H.G. remercie M. Claude Marchessault, directeur aux affaires institutionnelles et coopératives pour son implication. Dans l'ordre habituel, nous reconnaissons M. Claude Gravel, président de la Fondation, M. Réjean Brunelle, administrateur à la Fédération et Mme Ruth Leduc, administratrice à la Fondation.



FONDS DE CHARITÉ DES EMPLOYÉS DE LA DIVISION INDUSTRIELLE DE BOMBARDIER LTÉE-GRANBY

Pour sa première année de fondation, le Fonds de charité des employés de la division industrielle de Bombardier Ltée-Granby est fier de remettre un don de 6 000 \$ à la Fondation du C.H.G. Ce montant provient des bénéfices nets du tirage d'une motomarine. A cette occasion, 6 002 billets ont été vendus et le gagnant est M. Richard Bernier de Valcourt. Nous apercevons ici, de gauche à droite, M. Raymond Lalonde, administrateur à la Fondation, Mmes France Gagné, Nicole Penelle et Evelyne Bundock, respectivement présidente, trésorière et secrétaire du Fonds de charité. Les autres administrateurs du Fonds de charité sont MM. Michel Casavant, Réjean Duchesneau, Jean-Pierre Lacourse et Pierre La-voie.



COURSE DE LITS ET DE PATINS À ROUES ALIGNÉS

L'activité-bénéfice "Course de lits et de patins à roues alignés" s'est tenue le 24 juin dernier au parc Daniel-Johnson dans le cadre des fêtes de la Saint-Jean-Baptiste. MM. David Dupont et François Vaillancourt, comptables agréés chez Samson Bélair Deloitte & Touche, ont organisé cette activité et sont heureux de remettre à la Fondation la somme de 4 750 \$. Dans l'ordre habituel, M. Raymond, administrateur à la Fondation et M. David Dupont.



CHEVALIERS DE COLOMB-CONSEIL 1093

Les Chevaliers de Colomb-Conseil 1093 à Granby sont heureux de remettre un don de 2 394 \$ à la fondation pour six thermomètres électroniques. Ces thermomètres seront installés dans les quatre nouvelles chambres de naissances et à la pouponnière inaugurées le 10 juin dernier à la suite des travaux de rénovation du deuxième étage. Ce don provient des bénéfices des bingos sous la responsabilité de M. Marc Mc Quillen. De gauche à droite, nous reconnaissons M. Jean Provost, président d'honneur de la 12e Campagne de financement, Mme Lise Bélanger, infirmière-coordonnatrice à l'unité "Parents-Enfants" et "Santé-Femmes" ainsi que M. Jean-Claude Lussier, Grand Chevalier des Chevaliers de Colomb-Conseil 1093.



DR LÉON LECLERC

Le Dr Léon Leclerc, médecin retraité, est fier de remettre un don de 1 000 \$ au Dr Serge Corbin, administrateur à la fondation du Centre hospitalier de Granby. Le Dr Leclerc invite les personnes du milieu de la santé à répondre au thème véhiculé par la campagne: "Donne-don à la Fondation...!"

L124030

CHARLOTTE AMALIE, Iles Vierges américaines
Associated Press

Le sud-est américain vit dans la crainte de Bertha

Avec des vents dépassant les 180km/h, l'ouragan Bertha a pris de la vitesse, hier, en se dirigeant vers les Bahamas et l'archipel des Turks et Caïques au nord d'Haïti.

Selon les météorologues, il y a 30 pour cent de probabilités que Bertha touche la Floride dans les jours prochains.

Dans la nuit de lundi à mardi, Bertha s'était fortifié, passant de la catégorie-1 à la catégorie-3 autrement plus dangereuse. Dans ce dernier cas, les vents peuvent atteindre des vitesses dépassant les 190km/h. Son diamètre total de près de 750km fait de lui un phénomène «formidable», souligne Jerry Jarrell, directeur-adjoint du Centre américain des ouragans de Miami. «C'est, dit-il, un ouragan énorme, un peu comme le cyclone Hugo en 1989 ou encore Gilbert en 1988.»

Jusqu'à présent, les dégâts sont relativement peu importants mais il est vrai que sa montée en puissance ne date que de la nuit de lundi à mardi. Auparavant il n'était qu'en catégorie-1, le vent soufflant alors à environ 160km/h.

A Saint-Thomas, la principale île des Iles Vierges américaines (à l'est de Saint-Domingue), les habitants étaient plutôt soulagés après le passage de Bertha qui a provoqué des dégâts légers comparés à ceux qu'avaient fait les deux cyclones Marilyn et Luis en 1995. Un premier bilan fait état de quatre morts: deux surfers, qui avaient bravé la furie de la nature et qui se sont noyés, et deux hommes tués à Porto-Rico dans des accidents de la circulation liés au cyclone.

A midi, Bertha était à 200km à l'est de Turks. Il se déplaçait sur un axe



L'île de St-Thomas a vu Bertha de près. La façade d'un commerce s'est effondrée sur cette voiture. Le même édifice avait perdu sa toiture lors du passage de Marilyn, un autre ouragan dévastateur, l'an dernier.

photo Associated Press

ouest/nord-ouest à 30km/h. Les Turks et Caïques, à 200km au nord de l'île d'Hispaniola (Haïti et Saint-Domingue), sont peuplées d'environ 18 000 habitants.

En Floride, on se prépare au pire même s'il n'est pas certain. Lundi soir, les autorités de l'Etat ont demandé à la population côtière de faire des provisions de piles et d'eau minérale, l'idéal étant de prendre des chambres d'hôtel dans l'intérieur des terres. Un

ouragan perd en effet l'essentiel de sa force une fois qu'il pénètre à l'intérieur des terres.

Les compagnies aériennes américaines avaient annulé tous les vols à destination des îles concernées au départ de Miami lundi tandis que les compagnies maritimes déroutaient leurs navires vers l'ouest et le sud de la zone. Bertha se trouvant à nouveau sur la mer des Caraïbes, les liaisons aériennes ont repris normalement hier.



Docteur de la Guitare

GRANDE VENTE-TROTTOIR DU 10 AU 14 JUILLET
Chez le Docteur de la guitare nous nous engageons à vous offrir la plus grande satisfaction sur les meilleurs produits et aux meilleurs prix possible Venez comparer par vous-même!

Roger Roy, prop.

Détaillant des produits

- VANTAGE
- YAMAHA
- SIGMA
- AXTECH
- CORT

Produits québécois :

- NORMAN - GODIN -
- AMPLI BECKEMER

GUITARES VANTAGE

LE SEUL DÉTAILLANT AUTORISÉ À VOUS OFFRIR

UNE GARANTIE DE 7 ANS

OUVERT LE DIMANCHE

L122035

532 St-François, Granby 372-6432

Erikson

Texte intégral de Erikson Jam Industries

Une division de JAM INDUSTRIES LTÉE

IMPORTANT NOTIFICATION OFFICIELLE

Le Docteur de la Guitare est le seul détaillant autorisé à vendre les guitares acoustiques et électriques et les amplificateurs VANTAGE à Granby, Québec.

Seulement les instruments achetés de ce magasin seront protégés par la garantie de 7 ans de VANTAGE, disponible uniquement chez un vendeur autorisé.

Peter Patrick

Peter Patrick

Gérant des produits VANTAGE Distributeur exclusif des produits VANTAGE au Canada



Pour profiter de notre vente d'entrepôt,

il vous suffit d'aller dans n'importe lequel de nos Centres de Beauté.

50 à 70 %
DE RABAIS

EXCLUSIVEMENT
DANS NOS CENTRES DE BEAUTÉ.

Votre rouge à lèvres Vie Privée
GRATUIT pour tout achat
de 4 produits Yves Rocher ou plus.
Une valeur de 13,50 \$.



Yves
Rocher

Les Galeries de Granby

LA VOIX DE L'EST — mercredi 10 juillet 1996

15

PROPOSITION INDECENTE

*Tercel
SPORT*



Par mois
location
48 mois*

222 \$
0\$ COMPTANT

transport et préparation en sus

• Radiocassette
AM-FM à 4 haut-parleurs



• Aileron
arrière de couleur assortie

• Suspension
à calibrage sport

• Jupes latérales

• Roues
en alliage d'aluminium

• Pneus Yokohama 185/60/R14

PLUS: moteur 4 cylindres à 16 soupapes, direction assistée, pare-chocs de couleur assortie, rétroviseurs latéraux à télécommande, etc...

*Bail à long terme avec option d'achat sur le modèle Tercel Sport AC56LM-EA. Coût total du bail 12 143,04\$. Le concessionnaire peut offrir un bail à prix moindre. Location au détail aux clients admissibles sur approbation de Toyota Crédit Canada Inc. Taxes, transport et préparation en sus. Premier versement de 252,98\$ et dépôt de sécurité de 275,00\$ requis au moment de l'achat. Franchise de 96 000 km; frais de 7¢/km excédentaire. Location de 24 et 36 mois également offertes. Offre valable jusqu'au 31 juillet 1996. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

Votre concessionnaire



TOYOTA

T U M ' É P A T E R A S T O U J O U R S !

VOTRE CONCESSIONNAIRE

COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

**SOLUTION
TOYOTA**

**GARANTIE 6 ANS
KM ILLIMITE
DISPONIBLE**

PEA

100 millions pour trouver une alternative au condom

Daniel Haney

VANCOUVER
Associated Press

Lors de la 11e conférence internationale sur le sida à Vancouver, le gouvernement américain a annoncé son intention de consacrer 100 millions \$ à la mise au point de crèmes vaginales « tueuses de virus » pour permettre aux femmes de se protéger du sida sans devoir dépendre de leur partenaire, qui peut refuser de porter un condom.

L'objectif est de créer des solutions de rechange au préservatif, que les femmes pourraient utiliser sans requérir l'accord des hommes. On pense spécialement à des crèmes protectrices contre le virus.

Selon le Dr Bruce Weniger, du Centre américain de contrôle des maladies, de tels produits sont particulièrement nécessaires en Asie, où les hommes, souvent infectés par des prostituées, transmettent le virus à leur épouse.

Dans le monde, 40 pour cent des 21 millions de personnes infectées par le virus sont des femmes. La plupart d'entre elles sont infectées lors de relations hétérosexuelles.

Selon le Dr Christopher Elias, du Conseil de la population, à Bangkok, même si les nouveaux produits tueurs de virus sont mis au point, le préservatif restera la pierre angulaire de la prévention contre le sida, depuis qu'il a prouvé son efficacité.

«Rendre normale l'utilisation du préservatif n'est cependant pas toujours faisable pour beaucoup de femmes», a-t-il reconnu.

Il a également souligné que les nouveaux produits devront fournir des solutions de rechange aux préservatifs pour les rapports sexuels oraux et anaux des couples hétérosexuels et homosexuels, même s'ils ne sont pas testés dans cet optique.

Donna E. Shalala, ministre américaine de la Santé, a déclaré mardi que l'Institut national de la santé et le Centre pour le contrôle et la prévention des maladies vont dépenser 100 millions \$ dans les quatre années à venir pour accélérer la mise au point de tels produits.

«Aujourd'hui, trop souvent, les femmes doivent s'en remettre à leur partenaire masculin pour se protéger contre le virus. Et dans de trop nombreux cas, cela signifie pas de protection du tout», a-t-elle expliqué lors de la conférence.

Selon le Dr Elias, il est cependant improbable que de nouveaux produits arrivent sur le marché avant la fin de la décennie, à cause du temps nécessaire pour vérifier leur efficacité et leur fiabilité.

PHOTOCOPIE COULEUR

Dernière technologie XEROX

PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en 58 MINUTES

Galerias de Granby, Face au IGA

BESOIN DE PERSONNEL DYNAMIQUE CET ÉTÉ?

Développement des ressources humaines Canada
Human Resources Development Canada

EMBAUCHEZ

372-9595

Centre d'emploi du Canada pour étudiants

des étudiants. Canada

L129471

Les VERSANTS de BROMONT

Cet été... tous les chemins mènent aux Versants!

... au pied de la montagne

... où le shopping devient un vrai plaisir!

Éloignez-vous du stress de la ville et appréciez le décor champêtre.

Évadez-vous! Fini les foules, le trafic et les casse-tête du stationnement!

Dimanche le 14 juillet
12 h à 15 h

Tours de chariot

Peinture sur le visage pour les enfants
par Suzanne Blanchard "Arc en ciel en échelle"

Des drôles de ballons avec le clown "Fruity"

Ballons pour tous!

Et d'autres animations surprises!

Gratuit!

En voiture ou à vélo... si près de chez vous!



aux Versants

Boutiques Spécialisées

120, boulevard Bromont

124401

Emploi: année sombre en vue aux USA

CHICAGO
Reuter

Le nombre de suppressions d'emploi a augmenté de 28 pour cent, au premier semestre aux Etats-Unis, et 1996 pourrait être une nouvelle année noire, selon une étude publiée par une firme de recrutement.

Mais l'enquête de Challenger, Gray & Christmas contient un élément d'espoir: certaines compagnies qui avaient supprimé des centaines de milliers d'emplois, au début des années 1990, embauchent de nouveau.

Au total, 270 500 suppressions ont été annoncées lors des six premiers mois de 1996 aux USA, contre 211 700 au premier semestre 1995.

Le chiffre de 1996 représente une hausse de six pour cent par rapport au même semestre de 1993, qui avait connu le record récent en la matière. Il y avait alors eu 254 800 emplois supprimés sur le semestre, pour un total de quelque 615 000 sur toute

l'année.

«Je pense que la pression sur les entreprises pour réduire leurs coûts et effectifs est immense», affirme John Challenger, de cette firme qui aide les entreprises à chercher des débouchés pour leur personnel licencié.

Ce mouvement devrait continuer mais de grands groupes, qui ont massivement licencié, recommencent à embaucher, a-t-il souligné en entrevue.

«Je pense que nous voyons, pour la première fois depuis des années, des signes de nouvelle croissance», croit-il.

Le gouvernement américain vient d'annoncer un recul du taux de chômage à 5,3 pour cent en juin, le plus bas en six ans, contre 5,6 pour cent en mai.

«La conclusion de notre étude est que les entreprises continuent de comprimer les effectifs dans des secteurs non productifs, tout en cherchant à développer les secteurs d'avenir», note M. Challenger.

OTTAWA
Presse canadienne

Pour la deuxième fois en quatre mois, le Conference Board du Canada vient de réviser à la baisse ses prévisions de croissance économique pour 1996.

Selon l'organisme, au cours des trois premiers mois de l'année les exportations ont été étonnamment faibles bien que de la croissance de l'économie intérieure ait été plus forte que prévu.

En conséquence, il a réduit ses prévisions de croissance économique de 1,9 à 1,7 pour cent. En avril, il les avait réduites de 2,3 à 1,9 pour cent.

Le rapport du Conference Board est le signe le plus récent que tout ne va pas pour le mieux pour l'économie canadienne. La semaine dernière, Statistique Canada révélait que le taux de chômage avait grimpé de 10 pour cent en juin, le niveau le plus élevé depuis octobre 1994.

Bon nombre d'économistes avaient cru jusqu'à tout récem-

La croissance sera moindre que prévu

ment que l'économie reprendrait de la vigueur au cours de l'année et terminerait 1996 sur une note optimiste. Mais les experts en sont maintenant réduits aux conjectures.

Jim Frank, premier économiste du Conference Board, croit que l'économie poursuivra néanmoins sa remontée au cours du prochain trimestre et atteindra 2,6 pour cent en 1997.

Mais pour le moment, l'économie est ralentie par les compressions budgétaires et les licenciements effectués par Ottawa et les provinces pour tenter de mettre de l'ordre dans leurs finances.

«Les lourdes contraintes fiscales demeurent la principale source de faiblesse», a déclaré M. Frank dans un communiqué.

Selon M. Frank, il est possible que l'économie canadienne

s'améliore si les taux d'intérêt n'augmentent pas aux Etats-Unis comme il le craint.

Des taux d'intérêt plus élevés chez les Américains pousseraient la Banque du Canada à hausser les taux au pays, au moment où des taux moins élevés semblent indispensables à la reprise de l'économie.

Le secteur de l'habitation demeure l'un des plus favorables et les statistiques de juin sur la construction domiciliaire indiquent que ce secteur se porte bien.

Selon la Société canadienne d'hypothèques et de logement, la construction de maisons, d'appartements et de condominiums a augmenté de 3,2 pour cent en juin comparativement au mois précédent pour atteindre un taux annuel de 134 100.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang. X100				Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang. X100				Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang. X100				Titres				Ventes Haut Bas Ferm. Chang. X100			
ABL Can.	6500	2.600	2.550	2.550	Cameco Ir				(voir plus bas)	(G) Briar	116500	0.380	0.340	0.350 +0.050	Mimika M	8000	0.270	0.240	0.270 +0.050	(S)rios	11000	0.450	0.430	0.430 -0.020	(Ven)Can	2100	0.640	0.610	0.610 +0.010		
ACC Tel	4045	14.400	13.500	14.250 +0.250	Camp Res	4600	1.600	1.590	1.590 -0.010	(M)DuDnd	10000	0.400	0.390	0.390 -0.020	(I)ocanavA	14500	0.290	0.250	0.260 -0.035	Ventel	3533	0.350	0.300	0.300 -0.060							
ADS	1020	24.250	23.850	24.000 -0.250	Canaco	28000	0.105	0.090	0.105 +0.015	Minorca	11132	3.000	3.200	3.200 -0.200	(S)emaflo	12508	6.650	6.400	6.500	Videotron	7210	12.950	12.900	12.900							
Aur Res	1900	9.400	9.250	9.300 +0.300	Can Frac	500	7.100	7.100	7.100 +0.050	Mispec	129400	2.750	2.600	2.750 +0.100	Sodisco	25000	0.115	0.115	0.115 -0.005	Vncor	125	7.950	7.950	7.950 +0.450							
Acabre	20515	18.000	17.850	18.000	Cdn Nat Ir				(voir plus bas)	Misc Tel	78278	6.350	6.000	6.350	Southern	6000	16.600	16.500	16.500 +0.050	Vior	27000	0.200	0.175	0.200 -0.010							
Aeterma	8315	20.500	19.750	20.400 +0.400	Cdn Nat Ir	20862	22.800	22.650	22.800 +0.050	Minet Corp	3200	9.000	9.000	9.000 -0.050	Spar Aer	300	10.450	10.450	10.450 -0.050	Virginia	38788	2.400	2.270	2.400							
Agnico E	1100	22.750	22.600	22.600 +0.100	CP Ltd	434996	30.000	29.650	30.000 +0.400	Molson A	17752	22.200	22.200	22.150 -0.050	Speedwar	100	3.500	3.500	3.500 -0.400	Vogue	4700	3.960	3.750	3.900 -0.050							
Air Canada	79173	4.600	4.500	4.600 +0.100	Cdn Tire	2000	17.750	17.750	17.750 -0.350	Moore	1200	1.000	1.000	1.000	Wascana	2000	12.950	12.950	12.950												
Air Can A	32100	4.020	3.950	4.020 +0.020	IC Tire A	99719	17.350	17.100	17.200 +0.150	Morgan Hy	2700	2.500	2.500	2.500	Westburne	1000	9.900	9.900	9.900 +0.100												
Alta Energ	20677	25.650	25.550	25.600 +0.100	IC Utilit A	7726	27.400	27.500	27.250 +0.050	Morrison	5000	7.200	7.150	7.200 +0.100	Westcoast	211600	21.150	21.000	21.150 +0.200												
Alcan Alu	63790	41.550	41.100	41.450 +0.450	ICmac.A	4700	3.700	3.680	3.680 -0.020	Murgor	2150	4.340	4.340	4.340 -0.010	WestStar	200	4.200	4.200	4.200 +0.100												
Alugene	24340	3.450	3.350	3.350	Cancon	500	0.350	0.350	0.350						Weststru	305	40.050	39.600	40.050 +0.300												
Alcan A	3500	6.300	6.300	6.300	Canpwr A	1900	2.750	2.750	2.750 +0.010						Weststru	305	40.050	39.600	40.050 +0.300												
AICT wt	2000	2.150	2.150	2.150 +0.050	Cantrax	500	1.750	1.750	1.750 -0.040										(voir plus bas)												
Allelix	1750	20.500	19.350	19.350 -1.650	Carapwr A	2000	4.200	4.200	4.200																						
Aliforest	2200	21.500	21.500	21.500 -0.250	Cascades	43700	5.900	5.800	5.850 -0.050																						
Alta Vista	6000	0.640	0.600	0.600 -0.040	Casc.sr.1	2800	25.100	25.000	25.050 +0.050																						
Amalg In				(voir plus bas)	Casc.wt.a	5000	0.300	0.300	0.300 +0.050																						
Amik A	1000	1.400	1.400	1.400	Cas Paper	5600	3.500	3.450	3.450																						
Amulon	1000	1.000	1.000	1.000	Casja	5901	5.000	4.850	5.000 +0.050																						
Armistic	45337	0.370	0.360	0.370 +0.015	Chesbar	57800	0.960	0.900	0.910 -0.010																						
Asbestos	500	5.000	5.000	5.000 -0.250	Chim-Stl A	4000	9.000	9.000	9.000																						
Atco I	11785	18.950	18.800	18.800	Chim-Stl B	500	30.000	30.000	30.000 -2.000																						
Atco II	200	18.850	18.850	18.850	Cinram	36040	30.250	30.000	30.250 +1.000																						
Atchafscia				(voir plus bas)	Cinram	2800	7.500	7.500	7.500																						
Aur	220	16.000	16.000	16.000	Circo Crt	25000	22.500	22.500	22.500 -0.300																						
Aurizon	34000	0.350	0.300	0.300 -0.050	Co-Steel	300	21.750	21.650	21.650 -0.100																						
Aurizon	12000	1.170	1.140	1.140 +0.060	CocacBev	7847	11.000	10.750	11.000																						
Aurcorp	9326	3.900	3.900	3.900	Cog Cabl	1700	8.350	8.350	8.350 -0.050																						
Avenor	10500	22.800	22.500	22.800 +0.450	Coloco	16500	7.700	6.650	6.700																						
Avcan	5100	8.300	8.100	8.100 -0.200	Coleraine	98500	0.150	0.140	0.140 -0.010																						
B Div				(voir plus bas)	Cominco	7300	28.950	28.950	28.950 -0.200																						
B S Wts				(voir plus bas)	Con Abit	774	0.620	0.620	0.620																						
BC GAS	197183	16.900	16.700	16.900 +0.150	Conin pr	4500	2.600	2.450	2.600 +0.250																						
BC Telcel	7630	26.700	26.600	26.700 +0.100	Coreco	12500	6.950	6.950	6.950																						
BC Telcel	96250	56.100	55.000	56.000 +1.200	Coscientia	100	5.400	5.400	5.400 -0.100																						
BCE Inc	13000	44.400	44.300	44.400 +0.050	Cott	16950	12.000	12.000	12.000 +0.100																						
BCE Tel	13000	44.400	44.300	44.400 +0.050	Crestar	4300	24.350	24.300	24.350 +0.050																						
Bgr pm A	1100	19.000	18.900	18.900 +0.050	Cristobal	11000	0.540	0.500	0.500																						
Bgr wt A	500	4.400	4.400	4.400 +0.100																											
BHTC A	1550	7.500	7.500	7.500 +0.100																											
Bq Laur	2600	15.600	15.600	15.600 -0.150																											
Bq Lau sr7	4000	26.000	26.000	26.000 +0.100																											
Bq Nat	141784	11.500	11.450	11.450 +0.100																											
Bq Nat sr	12050	10.850	10.500	10.500 -0.100																											
Bq Nat sr2	1700	10.100	9.950	9.950 -0.150																											
Bq Nat sr12	1000	25.000	25.000	25.000																											
Bq Royale	101886	33.800	33.200	33.600 +0.450																											
Bq Ry sr7	895	27.750	27.500	27.500																											
Bq Ry sr8	1000	28.500	28.100	28.100 -0.150																											
Bq Ry sr9	4300	30.200	30.000	30.150 +0.050																											
B TD SrG				(voir plus bas)																											
B TD SrG	63325	24.100	23.750	24.100 +0.400																											
B imp sr11	200	26.950	26.950	26.950 +0.100																											
B imp sr9	2300	28.350	28.350	28.350																											
Bq Lau sr7	16605	44.300	44.000	44.300 +0.350																											
Bq Lau sr8	19840	33.600	33.250	33.600 +0.400																											
BMO Srt	800	28.450	28.450	28.450 +0.050																											
BMO Srt	400	30.000	30.000	30.000 -0.100																											
B N Srt	6392	32.350	32.300	32.300																											
B N Srt	1500	26.300	26.300	26.300 +0.300																											
B NE Srt	700	26.900	26.900	26.900 -0.100																											
B NE Srt	4325	26.950	26.800	26.950 +0.250																											

Un richard pas solvable...

MANILLE
Associated Press

Il pèse bien 7,7 milliards de dollars. Il possède des biens aux Etats-Unis, au Canada, à Taiwan et aux Philippines. Et pourtant M. Tan Yu, numéro dix sur la liste des personnes les plus riches du monde établie par le magazine américain Forbes, s'est vu refuser ses cartes bancaires par une vulgaire caisse enregistreuse des boutiques hors-taxes de l'aéroport de Manille.

L'homme d'affaires avait pris pour 1836 dollars de chocolats et d'alcools lundi mais interrogée de façon répétée, la machine recrachait invariablement ses cartes American Express et Visa Gold.

Le caissier, aidé de plusieurs de ses collègues venus à la rescousse, com-

mençait à avoir des sueurs chaudes. Impuissants devant l'entêtement de la machine, ils se sont finalement résolus à appeler American Express. La banque a aussitôt donné son feu vert, raconte Edwin Clemente, un vendeur de la boutique concernée. «Nous le connaissons comme client régulier qui achète des chocolats et de l'alcool au moins deux fois par mois à l'aéroport. C'est pourquoi nous avons tenté de régler cette affaire avec l'approbation des banques», raconte-t-il.

Cet affront de la technologie pourrait être dû à une «fatigue des cartes de crédit», selon l'expression imagée d'un responsable de l'aéroport. M. Tan Yu les utilise en effet tellement que la bande magnétique au dos des cartes était sans doute usée.

INSOLITE

Pénurie de moustiques

HELSINKI (AP) — Les organisateurs finlandais du très attendu Championnat du monde de Tueurs de moustiques ont dû annuler cet événement annuel. Ils craignaient en effet que ces charmants insectes ne soient pas assez nombreux au rendez-vous. Maintenant, ils s'en mordent les doigts — et se giflent eux-mêmes, à défaut d'écraser les moustiques. «Nous avons annulé le concours le mois dernier, quand le temps tournait mal. Mais maintenant, l'endroit commence à se réchauffer», a regretté hier Kai Kulervo Salmijarvi, organisateur de l'édition 95, qui s'était déroulé à 970 kilomètres au nord d'Helsinki. Rendez-vous avait été pris pour le week-end prochain. Mais le froid qui a sévi au début de cet été a décimé les moustiques qui d'ordinaire assaillent les touristes en Laponie. La chaleur exceptionnelle de l'an passé avait permis aux 21 participants de ce festival de claques antimoustiques de montrer la mesure du talent de leurs mains nues: 370 moustiques étaient tombés au champ d'honneur en cinq minutes. Un adolescent finlandais avait surpassé ses concurrents, avec 21 victimes... nouveau record du monde!



BROWN
ELECTRIQUE

1275 Bissen Granby Que 378 8021

ENTREPRENEUR
EN
TÉLÉPHONE



Distributeur
autorisé

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

ALARME

- Intrusion
- Incendie

Raccordement à la centrale
ULC

378-8021



VOX.

Messagerie
vocale

L122659

MAISONS DE
Prestige





Domaine *106,000 p.c.* en pleine ville de Granby: résidence d'architecture unique, salon avec plafond de 19 pi. de haut, foyer dans le salon et chambre des maîtres, lacs artificiels. Une visite s'impose.



Grande résidence à paliers, 9 pièces dont salle familiale genre serre, puits de lumière, sous-sol fini avec foyer, terrain paysager. Allée en pavé uni, garage double. Prix à négocier!



NICOLE GAMACHE 777-4550
RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé c40422

loto-québec résultats

Banco

Tirage du 96-07-09

1	2	13	23
24	25	29	30
35	36	37	38
42	44	46	49
50	51	53	70

Quintessence

Tirage du 96-07-09

3	4
327	6672

Extra Tirage du 96-07-09
NUMÉRO: 002984

T.V.A. LE RESEAU DES TIRAGES
Les modalités d'encasement des billets gagnants paraîtront au verso des billets.
En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

EXCAVATION BROMONT INC.



- Résidentiel
- Commercial
- Industriel


**BALAIS DE RUE
DEMOLITION**

À l'heure ou
au contrat

534-3466

128396

Profitez vite des RABAIS-SOLEIL du supermagasin Pennington




10\$ 12\$ 15\$ 20\$

Grande variété de T-shirts, shorts,
blouses, pantalons et jupes
dans les tailles 16 à 28 et 1X à 4X.

Pennington L'ENTREPÔT

Votre supermagasin des grandes tailles



Centre Commercial Granby 1
848-2, rue Principale, Granby, (514) 375-8829
Heures d'ouverture: Lun à Mer de 9h30 à 17h30, Jeu et Ven de 9h30 à 21h00, Sam de 9h00 à 17h00 et Dim de 12h00 à 17h00.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 10 juillet 1996

19

10

10

10

LE NOUVEAU RÉGIME D'ASSURANCE-EMPLOI DU CANADA

Aperçu des changements

À compter du 1^{er} juillet 1996, le nouveau régime d'assurance-emploi remplacera l'actuel régime d'assurance-chômage. L'assurance-emploi continuera de donner aux Canadiens et aux Canadiennes une protection de base pour leur revenu et offrira en plus de nouvelles prestations de soutien au réemploi pour aider les personnes en chômage à retourner au travail.

Voici les réponses à quelques questions que vous vous posez peut-être sur le nouveau régime d'assurance-emploi. Certaines modifications entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1996 et d'autres, en janvier 1997.

POUR LES DEMANDES DÉBUTANT LE 1^{er} JUILLET 1996 OU APRÈS :

Comment puis-je devenir admissible aux prestations ?

Vous devrez toujours avoir accumulé de 12 à 20 semaines de travail assurables au cours de la dernière année, selon le taux de chômage de votre région. Plus ce taux est élevé, moins vous avez besoin de semaines de travail. (Le calcul des heures n'entrera en vigueur que le 1^{er} janvier 1997.)

Toutefois, vous avez besoin d'un minimum de 26 semaines de travail assurables si :

- vous occupez un premier emploi;
- vous retournez au travail après une absence de deux ans ou plus;
- vous avez accumulé moins de 14 semaines de travail au cours de votre première année de travail, ou, depuis votre retour sur le marché du travail.

Pour avoir droit à des prestations de maladie ou de maternité ou à des prestations parentales, vous devrez toujours avoir accumulé 20 semaines de travail.

Combien vais-je recevoir ?

Vous recevrez 55% de votre rémunération assurable moyenne, jusqu'à concurrence de 413 \$ par semaine.

Les prestataires ayant des personnes à charge et qui gagnent 375 \$ ou moins par semaine continueront de recevoir 60% de leur rémunération assurable moyenne.

Pendant combien de semaines puis-je recevoir des prestations d'assurance-emploi ?

La majorité des prestataires recevront entre 36 et 44 semaines de prestations. Pour les personnes admissibles, la durée **maximum** de prestations est de 45 semaines.

Qu'est-ce que la nouvelle règle d'intensité ?

Les personnes qui recevront plus de 20 semaines de prestations au cours d'une période de cinq ans verront leurs prestations subir une légère baisse de 1%. Un point de pourcentage supplémentaire sera retenu pour chaque tranche de 20 semaines additionnelle. La réduction maximale pour 100 semaines sera de 5%.

La règle d'intensité entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1997. **Cependant**, on comptera toute semaine de

prestations payée à compter du 1^{er} juillet 1996 pour calculer le taux des prestations des futures demandes.

Quelles sont les nouvelles prestations de soutien au réemploi ?

Le gouvernement du Canada collabore avec les provinces et les territoires pour mettre en oeuvre cinq nouvelles prestations de soutien au réemploi pour remettre les Canadiens et les Canadiennes au travail.

À compter du 1^{er} juillet, on pourra avoir accès aux mesures d'aide à l'emploi suivantes dans chaque province et territoire : subventions salariales, aide au travail indépendant et partenariats pour la création d'emplois. On pourra aussi, dans un proche avenir, avoir accès aux mesures suivantes : suppléments à la rémunération ainsi que prêts et subventions de perfectionnement.

POUR LES DEMANDES DÉPOSÉES LE 1^{er} JANVIER 1997 OU APRÈS :

Est-ce qu'à compter de cette date on calculera les heures travaillées plutôt que les semaines ?

Oui. Chaque heure travaillée sera calculée. Le nombre d'heures minimum requis pour être admissible variera de 420 à 700, selon le taux de chômage de votre région. Cependant, il sera de 910 heures si vous présentez une demande après votre premier emploi.

Qu'arrivera-t-il des interruptions de rémunération ?

Pour calculer les prestations, l'assurance-emploi tiendra compte des revenus des 26 semaines précédant le dernier jour de travail, et ces semaines ne devront plus nécessairement être consécutives.

Que fera-t-on pour aider les plus démunis ?

Les prestataires ayant des enfants à charge et dont le revenu familial est inférieur à 25 921 \$ seront admissibles à recevoir un supplément de revenu familial représentant jusqu'à 65% de leur rémunération assurable. Ils seront également exemptés de la règle d'intensité.

Les personnes recevant moins de 200 \$ en prestations hebdomadaires pourront gagner jusqu'à 50 \$ par semaine sans que le montant de leur chèque d'assurance-emploi soit réduit.

Aux termes du Régime d'assurance-emploi, les prestataires coupables de fraude devront satisfaire à des règles d'admissibilité plus sévères. Un plus grand nombre de semaines seront nécessaires pour présenter une nouvelle demande et les pénalités financières augmenteront.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS

- Composez sans frais le 1 800 276-7655 pour commander votre brochure sur le nouveau Régime d'assurance-emploi du Canada (ATS : 1 800 465-7735).
- Passez au Centre de ressources humaines du Canada le plus près (anciennement Centre d'emploi du Canada), dont l'adresse figure dans la section du gouvernement du Canada de votre annuaire téléphonique, sous la rubrique « Développement des ressources humaines Canada ».
- Consultez notre site Internet au <http://www.hrdc-drhc.gc.ca>



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Canada

N-600728

LE MONDE EN BREF

Réseau de voleurs d'enfants

PEKIN (AP) — La police chinoise a démantelé un gang de voleurs d'enfants dans le sud du pays et libéré 16 enfants de un à cinq ans qui devaient être vendus, a rapporté le journal Xinmin Evening News de Shanghai. Les 16 enfants faisaient partie d'un groupe de 21 enlevés depuis un an dans la province de Guizhou, dans le sud-ouest, pour être vendus à Fujian, sur la côte, et servir de domestiques ou de mendiants, ou être vendus à des couples sans enfant. Seize membres du gang ont été arrêtés. Ils risquent la peine de mort.

Un volcan s'apaise

WELLINGTON (Reuter) — L'activité du volcan néo-zélandais Ruapehu étant retombée hier, les compagnies aériennes ont pu embarquer de nombreux passagers bloqués dans les aéroports de l'île du Nord. L'aéroport international d'Auckland, le plus important du pays, a rouvert hier matin après avoir dû fermer deux nuits consécutives en raison de nuages de cendres volcaniques. Selon l'Autorité de l'aviation civile, seuls quatre ou cinq petits aéroports provinciaux seront fermés dans la nuit de mardi à mercredi. Air New Zealand a dit avoir embarqué tous ses passagers victimes de retards, en précisant que seuls deux vols internationaux seraient différés hier soir. Un vol Auckland-Sydney prévu mercredi matin a été annulé. Le volcan Ruapehu est entré en phase active en septembre 1995, puis à nouveau le mois dernier. Ses dernières éruptions sont considérées comme les plus spectaculaires depuis un demi-siècle. Il a fortement perturbé les liaisons aériennes, mais les autorités estiment qu'il n'a fait courir aucun danger aux populations locales.

Découverte importante

LONDRES (Reuter) — Des chercheurs britanniques ont annoncé avoir isolé des gènes responsables de trois types de sarcomes, des tumeurs cancéreuses particulièrement difficiles à diagnostiquer et à traiter. Cette découverte va rendre l'identification des sarcomes plus facile et devrait permettre d'améliorer les soins et les chances de survie des malades. Les chercheurs du Royal Marsden Hospital et de l'Institut de recherche sur le cancer ont isolé deux gènes responsables du sarcome de synovie, qui touche les articulations. Un autre gène est lié au rhabdomyosarcome, la forme de tumeur maligne la plus répandue chez les enfants. Ils ont enfin découvert un quatrième gène, responsable du cancer des cartilages et des os.

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371
Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

ACCORDEZ-VOUS UNE VISITE

AU 97 VITTIE À GRANBY

Appréz le charme d'un petit cottage tout à fait spécial quartier tranquille, arbres matures. Pour info: Francine au 379-5808 ou laissez message. Agents s'abstenir.

La Capitale

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Vente ou achat

- Résidentiel
- Commercial
- Ou autres

Contactez :

JEAN-CLAUDE VEILLEUX

378-8461 - 378-5300

La Capitale courtier immobilier agréé 201C404699



VENDU EN 2 JOURS

Mon agent qui travaille même la journée de la confédération. C'est un agent sur qui vous pouvez compter en tout temps.

Si vous voulez vendre, appelez : Gabrielle Trudeau

24 h/jour
378-846 378-7322
777-9185

La Capitale courtier immobilier agréé



120 LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS !

Yves Forand

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

MESSAGE IMPORTANT

J'ai trop vendu!
URGENT BESOIN DE NOUVELLES MAISONS pour clients qualifiés
SI VOUS VOULEZ VENDRE



Tony Van Doorn
378-8461
378-0469

La Capitale courtier immobilier agréé 201C403595

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

ANGE-GARDIEN : 6 pces, 3 c.c., solarium, près école et services, cour clôturée, rénovation (fenêtres, électricité, plomberie, toiture), 55,000\$. (514) 447-2979

BUNGALOW NEUF

6 1/2 pces, 4 c.c., 2 s.b., garage intérieur chauffé, terrain boisé exclusif, 435 Churchill, 89,700\$. 375-9646

BUNG. brique 26x40 Canton, grand terrain, patio, garage, abri auto, arm. neuves, 3 c.c. Repeint. Doit vendre! 75,000\$ nég. Soir 375-2592 jour 372-6514

PISCINE CREUSÉE

Maison en brique, rue Robinson, secteur commercial, 89,000\$, planchers bois franc, sauna, remise extérieure, 5 c.c.

RÉAL CÔTÉ, 777-7565

agent immobilier affilié
Imm. Granby courtier agréé.

#140- Granby: bungalow split brique, récent, 2+1 c.c., sous-sol fini, grand patio, système d'alarme, entrée double. TRES PROPRE. Secteur recherché.

#135- Granby: bungalow brique 3+2 c.c., bois franc, foyer, éclairé, 2 remises. Prix demandé 72,500\$.

#131- Canton: bungalow tout brique, 2 c.c. avec sous-sol sur terrain commercial. Endroit stratégique.

#130- Canton: bungalow pierre, rénové, 2 c.c., partie avec toit cathédrale, foyer, garage séparé 24 x22, remis, piscine H.T., terrain très privé, aucun voisin arrière. Au prix de l'évaluation municipale.

#129- Granby: condo 2 c.c. dans un immeuble en béton, en excellente condition. Frais de condo 74\$/ms. Vue sur le lac. Bien se loger pour peu. Prix demandé 54,500\$ négociable.

La Capitale, Claude Fournier courtier Courtier immobilier agréé, 378-8461

532 KING: Bungalow impeccable, garage, piscine, dans secteur de prestige.

CURTIS SKINNER, 378-8461
La Capitale courtier immobilier agréé

857= S'ACHÈTERA EN BAS DE L'ÉVALUATION... NON C'EST PAS CHER DU TOUT. DEMANDEZ UNE VISITE. B.F., SUPER CUISINE. FAITES VITE!

862= TRANSFERT: FAUT VENDRE RAPIDEMENT SUR DES PELICANS, GRAND BUNGALOW IMPECCABLE, 3 + 1 C.C., GARAGE, SUPER TERRAIN BOISÉ, PISCINE, PLEIN D'INCLUS. FAITES UNE OFFRE.

821= UN ACHAT EN OR, TOUT BRIQUE, 4 C.C., BOIS FRANC, SOUS-SOL FINI, ULTRA CUISINE, GARAGE, SUPERBE TERRAIN BOISÉ. PRIX INCROYABLE!

La Capitale Francine Légaré Courtier Inc 378-8461 Agent immobilier agréé

FRANÇOIS ROBERT

La Capitale courtier immobilier agréé



ACHETEZ OU VENDRE, À JUSTE PRIX C'EST IMPORTANT !

378-8461

202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

WATERLOO: Aubaine! 7 logis, sur un immense terrain. Seulement 89,500\$. GRANBY: 3 logis + local, sur artère achalandé. S'achète avec 5,000\$ de comptant. CURTIS SKINNER, 378-8461
La Capitale courtier immobilier agréé

205 OUVERT AUX VISITEURS

DIMANCHE
268 BEAUFORT

Osez me faire une offre

La Capitale Francine Légaré Courtier Inc 378-8461 Agent immobilier agréé

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

A VENDRE DES MAISONS MODULAIRES simples et doubles et terrain, en démonstration au 1313 Denison Est, coin rue Sylvie, Granby, 375-3253.

MAISON MOBILE à vendre ou à louer, int.-ext. rénovés, 4 1/2 et 5 1/2. 375-4183, 378-9716, 372-6172

MAISON MOBILE NEUVE, 2 c.c., avec terrain. 378-9578 ou 372-4539

TERRAINS À VENDRE pour maisons mobiles. 378-9578 ou 372-4539

208 TERRAINS A VENDRE

* TERRAINS *
#175- NOUVEAU, Waterloo : super terrain, endroit stratégique offrant beaucoup de possibilités, adjacent à la piste cyclable.

#174- NOUVEAU, Waterloo : terrain adjacent au lac et en face de la piste cyclable. Possibilité d'ouvrir un commerce de toutes sortes.

#990- Granby : terrain commercial de 76,000 p.c. avec kiosque de vente et un acre de framboisiers. Endroit idéal pour fruits et légumes ou tout autre genre de commerce.

#159- Granby : rue Bérard, super terrain de 5,800 p.c., taxes d'amélioration payées. Ils sont rares. Faites vite.

#184- St-Étienne de Bolton : terrain de 40,000 p.c. boisé avec accès au Lac Libby. Prix demandé 9,900\$ négociable. EXTRA.

La Capitale, Claude Fournier courtier Courtier immobilier agréé, 378-8461

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour La Capitale courtier immobilier agréé

Réseau de La Capitale courtier immobilier agréé (1995)

Il doit y avoir une raison !

La Capitale, Claude Fournier courtier Courtier immobilier agréé

378-8461

201C407227



MICHEL

MAILHOT

Agent immobilier agréé

378-8461

La Capitale courtier immobilier agréé



STE-CÉCILE MILTON: Rang 3 ouest, constr. 93, superbe finition, garage de 30x28', 112' de haut, sur 54,000 p.c. de terrain.



RUE ROBITAILLE, offrez-vous un site de choix, vous y trouverez presque tout ce que vous pouvez imaginer.

201C404215

208 TERRAINS A VENDRE

* TERRAINS *
#175 - NOUVEAU, WATERLOO : Super terrain, endroit stratégique, offrant beaucoup de possibilités, adjacent à la piste cyclable.

#174 - NOUVEAU, WATERLOO : Terrain adjacent au lac et en face de la piste cyclable. Possibilité d'ouvrir un commerce de toutes sortes.

#990 - GRANBY : Terrain commercial de 76,000 p.c. avec kiosque de vente et un acre de framboisiers. Endroit idéal pour fruits et légumes ou tout autres genre de commerce.

#159 - GRANBY : Rue Bérard, super terrain de 5,800 p.c., taxes d'améliorations payées. Ils sont rares. Faites vite.

La Capitale, Claude Fournier courtier Courtier immobilier agréé, 378-8461

209 TERRES-FERMES A VENDRE

FERME PORCINE À VENDRE, maternité capacité 135 truies, 2 acres avec maison. Située à Roxton Pond. Inf. 378-5546 de 9h à 18h, du lundi au vend.

ACHAT OU VENTE DE FERMES



Ingénieur et ex-producteur de porc laissez-moi vous conseiller dans l'achat ou la vente de votre entreprise agricole.

DANIEL DUCHARME
776-5266

Les Immeubles Granby Inc.
courtier immobilier agréé

209-C404651

210 COMMERCES A VENDRE

BEL EMPLACEMENT COMMERCIAL. Sur terrain de 170x170 pi. Bâtisse 35x45 avec s.sol, très bien située, route 112. Peut convenir à toutes sortes de commerce. Pas d'agent. Inf: 372-1219, 375-3629

BODY SHOP, Canton Granby, s'achète avec peut de comptant. Prix 85,000\$. CURTIS SKINNER, 378-8461
La Capitale courtier immobilier agréé

RESTAURANT de déjeuner, dîner, à vendre. Prendrait comptant + immobilier (maison) comme comptant. 514-497-0822

SALON DE COIFFURE avec clientèle, établi depuis 10 ans, très bien situé à Granby. Prix à discuter. 375-4300 ou 378-2203

À VENDRE OU À ÉCHANGER, bar laitier bien situé, clientèle établie, cause maladie.

CANTINE RESTAURANT AVEC BÂTISSE, bon chiffre d'affaires, logement attenant. Cause de vente: autre occupation. Gaston Lacroix 372-8571 ou 1-800-363-3781
Les Immeubles Courtier agréé

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

TENTE-ROULOTTE 1983 Bonair 1050, tout équipée. 375-5985 après 18 h

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

TENTES-ROULOTTES à louer, avec frigo, route 112, Granby. Ouvert 7 jours. Inf. 514-378-0149

216 PROPRIÉTÉS A VENDRE OU A LOUER

MAISON 9 PCES en pierre, 2 garages, écurie 2 chevaux, entrepôt, écurie 8 chevaux, 27 arpents, à St-Faul. Inf: 379-5515

225 OCCASION D'AFFAIRES

ASSOCIÉ INVESTISSEUR demandé. \$\$\$ Très rentable \$\$\$.
776-7964

ÉQUIP. COMPLET DE SALON DE COIFFURE à vendre ainsi que les produits. Inf. 375-0937 ou 372-6305

RECHERCHE INVESTISSEUR avec garantie. Investissement environ 10,000\$, profit intéressant. Inf: 776-2367 messages.

239 CONDOMINIUMS A LOUER

CONDO À LOUER, 4 1/2, foyer, bain tourbillon, 2 stationnements, inf. après 18 h, 514-777-0202

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

APP. 1 1/2, chauffé, éclairé, meublé, 275\$/mois. Inf. 777-0154

87

VENTES EN 95

Pierre Bellefleur

Vendu... encore PLUS

378-4120

RE/MAX

1050 Principale Granby, Québec J2G 8C5

LA VOIX DE L'EST — mercredi 10 juillet 1996

10

10

10

241 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

AAA- SEMI OU TOUT MEUBLE 1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2, 195\$ et plus avec possibilité chauffé, éclairé, câble. Aussi 3 1/2 de luxe. Choisissez les meubles, ils seront à vous sur bail prolongé. 378-4121

APP. 2 1/2, libre imm. ou 1er août, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 359 boul. Leclerc à côté Rita Fleuriste, avec système lav-séch. central. 325\$. 378-3810 ou pagette: 514-554-7491

APP. 2 1/2, rue St-Joseph, tout compris, 315\$ et 3 1/2 tout compris, 335\$. Inf. 777-2827

APP. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 1/2 sous-sol, au centre-ville, 275\$/mois. 372-7781

ATTRAYANT 2 1/2, très grand 3 1/2, meublés, chauffés, près centre-ville, s. lavage, clairs, balcon et spacieux 3 1/2 style condo, parc indus. 375-7735

AU CENTRE-VILLE: 3 1/2 à 330\$, repeint, très propre, meublé, chauffé, éclairé, libre imm. Inf. 378-7422

BEAU GRAND 2 1/2, meublé, chauffé, endroit calme et paisible, références demandées. Info: 372-3219 après 17 h

CENTRE-VILLE 3 1/2 semi-meublé, 250\$. Libre 1er août. 514-777-2206

CENTRE-VILLE, 3 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, situé 62 St-Charles Nord, libre imm. 335\$/mois. 372-5880 ou 372-9726

COIN LECLERC ET ST-HUBERT: 3 1/2 eau chaude fournie, à partir de 285\$, libre imm. 777-8889 ou 539-0948

GRAND 2 1/2, chambre à part, entrée privée, stationnement à la porte, coin Bourget et Fréchette, réduit à 280\$/mois. 375-9646

LIBRE IMMEDIATEMENT, 3 1/2, semi-meublé, propre, 2 balcons, centre-ville, 2e étage, possibilité de garage pour hiver seulement. 378-3686 après 17h ou 375-4026

MEUBLÉS OU NON, 4 1/2 libres imméd. et 1er août, très propres, grand terrain, concierge. Inf. 375-8435, 379-2192

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville Inf. 378-9466

2 1/2 MEUBLÉ rue Notre-Dame, 320\$ par mois. 2 1/2 semi-meublé, rue Fréchette, 300\$ par mois. Les 2: électricité fournie, frais peint. Inf. 375-7270

2 1/2 SEMI-MEUBLÉ, chauffé, éclairé, endroit tranquille et fleuri, 330\$/mois, libre immédiatement. Rue Mountain. 372-1649

3 1/2-4 1/2 FRAIS PEINTS, meublés, lav-séch., stationnement, 350\$ et 380\$, juillet, août, sept. 776-2872 après 6h15 p.m.

3 1/2 et LOFT A LOUER centre-ville, entièrement rénovés modernes, stores inclus. Inf. 776-1777

3 1/2 A LOUER meublé, chauffé, éclairé, au 575 Duvernay, 375\$/mois. Inf. 372-3075.

243 MAISON A LOUER GRANBY

SEMI-DÉTACHÉ rue Allen, secteur lac Boivin, 3 c.c., foyer, garage, balayeuse centrale, libre 1er septembre, 695\$ par mois. Inf. 372-5046

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 310\$ à 350\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-9177

AAAAAAAAAAAAA

4 1/2, 335\$ à 350\$

5 1/2, 385\$ à 420\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx

175 BOUL FORTIN

1160 SIMONDS SUD

Concierge 378-9177

AAAAAAAAAAAAA

4 1/2 - 5 1/2 - 3 1/2 - 2 1/2

ENDROIT TRANQUILLE POUR LOCATAIRES AVEC BONNES REFERENCES. 369 Bouchard: plancher bois franc. 320 Simonds: près de Fournier 351-363 Massé: récent, armoires mélamine 94 Wellington: secteur lac Boivin

375-1621

AAAAAAAAAAAAA GRAND 4 1/2 A GRANBY Asp. central, syst. intercom, bon secteur. Libre imm. Info: 777-1728 ou 469-2517

AAAAAAAAAAAAA TRÈS BEAU 3 1/2, eau chaude fournie, balayeuse centrale, plancher bois franc, accès piscine creusée, libre immédiatement 325\$. 378-0531, Yvan

AAAAAAAAAAAAA AU 339 MASSÉ, beau grand 4 1/2, frais peint, 1 mois gratuit, avec bonnes références. 378-1922, 776-6842

AAAAAAAAAAAAA 140 LEROUX: Gr. 4 1/2, imm. bien tenu, tous services.

CENTRE VILLE: gr. 3 1/2 rénové, balcon, BON PRIX. 777-0730 après 16 h 30

AAAAA- Avant de signer votre bail, appelez-moi Grand 4 1/2 au 61 Leroux, bonne condition, poss. 1 mois gratuit. 378-1922

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAA GRANDS 4 1/2-5 1/2 482 rue Fournier, Granby, près parc, aréna, polyvalente. 2 mois gratuits. Conciergerie. Daniel ou Louise 375-3454 ou André 514-773-0690

AAAA A LOUER BEAU 4 1/2, 1 MOIS GRATUIT, beaucoup de rangement, près Galeries, rue Bourget. 777-1368, 375-9694

AAAA 5% SECTEUR des GALERIES au 3e, paroisse St-Luc, intercom, p-patio, marquerie, immeuble bien tenu, juillet. Références demandées. 469-4256, 776-7989

*** aaa ***

LOCATION LOGEMENT

1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2, meublés ou non Granby dans plusieurs secteurs. Libres immédiatement, août, sept., octobre. Plusieurs styles de logis dans tous les prix

777-1516

AAA GRAND 3 1/2, chauffé, eau chaude, garnitures de fenêtre, très propre, coin Johnson/St-Jacques, 375\$. 378-2131

AA 4 1/2 à 295\$ + ou 2 mois gratuits, moderne, libres. 3 1/2 meublé à 265\$ + sans bail, rue Groulx. 375-2206, 776-1466

APP. 4 1/2 A LOUER dans un haut, très ensoleillé, coûte très peu de chauffage, à 2 min. des Galeries, idéal pour personne seule, tranquille, très sécuritaire, près d'un parc, libre 15 août. Références. 372-5214

ASCENSEUR-PISCINE INTÉRIEUR-SAUNA 5 1/2 rénové à neuf. CHAMBRE 19'x12', près des Galeries. 600\$/mois. 777-4873

ATTENTION, ATTENTION, AUBAINE Parc industriel, 1180 Simonds Sud, grands 5 1/2, inson., remise bicyclettes, stationn., s.lavage, repeint à neuf, 410\$/mois. Info: 378-9737 ou 777-7204

ATTENTION, ATTENTION, AUBAINE Parc industriel, 14 et 22 Fernand, grands 4 1/2 avec ou sans foyer, inson., intercom, remise bicyclettes, stationn., s.lavage, repeint à neuf, 385\$, 395\$, 410\$/mois. Inf. 378-9737 ou 777-7204

AU LAC BOIVIN, 1er étage, 4 1/2, rénové, porte-patio, 355\$/mois. Et demi s-sol à 310\$/mois. 1 mois gratuit. 375-1439

AU 1120 SIMONDS SUD, 5 1/2 à 400\$/mois, planchers béton, intercom. Info: 375-0908

AU 330 SIMONDS SUD 4 1/2 meublé ou non, repeint à neuf, asp. central, libre imm. Info: 378-2257, 242-2174

AU 84 WELLINGTON, PRÈS LAC BOIVIN 4 1/2-5 1/2, juillet, eau chaude fournie, mois gratuit. 378-9290 ou 469-1045

A BIEN DES ÉGARDS, C'EST LE MIEUX! Grand 5 1/2 dans 6 logis récent, parc industriel. Inf. 378-9556

A GRANBY, 585 COWIE, beau 5 1/2 dans un 6 logis, locker, remise, intercom, insonorisé. 435\$/mois. Info: 514-375-2421

A LOUER

3 1/2 meublés

4 1/2-5 1/2 non-meublés

et bureau d'affaires.

PRÈS DES GALERIES

Inf. 375-4995

A LOUER 3 1/2-4 1/2, frais peints, piscine ext., près des Galeries, libres imm., avec références. 372-8152

BROMONT

Très grands 3 1/2 - 4 1/2
Piscine
Immeuble récent
Meublés si désiré
11, rue Champlain
références demandées

534-1167

IMMEUBLE RÉCENT

De qualité supérieure
Secteur tranquille
À 2 minutes de l'aréna
et d'un parc
À 5 minutes des Galeries
Concierge sur place
3 1/2 / 370\$ - 4 1/2 / 405\$
763 Bussières, app. 102
Granby ou 378-6203

244 LOGIS A LOUER GRANBY

A LOUER 3 1/2-4 1/2

A PARTIR DE 345\$

ASCENSEUR, IMMEUBLE RÉCENT

PRÈS DES GALERIES, FAUT VOIR !

INFO: 777-9543 ou 375-7428

A SOUS-LOUER haut de triplex, très grand 5 1/2, complètement rénové, avec foyer, terrasse, remise extérieure, libre septembre-octobre. Inf. 776-6200

A 281 & 285 ST-CHARLES S. Très grands 4 1/2 (6 logis), remise ext. Près piste cycl. Libres imméd.; 3 1/2 meublé. 378-4486

A 2 PAS PARC IND., beau 4 1/2, au 2e étage, libre imm., frais peint, 823 St-Etienne. Intercom, remise ext. 375-9413

BLOC RÉCENT

Choix de très beaux logements

3 1/2 ou 4 1/2 libres pour 1er juillet rue Massé; à voir absolument, à compter de 300\$/mois.

Prop. 243-6200 (soir et w.e.), 378-5510 (bureau semaine), concierge 777-0289

CENTRE-VILLE, BEAU 4 1/2, au 2e étage, eau chaude fournie, balcon, remise, près de tous les services, libre immédiatement, 360\$/mois. 776-1140

FACE ÉCOLE DE FORMATION

AU 1010 LE CORBUSIER

3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 libres, rez-de-chaussée, au 1er et 2e, porte-patio, balcon, frais peints, couvre-planchers neufs, terrain boisé, 325\$, 350\$, 395\$. Concierge. 378-9177

GRANDS 3 1/2-4 1/2 MODERNES

frais peints, libres imm. août, sept. 5 1/2 rue Fournier et 4 1/2, 124 Laurent Inf. 276 Simonds app. 101. 372-2474

GRANDS 4 1/2, très modernes, 5 ans, près nouvelle polyvalente, au 104 Pinard, app. 12 au 3e étage; ET 110 Pinard app. 3 au 1er étage. Possibilité d'un mois gratuit. 378-3173

GRANDS 4 1/2 MODERNES

Libres imméd. Près du parc ind. situés: 943 Caron, 714-718 La Volière et 200-219-227-235-243 boul. Fortin près de Simonds S., remise pour vélos, de 375\$ à 450\$.

AUSSI AU PRINCESSE

340 Denison E. Pour 50 ans et plus Grand 4 1/2, imm. tout béton, piscine, ascenseur, cafétéria, chapelle, libre 1er Sept. 625\$. AUSSI chambre à pension complète. Pour visites CONCIERGE CHAQUE IMMEUBLE. Inf. 372-0382

GRAND 4 1/2, endroit paisible, 6 logis, 2 stat., remise, repeint, libre imm., 355\$/mois. 378-0328 ou 375-4620

GRAND 4 1/2, 3e étage, rue Principale, avec solarium et remise, libre imm. 777-0401 ou 372-1364

GRAND 4 1/2 à louer, propre, endroit tranquille, 2e étage, libre imm. et avec 1 mois gratuit. Inf. 776-4414 ou s'adresser au 544 Maisonnette app. 202, après 16h30.

JARDINS DENISON, 228 O.

4 1/2 frais peint, couvre-plancher neuf, interphone, asp. central, près piste cyclable et centre-ville, endroit tranquille, concierge 375-6502 ou 372-1367

JARDINS ELGIN

Promotion spéciale du proprio

4 1/2-5 1/2, prix révisés à la baisse. Libre imm., août et sept. Bien éclairé, moderne, endroit tranquille, porte-patio sur jardin extérieur, entrées avant et arrière, près de tous les services. Inf. 372-9082

JUILLET OU APRÈS: grand 3 1/2-4 1/2 (sixplex récent), inson., interc., locker, patio, inst. lav/séch. tranquilles, 375-7735

LIBRE: Grand 4 1/2, porte-patio, corde à linge, réduit 320\$. Au 166 Bourgeois. Info: 375-7205 ou 372-2722

LOGIS 4 1/2, chauffé, eau chaude fournie, 1/2 s-sol, près école, 1 mois gratuit, libre, 365\$/mois. 375-4975 ou 372-5616

LOGIS 4 1/2 situé au 32 Laval Nord (Dollard), 3e étage, service d'intercom, asp. central, conciergerie, 390\$, libre imm.

LOGIS 4 1/2, au 267 Cowie, 2e étage, libre imm., 310\$. Inf. 378-8686

LOGIS 5 1/2, RUE ST-CHARLES NORD planchers bois franc, armoires mélamine, 425\$/mois. Inf. 777-2827

NOUVEAU! CENTRE-VILLE à 2 pas de l'église, 2 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, inst. lav. sècheuse. Inf. entre 9h et 17h, 378-9966

RESTE SEULEMENT 2 GRANDS 4 1/2, meublés ou non, libres 1er juillet, près parc ind. 5 galeries. Prop. François: 372-0557; Louise: 776-1253; Yvan: 777-1120

**** PROMOTION SPÉCIALE ****
LE HÉLÉNOR

2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non
Près des Galeries et parc industriel
FAUT VOIR! 777-7204

4 1/2 TRES PROPRE, rue Dorion, coin Reynolds, imm. récent, ainsi que 3 1/2 centre-ville, au 3e, 225\$. 777-0453, 776-1978

244 LOGIS A LOUER GRANBY

2 1/2 MEUBLE, chauffé, éclairé, entrée privée, 295\$/mois. 4 1/2 AU 2E ÉTAGE, 325\$/mois. Situés au 160 St-Hubert, près de tous les services, immeuble tranquille, libres imm. 378-6217, 1-514-943-5454

3 1/2 meublé

juin ou juillet;

4 1/2 meublé pour juillet

3 1/2-4 1/2-5 1/2 non meublés, juin et juillet

Rues FOURNIER et SIMONDS.

378-9587, 375-4397

56 BOUL. FORTIN, dans 6 logis, grands 4 1/2, 345\$, demi s-sol, 320\$. Ménage refait neuf. Gens tranquilles. 378-5838

245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT

MEUBLES OU NON

Grands 4 1/2 modernes, stationnement, aspirateur central, concierge, libres juillet. A partir de 350\$/mois. Inf. 534-3242

BROMONT, GRAND 4 1/2, foyer, très éclairé, insonorisé, grand balcon, planchers céramique et tapis, stores inclus, 505\$/mois. Poss. semi-meublé, meublé. 534-1784

BROMONT, LUXUEUX, SPACIEUX 4 1/2 très design, foyer, baie window, insonorisé, 2 remises, concierge sur place, possibilité poêle, réfrigérateur, vue sur pentes de ski, 777-0682 ou 534-3346

COWANSVILLE, 3 1/2 - 4 1/2

chauffés, éclairés, frais peints, piscine, entrée lav. séch. Promotion spécial 2 mois gratuits, 266-0369

247 LOCAUX A LOUER

ESPACE 2,400 pi.ca. ou +, pour fabrication bois, métal ou autres (ch. peinture). Gr. terr. compétitif. 375-7735

LOCAL de 1,250 pi.ca. incluant bureaux et entrepôt, porte de garage arrière 10x8 pi. Au 65 St-Jude, Granby. Libre imm. Inf. 378-2301

LOCAL de 1,250 pi.ca., entrepôt isolé, porte de garage 12x12 pi., hauteur libre 16 pi., mezzanine 25x16 pi. Au 29 boul. de la Mairie. Libre imm. Inf. 378-2301

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav-séch. End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

CHAMBRES MEUBLÉES CHAUFFÉES, ÉCLAIRÉES, avec réfrigérateur, téléphone et câble dans chaque chambre, cuisine, salon et salle de lavage communautaires. 3 salles de bain complètes. Piscine creusée, libres immédiatement. Références exigées. Réal Côté, 777-7565

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

ENTREPÔT Isolé, 34x100, 3,400 pi.ca., à St-Paul d'Abbotsford. Inf. 379-5515

1,600 P.I.C.A. d'entrepôt à louer, avec quai de chargement. 375-0323

262 MEUBLES A VENDRE

COUCHETTE DE BÉBÉ comprenant matelas et couvre-lit, en très bonne condition. Inf. 378-3716 après 17h.

ENS. DE CUISINE 5 pces, érable teint blanc; Micro-ondes Kenmore 650 W, blanc; Futon 6 po, avec base plante érable massif, housse protectrice, coussins, prix à discuter. 534-1609

262 MEUBLES A VENDRE

VENTE DE GARAGE à la Brocante du Village, au 9 Garneau, St-Pie, (près de l'église), Jeudi, vend., sam., 11-12-13 juill. Vaisselle, chaises, tables, livres, bijoux, etc. A compter de 9h jusqu'à 17h

271 DIVERS A VENDRE

A LIQUIDER: Bureau et étagère en mélamine; mob. de chambre; siège avant d'un pick-up; chaudières d'eau d'étable; réfractomètre à 2 lectures; maison et terrain à vendre près du parc Yamaska. Info: 776-6277

262 MEUBLES A VENDRE

VENTE DE FERMETURE TOUT DOIT ÊTRE LIQUIDÉ AU PRIX COÛTANT ET MÊME EN BAS...
CENTRE LIQUIDATION MEUBLES
Meubles et appareils ménagers neufs avec imperfections et usagés.
au 784 Dufferin, Granby 777-3111
Liquidation totale Liquidation totale

262 MEUBLES A VENDRE

VENTE DE FERMETURE

TOUT DOIT ÊTRE LIQUIDÉ AU PRIX COÛTANT ET MÊME EN BAS...

CENTRE LIQUIDATION MEUBLES

Meubles et appareils ménagers neufs avec imperfections et usagés.

au 784 Dufferin, Granby 777-3111

Liquidation totale Liquidation totale

Liquidation totale Liquidation totale

**271 DIVERS
À VENDRE**

A VENDRE équipement complet de chambre noire, agrandisseur couleur. Soir: 514-293-7523

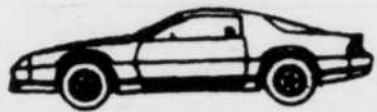
**271 DIVERS
À VENDRE**

CLASSEURS LATÉRAUX à l'épreuve du feu, 3-4 tiroirs, très bonne condition. Prix à discuter. 378-2525 (du lundi au vendredi).

INJECTION GRANBY

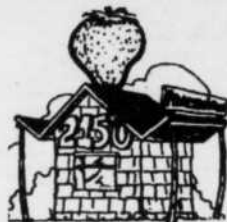
- Spécialités :**
- Injection électronique
 - Coussin gonflable
 - Freins ABS
 - Mécanique générale

740-A, rue Dufferin
Granby
(514) 375-9612



Pierre Huard, prop.

271-C404624



**FRAISES À GUEILLIR
OU DÉJÀ GUEILLIES**

A LA GROSSE FRAISE
LE MARAICHER
ANDRÉ COTÉ

Vendons aussi concombres, tomates, etc. Contenants disponibles.

2150, rang PAPINEAU, ST-PAUL D'ABBOTSFORD

Mini-ferme
Aire de repos
Jeux pour enfants
Jardins de fines herbes

379-5277

Ouvert tous les jours
de 7 h à 20 h 30
Dépistage écologique

SPÉCIALITÉS :
Fraises
Framboises
Bleuets
Légumes
Pommes

Sous-produits:
Confitures, gelée,
tartes, sirop
de fruits, marinades
etc.

271-C404624

MOT MYSTÈRE

7 LETTRES - LE MOT CLÉ: BRASSERIE

abus	brune	faro	moût	taverne
achat	buvette	fermenté		
aimé	buveur	fête	orge	verre
alcool		froid		vide
	café	fût	porter	
bibine	canette		pub	zymase
bière	cannette	goût		zymotique
blonde	chope		quart	zythum
bock	coût	ingurgiter		
boire	cruchon		soif	
boit		levure	sorte	
bon	débit	lupuline	stout	
brassicole	demi			
brassin	drêche	malt	tango	

Solution du problème précédent: maigreur

C	H	E	U	Q	I	T	O	M	Y	Z	F	E	T	E
A	A	B	U	S	A	N	E	N	Y	T	D	A	R	F
N	L	A	R	V	O	N	G	M	O	I	I	U	R	I
E	R	C	E	A	I	I	A	U	V	H	V	B	C	O
T	N	R	O	B	S	S	B	D	R	E	C	H	E	S
T	N	I	I	O	E	S	O	B	L	G	O	U	U	D
E	E	B	L	G	L	A	I	O	L	P	I	M	R	F
V	S	T	O	U	T	R	T	C	E	O	A	T	E	C
U	E	U	T	A	P	B	B	K	O	L	N	R	E	E
B	T	R	N	E	M	U	T	B	T	L	M	D	R	R
C	I	G	R	E	N	U	L	A	U	E	E	D	E	I
A	O	E	N	E	O	N	H	I	N	P	F	I	T	O
F	I	U	R	M	G	C	A	T	M	L	U	O	R	B
E	R	M	T	E	A	R	E	C	Y	E	T	R	O	S
B	U	V	E	U	R	N	O	B	O	Z	D	F	P	N

**271 DIVERS
À VENDRE**

BUFFET VAISSELIER en érable, très bonne condition. Inf: 777-4780

COMPRESSEUR WEBSTER, moteur 3 HP, 2 têtes, 220 volts. Inf: 372-4566

FOUR À PIZZA, slicer, caisse enregistreuse, plats à réchaud, congélateur 12 pi.cu., bureau secrétaire, chaises et tables de restaurant. AUSSI 3/4 à 285\$. 776-4018

FRITEUSE «Henny Penny» au gaz 2,500\$. Remplisseuse à beigne, 850\$. Four à convection «Doyon JAOP10», 4,800\$. 65 chaises de bistro, 20\$ ch. Hotte en acier inox., isolée avec entrée d'air frais, 1,600\$. 65 bancs de bar, 50\$ ch. 20 tables de bar, (hauteur de 42 po) 55\$ ch. Evier 3 cuves, 12 pi., 900\$. Plaque électr., 6 pi., «Miraclean», 2,500\$. Tranchoir «Bizerba», 850\$. Remorque 40 pi. avec essieu pour entreposage, 1,500\$. Convoyeur 8 pi., motorisé pour dépanneur, 400\$. ENCAN/EQUIPEMENT LEHOUX COWANSVILLE (514)266-3333

LOT DE LINGE à vendre, idéal pour marché aux puces. Inf: 1-514-552-6326 pagette.

POÊLE et RÉFRIGÉRATEUR amandes, portes noires, très propres, 500\$. Inf: 777-4403

*** NETTOYAGE M.G. ***
LAVAGE DE TAPIS
Nouvel équipement à séchage rapide
13.99\$ / PIÈCE (12x14)
MOB. SALON 45\$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

POINTE ST-JACQUES
À VENDRE SPAGHETTI
À VOLONTÉ
Les mercredis et dimanches soirs
299 \$
Réservations : 372-2511

**271 DIVERS
À VENDRE**

TRACTEUR A GAZON 10 HP, 34 po. de coupe. Tondeuse LawnBoy avec sac. Inf: 375-5675

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers
Info: J. Pontbriand,
2267 AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC MÉLANGÉ
de 16 po. à 39\$ la corde, livré fendu.
BOIS DE CAMPING
à 30\$ la corde, livré.
Inf. 777-7565

283 ANTIQUITES À VENDRE

MEUBLES finis et non refinis. Livraison gratuite. Fermé merc. et jeudi.
HELENE ARCHAMBAULT, 772-5130
991 Haut Petit Rang St-François, ST-Pie

286 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS pneus 14.5 ou pneus de maison mobile 14.5. Inf. 378-0099

RECHERCHE BAIGNOIRE (bain), 48 ou 54 po. de long, propre. Inf: 378-1230

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PETIT PIANO droit «Sammik», neuf, bois verni brun, seulement 25-30 hres d'usage, 1,800\$. Inf. 378-0622, 534-7063

301 PERSONNEL DEMANDE

BESOIN URGENT d'une gardienne responsable et autonome, pour petit garçon 2½ ans. Doit se voyager ou poss. de demeurer sur les lieux. Horaire de soir, 1sem./2. Inf: 372-7582 messages.

301 PERSONNEL DEMANDE

**ARRÊTEZ!
REGARDEZ!
ÉCOUTEZ!**

Compagnie internationale a besoin de plus de représentants des ventes dans la région de la Montérégie.

EXIGENCES:
* esprit orienté vers un but
* ambitieux
* âge légal
* secondaire V ou l'équivalent
* admissibilité à l'assurance caution
* automobile utilisable à plein temps
VOUS RECEVREZ:
* cours de formation en classe
* revenu de départ garanti (discuté à l'entrevue)

* possibilités d'avancement illimitées
Téléphonez pour rendez-vous durant la semaine du 8 juillet, au: 776-5729, demandez M. Pelletier
• Compagnie offrant l'égalité des chances en emploi.

COUTURIÈRES DEMANDÉES pour travail à l'usine ou à domicile. Inf: 776-1048

BOUCHER D'EXPÉRIENCE demandé pour un poste régulier, 39 heures/semaine. Demander Gilbert Ouellet, au 263-3310 Provingo Cowansville.

COIFFEUSES DEMANDÉES à temps plein ou à temps partiel. Se présenter au Salon Le Figaro ou appelez au 378-5844

COUTURIÈRES à domicile demandées, posédat Plain et Overlock, pour confection de boxer et vêtements de nuit. Besoin de femmes à l'usine, pour machine spéciale. 378-4411 demandez Suzanne.

CUISINIER(RE) avec expérience demandé(e), pour travailler le soir et fin semaine, poste permanent. Inf. entre 8h et 17h au 293-8131

CUISINIER(ÈRE) AVEC expérience pour notre côte service rapide. Candidat(e) avec un beau sourire et facilité de faire de la caisse. Restaurant Chez Trudeau, 348 Principale, Granby. Demandez Lyne ou Jacques.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e) avec un minimum de 1 ou 2 ans d'expérience. Préparation d'entrées chaudes et froides et faire un peu de cuisson, 40 heures / sem., jusqu'à la fin de l'été.
Pour rendez-vous 534-4868 demandez Serge

MÉCANICIEN DIESEL avec expérience, salaire selon expérience. Inf. 514-372-3643 demandez Jacques ou Sylvain

HOROSCOPE

BÉLIER

du 21 mars au 20 avril

L'autre sexe fait part de ses impressions. Il ne faut pas laisser traîner certaines choses. Le passé explique le présent. Pas d'intolérance. Vous répondez à un appel. On admire votre penchant naturel.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Vous participez à une agréable entreprise. Pas d'argent, pas de Suisse. Vous vous méprenez sur certaines choses. Vous n'êtes pas au courant d'une affaire sentimentale.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

On vous sert la soupe chaude. Des révélations vous font tressaillir de joie. Vous revenez à des théories pratiques. On admire votre persévérance. Quelqu'un se faufile. Un incident vous irrite.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet

Une chose n'est pas complète. Votre bonne étoile vous favorise. Les yeux voient loin. Le romantisme prend le dessus. Une attitude est plutôt décevante. Il faut céder aux instances de l'autre sexe.

LION

du 23 juillet au 23 août

On vous donne beaucoup de latitude. Une rencontre vous induit en erreur. Il faut bien comprendre la portée de vos ambitions. On obtient tout avec un sourire.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Un résultat ne tardera pas. Un progrès se manifeste. Les battements d'un cœur s'harmonisent avec les vôtres. Vous donnez sincèrement votre opinion. Un détail requiert des explications. L'autre sexe est dans l'attente.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Vous êtes victime d'un mirage. Vos pensées vagabondent. Ne cueillez pas les fruits verts. Restez à l'écoute. Rien comme une réelle tendresse. A beau mentir qui vient de loin. La vedette est souvent volage.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Plusieurs détails doivent être analysés. Une affaire rapporte au delà de vos prévisions. On vous accorde une faveur particulière. L'autre sexe est plus habile que jamais.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Il faut avoir confiance dans votre idéal. Vous méditez un beau projet. La fin ne justifie pas toujours les moyens. Vous ne pouvez pas toujours avoir le dernier mot. Votre situation s'éclaircit.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

On vous réserve un bel accueil dans un nouvel endroit. Une impression s'efface difficilement. Ne donnez pas votre langue au chat. La vie a ses hauts et ses bas.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

Il ne faut pas divulguer un secret. Vous avez une grande originalité. Chassez le naturel, il revient au galop. Les heures vous donnent raison. Une chose vous fait plaisir.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

Rien ne saurait remplacer le cœur. Il importe de coordonner vos actions. On ne saurait plaire à tout le monde. Vous avez de grandes ambitions. Ne forcez pas votre talent. On vous confie une mission. Une sensation éclate.

LA VOIX DE L'EST - mercredi 10 juillet 1996

23

301 PERSONNEL DEMANDÉ

MACHINISTE CNC (Set Up Man)
pour tour CNC
Poste nuit
Se présenter : Outils Gladu
2115 St-Césaire à Mariville

PERSONNEL DEMANDÉ

A qui la chance ?

- Avons 8 postes disponibles
 - Travail intéressant et amusant
 - Rémunération très élevée
 - Formation donnée par des professionnels
 - Equipe jeune et très dynamique
 - Possibilité d'avancement rapide
 - Auto, entretient, aimer le public, esprit d'équipe
 - Bienvenue aux étudiants
 - Entrevue assurée
- Pour rendez-vous appeler mardi au
514-776-6405

MACHINISTES CNC (Set Up Man)
pour fraiseuse CNC
Poste nuit
Se présenter : Outils Gladu
2115 St-Césaire à Mariville

RECHERCHE GARDIENNE avec expérience
pour garder chez moi poupon de 5 mois,
3 à 5 jrs/sem. Canton de Shefford.
Info : 776-3477

REPRÉSENTANT(E)S

Salaires intéressants + boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenue aux 40 ans et plus. Formation complète. Inf. 777-7779

TÉLÉPHONISTES OU MESSAGERS

Demandés, jour et soir, excellente condition, bonne ambiance de travail. Demandez Alain, entre 10h et midi et 18h et 20h, au 375-0338

URGENT LES SERVICES KELLY RECHERCHENT SECRETAIRES

Postes temporaires, à long terme.
Exigences :
- Connaître l'environnement Windows.
- Bilinguisme est un atout.
Inf: contactez Nathalie Viel
378-6371

★ Attention coiffeuses ★

Tu cherches une bonne ambiance et beaucoup d'achalandage? Viens te joindre à notre équipe, disponibilité de

location de chaise
S'adresser au 375-0467
ou laisser message sur répondeur

SERVICE DE RÉDACTION

Curriculum Vitæ

«Un C.V. d'allure professionnelle sera toujours plus remarqué parmi la pile des employeurs»
Gilles Dumoulin
Aussi rédaction de:
Plans d'affaires • Rapports • Articles, etc.

375-5473

324 SANTÉ

MASSAGE THÉRAPEUTIQUE stress, tension, etc. Prends rendez-vous avec toi! Première visite 25\$. Marilyse, 375-7902

342 GARDERIES

GARDERAIS VOS BOUTS D'CHOU chez vous, du lundi au vendredi. Expérience et référence. Florence, 266-0171

LE CAMP DE JOUR

Du RANCH MASSAWIPPI

ÉTÉ 96
POUR GARÇONS ET FILLES
ÂGÉS DE 6 À 12 ANS
INSCRIPTION en COURS
INF. 777-4511

343 SERVICES DIVERS

**PEINTURE INTÉRIEURE
ET EXTÉRIEURE**
Spécial: 50\$ la pièce.
378-6516

SOUDURE DE BÉTON ROY

Entrepreneur spécialisé :

- Imperméabilisation
- Réparation de fissures par injection d'époxy
- Drainage de fondation
- Pose de poteaux de ciment

GARANTIE 5 ANS
contactez



DANIEL ROY 375-5184

SERVICE DE

COUTURIÈRE

- Réparations (accrocs, déchirure, etc.)
- Bords de jupes, pantalons, etc.
- Retouches, ajustements (gain ou perte de poids)
- Confection sur mesure

375-5473 DANIELLE CADORETTE
15 ANS D'EXPÉRIENCE

343 SERVICES DIVERS

ENLÈVE SOUCHES D'ARBRES
Sans endommager gazon dans toutes régions. Meilleur prix. Inf: 539-0197

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers en marche ou non, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille et vieille machinerie.

Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem.
777-0861 ou pagette: 379-7840

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES

TOUTES GROSSEURS.

NACELLE de 40 PI.

POUR TRAVAUX EN HAUTEUR
Déboisement de terrain, taille de haies, défrichage de souches, travaux de paysagement de toutes sortes.

PAVÉ UNI, ETC.

ESTIMATION GRATUITE DES TRAVAUX
Ass. responsabilité complète.
Tél. 777-7565

ARTISAN-MENUISIER FERAÏT
 finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, joints et peinture et réparation de tout genre. Inf. 378-8677

ELECTRICIEN d'expérience, commercial, industriel, résidentiel. Estimation gratuite. A prix raisonnable. Roger, 375-9357

PROBLÈMES INFILTRATION D'EAU

Réparation et installation de drain autour des maisons.
Intérieur et extérieur.

Réparation de champ d'épuration, briser le béton, mini-pelle, marteau hydraulique et mini chargeur. Possédant une licence d'entrepreneur et garantant Réno Plus de l'APCHQ pour le programme Réno. 20 ans d'expérience en excavation. On est là pour rester. Mini-Excavation Alain Brosseau, Estimation gratuite, 375-0323

RÉNOVATION GÉNÉRALE

Je produis votre plan et le réalise jusqu'à la finition.
GHISLAIN ST-PIERRE
776-2428

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture
Service rapide
à domicile **378-7222**

347 ESCORTES

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
AGENCE LA COLOMBE!
Jolies et nouvelles hôtesse à votre disposition de 18 à 35 ans. Discretion assurée. Aussi recherche nouvelles escortes sérieuses... Très - très - très payant \$\$\$.
Aussi service 15 Ouvert 7 jours/7. Nous avons aussi hommes et femmes gais à votre disposition.

375-8915

AGENCE D'ESCORTE 69 pour des moments inoubliables, offrons services professionnels. De jolies hôtesse sérieuses, discretion assurée, ouvert 7 jours/7, Granby et environs. (Inf: 514) 372-3769.
Recherche jolies hôtesse sérieuses de 19 à 40 ans.

347 ESCORTES

- **AGENCE VENUS** -
Nous avons de jolies hôtesse à votre disposition, 18-30 ans. Aussi recherche de nouvelles hôtesse. Inf. 372-1073, 7/7.

* SPÉCIAL *

Je reçois en privé!
372-0673

TOP FANTASIA, escortes discrètes, 7/7 jrs. Bienvenue aux nouvelles hôtesse, Cville, Granby, environs. Info : 266-3442

350 PERSONNEL

COUPLES EN DIRECT!

OSEZ LES ÉCOUTER
24 HEURES 1-514-976-3344
.79¢ / min., 18 min. minimum, 18 ans et +

365 MOTOCYCLETES

ACHETONS MOTOS
avec G.P. Inf. 514-963-3456

HONDA CBR 600 F3 1995, 4,500 km, + brassière, 2 casques, vestes de cuir Teknik gr. 40 f, gr. 44 h. 372-6522

368 CAMIONS

ECONOLINE DODGE RAM 1986, 6 cyl. très propre, 2,600\$. Inf. 469-2576

JEEP YJ 1988 blanc, 6 cyl., 82,000 km, 2 toits, super propre, 8,500\$ discutable. 777-0453 ou 372-6023

NISSAN KING CAB 1988, 137,000 km, man., peinture neuve, excellente condition, prix à discuter. 378-4370, 531-0025.

370 AUTOS

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS en bonne ou mauvaise condition. Payons meilleur prix. Inf.: 776-8185

BONNEVILLE 1988, avec air, V6, 3.8 L, en très bonne condition. Inf: 375-5675

CHEVETTE 83, 2 portes, 5 vit., 450\$. **MAZDA 85**, 2 portes, 5 vit., 450\$. **PONTIAC FIREFLY 87**, 5 vit., 2 portes, 650\$. Info : 375-7445

CHEVROLET SPRINT 1987 5 vit., très propre. Inf: 375-5675

CHEVROLET CORSICA 1993 48,000km, moteur 3.1 L, 160 HP. Inf: 378-2556, laissez messages.

PIERRE BOVIN AUTO Enr.

1141 DUFFERIN, GRANBY

777-3553

1994 MERCURY TOPAZ 4 ptes, 5 vit. bijou
1991 PLYMOUTH Acclaim, 4 cyl. auto. air.
1991 PONTIAC Sunbird, 4 ptes, V6 3.1 L
1991 PICK-UP F-150, V8, aut. air.
1991 FORD Thunderbird LX, V6, aut.
1991 MERCURY SABLE GS, t-équipée.
1991 FORD TAURUS 4 ptes, aut., V6, 3 L.
1991 FORD ESCORT LX, 4 ptes, 5 vit. air.
1991 PONTIAC Firefly, LE, décap., 5 vit.
1991 FORD ESCORT familiale, aut.
1991 HONDA CIVIC familiale, 5 vit.
1990 NISSAN Access, auto. air.
1990 FORD T-BIRD V6, 3.8, aut., t-équip.
1990 Suzuki Swift 2 p. 5 vit. 4 cyl. t-propre
1989 PONTIAC 6000, 4 ptes, aut. V6, air.
1989 FORD ESCORT, 2 portes, 5 vit.
1989 CHRYSLER DAYTONA ES, exc. cond.
1989 MERCURY Topaz, 4 p. 5 vit. air.
1989 HONDA Excelsior CX, 2 p. 5 vit. t-prop.
1988 VAN DODGE, V8, 318, allongée, finie campeur
1988 PICK UP Ford F150, 6 cyl. 5 vit.
1988 CHEV. CAMARO, V6, t-top. auto.
1988 MERCURY Topaz GS 4 p. aut. t-équip
1988 MERCURY TOPAZ 4 ptes, aut.
1988 FORD Tempo L, 4 ptes, autom.
1988 FORD Tempo L, 4 ptes, autom.
1988 TOYOTA Camry 4 p., aut, bien équipé
1987 VOLKSWAGEN JETTA, GL, 4 ptes, 5 vit.
1987 PONTIAC 6000, 4 ptes, aut. V6 2.8.
1987 PLYMOUTH Voyageur, auto. 4 cyl. 7 passagers, bijou.
1987 CHEV. CELEBRITY 4 cyl., 4 ptes, aut.
1987 NISSAN Multi, aut.
1986 PLYMOUTH Voyageur LE, 4 cyl. aut.
1986 MAZDA 323, 5 vit.
1986 FORD VAN, toit surélevé, fini campeur
1986 OLDS CIERRA SL V6 3.8, 4 ptes, aut.

OUVERT SAMEDI 10 h à 16 h

CRÉDIT REFUSÉ

Aide Sociale, chômage, faillite. Financions nos automobiles 84 à 89, à versements mensuels. 776-3839

FORD TEMPO 1987, tout équipée, avec air, très propre. Inf: 375-5675

FORD TEMPO GL 1988, tout équipée, 80,000 km, très propre, 2,795\$ TPS incluse. Info : 375-3753

FORD TEMPO GL 1992, aut., A/C, 4 portes, blanche, 102,000km, très propre. Spécial 4,900\$. Inf. 372-8571 après 18h

JETTA FLAIR 2 1990, 4 portes, toit ouvrant, mags, 125,000 km, A1, 6,750\$. 263-3479

370 AUTOS

JETTA 1986 au gaz, 192,000km, 2,000\$. Inf: 293-6512

MERCURY SABLE 1992 GL, monté sport, seulement 60,000km, 11,000\$. Inf: 378-9779

SPRINT 87, grise, automatique, 4 portes, moteur 88,000 km, très économique, A1, dame propriétaire, très bonne condition, 2,250\$ taxes comprises. 776-7964

TOYOTA TERCEL DX Spécial Édition 94, 17,000 km, 2 portes, aut., toit ouvrant, démarreur électr., syst. alarme, mags, 4 pneus d'hiver, changement d'huile + filtre à vie, radiocassette AM-FM stéréo, 11,500\$. Lucille 378-6408

2 **HONDA 83**, 1 pour pièce, aucune offre raisonnable refusée. Inf. 378-9104

JEAN VERRIER

375-3633

ACHAT ET VENTE
2 ANS DE GARANTIE
DISPONIBLES
FINANCIEMENT SUR PLACE

AUTO
1992
INC.

1994 FORD ASPIRE 5 p., 5 vit., 33 km, rouge

1993 CHEVROLET CAVALIER RS, 2 p., aut., clim., 68 300 km

1992 TOYOTA CELICA GTS, 5 vit., 84 000 km

1992 DODGE COLT 200 GT, 5 vit.

1992 HONDA CIVIC, 4 p., EX, 5 vit., clim., bleue

1992 HYUNDAI SONATA GL, 4 p., aut., très belle, 6 900 \$

1991 SCOUPE LS, noire, aut., 87 000 km

1991 SCOUPE, rouge, 5 vit., 57 000 km

1991 MERCURY TOPAZ GS, 4 p., aut., t. équipée, 97 000 km

1991 PONTIAC SUNBIRD LE, 2 p., blanche, aut., clim.

1991 HYUNDAI EXCEL SE, 4 p., aut., blanche

1991 FORD ESCORT LX, familiale, aut., climatiseur

1991 LINCOLN TOWN CAR SIGNATURE, blanche, 99 000 km

1991 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., t. équipée

1991 BUICK REGAL GRAND-SPORT, 2 p., t. équipée, blanche, 99 000 km

1990 CHEVROLET LUMINA, 4 p., V6, clim., 88 000 km

1990 FORD F-250, 6 cyl., aut., 120 000 km

1990 JEEP YJ LAREDO, blanc, 5 vit., 99 000 km

1990 BUICK LESABRE LTD, 4 p., bleue, t. équipée, comme neuve!

1990 CHRYSLER DAYTONA, blanche, V6, aut., très belle auto sport

1990 TOYOTA CAMRY LE, familiale, V6, t. équipée

1989 GEO TRACKER, décapotable, 5 vit., rouge

1989 TOYOTA COROLLA LE, 4 p., 5 vit., comme neuve!

1989 CHEVROLET CORSICA LTZ, 4 p., V6, t. équipée, 112 000 km

1988 MAZDA B-2200 extra-cab, 5 vit., aussi beau que neuf!

1988 OLDS CALAIS, 2 p., 4 cyl., aut., clim., jamais vu l'hiver!

1988 CHEVROLET CORSICA CL, V6, t. équipée, 122 000 km

1987 FORD ESCORT, 3 p., 5 vit., bonne mécanique

1987 CADILLAC DE VILLE, 4 p., bleue, comme neuve!

1986 HONDA ACCORD S, «lift back», 5 vit., t. propre

1986 BUICK CENTURY, 4 p., V6, bon vieux véhicule!

1986 FORD AÉROSTAR, 5 pass., 135 km, comme neuve

**OUVERT LES SAMEDIS
DE 10 H À 16 H**

Plus de 50 véhicules en inventaire

1592 Principale (chemin St-Paul) Granby 375-3633

302 TRAVAIL DEMANDÉ

PRÉPOSÉE aux bénéficiaires diplômée, avec expérience et références, recherche travail de jour ou de soir. Inf: Chantal, 372-9366

308 NOUS RECHERCHONS

FEMMES DEMANDÉES de 18 à 35 ans, comme hôtesse (escortes). Très très payant. Aussi hommes et femmes gais de 18 à 30 ans. Inf. 375-6800

370 AUTOS

370 AUTOS

CETTE SEMAINE CHEZ TRIANON

Du presque neuf à prix écono



1996 FORD F150
4 roues motrices, V6, 5 vitesses,
5 000 km seulement, balance de
garantie Ford

20 500 \$



1992 HONDA CIVIC EX
Balnc, 5 vit., 79 000 km, tout équipé
sauf climatiseur, balance de garan-
tie de 5 ans/100 000 km

11 900 \$



1996 PONTIAC FIREFLY
Violet, 5 vit., 4 cyl. radiocassette,
16 000 km, bal. de garantie de 3
ans/72 000 km

10 900 \$



1992 CHEVROLET CAVALIER RS
Vert, V6, aut., climatiseur,
86 000 km

8 700 \$



1995 PONTIAC TRANS SPORT SE
Vert, 3,8 L, 7 passagers, 38 000 km,
tout équipé, balance de garantie de
3 ans ou 60 000 km de GM.

20 500 \$



1991 NISSAN PATHFINDER
Vert, aut., 79 000 km, tout équipé,
balance de garantie de 6 ans ou
100 000 km de Nissan

17 900 \$



1995 NISSAN ALTIMA GXE
Vert, 5 vitesses, climatiseur, tout
équipée, balance de garantie 6
ans/100 000 km de Nissan.

16 500 \$



1991 CHEVROLET CAVALIER
Taupe, aut., climatiseur, radiocas-
sette AM-FM stéréo, 90 000 km

6 900 \$

* Terme de 36 mois (24 mois pour le Mazda MPV) avec comptant de
2 000 \$. Taxes en sus.

Le Trianon
GRANBY AUTO

922 Principale, Granby 378-9063

RWANDA

Un espoir:
votre solidarité!



**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

1-800-RWANDA 1
5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1N 1A3



VILLE DE SAINT-CÉSAIRE
MRC DE ROUVILLE
PROVINCE DE QUÉBEC

AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR

Avis public est par les présentes
donné par le soussigné, Secrétaire-
trésorier de la Ville de Saint-Césaire,
que le règlement numéro 586, adop-
té par le Conseil municipal de la Vil-
le de Saint-Césaire à la séance du 2
juillet 1996, intitulé : «Règlement
concernant les feux en plein air».
Ledit règlement est déposé au Bu-
reau du Secrétaire-trésorier à l'Hôtel
de Ville, au 1111, avenue St-Paul,
où toute personne intéressée peut
en prendre connaissance.
Ce règlement entre en vigueur le
jour de sa publication.
DONNÉ À SAINT-CÉSAIRE, QUÉ-
BEC.

Ce cinquième jour du mois de juillet
1996.
Pierre Despars,
Secrétaire-trésorier

410c404268



VILLE DE
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

APPEL D'OFFRES

NO : SA-1009-TP-96

AMÉNAGEMENT DU DÉPÔT
DE NEIGES USÉES

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu re-
cevra des soumissions cachetées pour le
projet cité en rubrique, au bureau du Di-
recteur des Approvisionnement et Servi-
ces, au plus tard le 12 août 1996, à 15 h
00, heure en vigueur localement.

Quel que soit le mode d'envoi que le sou-
missionnaire choisit d'adopter, toute sou-
mission doit, pour être validement accep-
tée, être sous pli cacheté dans
l'enveloppe de soumission fournie à cette
fin et se trouver physiquement au bureau
du Directeur des Approvisionnement et
Services de la Ville, 105 rue Laurier, Saint-
Jean-sur-Richelieu, Québec, à la date et à
l'heure indiquées ci-haut.

Chaque enveloppe est estampillée à l'ho-
rodateur du service et un reçu peut être
exigé.

DOCUMENTS DE SOUMISSION:

Toute personne ou firme intéressée pour-
ra se procurer les documents de soumission
à compter de 9 h 00, le mercredi 10
juillet 1996, au bureau du Directeur des
Approvisionnement et Services de la Vil-
le, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Riche-
lieu, Québec.

Le dépôt que l'entrepreneur aura à faire
pour l'obtention des plans, devis et docu-
ments de soumission sera de cent
(100.00\$) dollars chacun, sous forme de
chèque fait à l'ordre de la Ville de Saint-
Jean-sur-Richelieu ou en argent. **ET SERA
NON REMBOURSABLE, ET CE
POUR CHAQUE COPIE SUPPLÉMENTAI-
RE.**

INGÉNIEURS-CONSEILS:

BMST - RICHELIEU, Experts-Conseils Inc.
Édifice de Bleury
200, rue MacDonald, suite 203
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J3B 8J6
Tél.: (514) 359-7070

OUVERTURE DES SOUMISSIONS:

LIEU: Approvisionnement et Services
105, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)

DATE: Le lundi 12 août 1996

HEURE: 15 h 00 ou immédiatement après
Les soumissionnaires sont invités à y assister.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne
s'engage à accepter ni la plus basse ni
aucune des offres reçues et ouvertes, et il
ne sera pas tenu compte des soumis-
sions non conformes au devis ou à la for-
mule de soumission.

APPROVISIONNEMENT ET SERVICES

ACHETEUR

Jacques Vallières

411C404260

ANNONCES

Pour une bonne
affaire!
375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h
pour une parution le lendemain.)



VILLE DE
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
APPROVISIONNEMENTS
ET SERVICES

APPEL D'OFFRES

NO : SA-1006-TP-96

EMISSAIRE PLUVIAL

DESCRIPTION DES TRAVAUX: construc-
tion d'une conduite d'égout pluvial de
2,1 M X 4,2 M sur une longueur approxi-
mative de 120 M, construction d'un mur
de soutènement, construction d'une
chambre de déversoir avec vannes mo-
torisées, construction de conduites de
1,5 M de diamètre, 1,8 M X 1,8 M X 1,2 M
X 1,8 M, ETC., pavage, bordures, trottoirs
ainsi que divers travaux de réfection.

APPEL D'OFFRES

NO : SA-1007-TP-96

MOTEUR DIESEL INDUSTRIEL
DESCRIPTION DES TRAVAUX: Four-
niture et pose de trois (3) moteurs in-
dustriels diesel d'une puissance de
1020 hp, reconditionnement des en-
traînements des ventilateurs, pose de
clapets anti-retour sur les échappa-
ments, fourniture et pose de pan-
neaux de contrôle, etc.

APPEL D'OFFRES

NO : SA-1008-TP-96

STRUCTURE
DESCRIPTION DES TRAVAUX: construc-
tion d'une structure de sortie du
poste de pompage en béton armé in-
cluant la démolition d'une partie de
l'existant, le perçage du poste, le sou-
tènement, coffrage, béton, armature,
etc.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu re-
cevra des soumissions cachetées
pour les projets cités en rubrique, au
Bureau du Directeur des Approvision-
nements et Services, au plus tard le
12 août 1996, à 15 h 00, heure en vi-
gueur localement.

Quel que soit le mode d'envoi que le
soumissionnaire choisit d'adopter,
toute soumission doit, pour être vali-
dement acceptée, être sous pli cache-
té dans l'enveloppe de soumission
fournie à cette fin et se trouver physi-
quement au bureau du Directeur des
Approvisionnement et Services de la
Ville, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-
Richelieu, Québec, à la date et à
l'heure indiquées ci-haut.

Chaque enveloppe est estampillée à
l'horodateur du service et un reçu
peut être exigé.

DOCUMENTS DE SOUMISSION:

Toute personne ou firme intéressée
pourra se procurer les documents des
soumissions à compter de 9 h 00, le
mercredi 10 juillet 1996, au bureau du
Directeur des Approvisionnement et
Services de la Ville, 105 rue Laurier,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec.

Le dépôt que l'entrepreneur aura à faire
pour l'obtention des plans, devis et
documents de soumissions sera de
cent (100.00\$) dollars pour chaque
soumission, sous forme de chèque
fait à l'ordre de la Ville de Saint-Jean-
sur-Richelieu ou en argent. **ET SERA
NON REMBOURSABLE, ET CE
POUR CHAQUE COPIE SUPPLÉ-
MENTAIRE.**

INGÉNIEURS-CONSEILS:

BMST - RICHELIEU, Experts-Conseils Inc.
Édifice de Bleury
200, rue MacDonald, suite 203
Saint-Jean-sur-Richelieu, (Québec)
J3B 8J6
Tél.: (514) 359-7070

OUVERTURE DES SOUMISSIONS:

LIEU: Approvisionnement et Services
105, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)

DATE: Le lundi 12 août 1996

HEURE: 15 h 00 ou immédiatement
après
Les soumissionnaires sont invités à y as-
sister.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne
s'engage à accepter ni la plus basse ni
aucune des offres reçues et ouvertes, et
il ne sera pas tenu compte des soumis-
sions non conformes au devis ou à la for-
mule de soumission.

APPROVISIONNEMENT ET SERVICES

ACHETEUR

Jacques Vallières

411C404261

Ottawa songe à faire payer les détenus pour leur hébergement

OTTAWA

Il en coûte plus d'un milliard de
dollars chaque année aux contri-
buables pour gérer les institu-
tions carcérales du pays et dans le
but d'alléger ce fardeau, le Service
correctionnel canadien aimerait re-
filer une partie de la facture aux dé-
tenus, qui pourraient devoir dé-
bourser une somme pour leur
hébergement.

D'ailleurs, en vertu des amende-
ments apportés en janvier dernier à
la loi portant sur les services correc-
tionnels, l'organisme fédéral res-
ponsable de la gestion des centres
de détention est autorisé à imposer
des frais d'hébergement aux déte-
nus.

Mais combien devrait-on de-
mander à des personnes qui, sou-
vent, ne gagnent que 6,90 \$ par
jour? Pour l'instant, la question de-
meure entière.

«Nous ne savons pas quel mon-
tant nous allons exiger des détenus
pour défrayer le coût de leur héber-
gement en prison», a avoué un por-
te-parole du Service correctionnel
canadien, John Vandoremalen.

On devra notamment tenir
compte du fait que les détenus
n'ont pas obtenu d'augmentation
de salaire, pour les travaux faits en
prison, depuis une dizaine d'an-
nées.

«Il aurait été difficile de justifier
une augmentation de salaire aux
détenus, quand on sait que tout le
monde au pays, incluant le person-
nel des institutions carcérales fédé-
rales, n'a pu bénéficier d'augmenta-
tions de salaire depuis plusieurs
années», a ajouté M. Vandorema-
len.

La perspective d'imposer des
frais aux détenus pour leur héber-
gement est loin de plaire aux grou-
pes de défense des droits des déte-
nus, qui y voient une nouvelle
forme de punition à leur endroit.

«Ce n'est pas justifié par la situa-
tion économique mais plutôt par
une attitude généralisée voulant
qu'il convient de faire tout ce qui
est humainement possible pour
rendre misérable la vie des déte-
nus», soutient le directeur de la So-
ciété John Howard de l'Ontario,
Graham Stewart.

Selon un professeur de crimi-
nologie de l'Université Simon Fraser,
en Colombie-Britannique, John
Ekstedt, le projet consistant à im-
poser des frais aux détenus flotte
dans l'air depuis 1969, mais les pro-
blèmes logistiques et administratifs
que cela entraînerait l'ont toujours
fait avorter jusqu'à maintenant.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 10 juillet 1996

25

Deux jeunes cassent tout dans une maison

QUÉBEC
Presse canadienne

Deux adolescents ont été arrêtés par la police, dans la nuit de lundi à hier, après avoir saccagé une maison de Charny, sur la Rivière-Sud de Québec, dont les locataires, un couple et leurs deux filles, se trouvent présentement en Abitibi.

«Tout est ravagé dans la maison comme si une tornade était passée par là. C'est un saccage gratuit, il n'y a rien de récupérable», a déclaré hier le porte-parole de la Police de Chaudière-Etchemin, le sergent Alain Gelley.

«En 25 ans de police, je n'ai jamais vu une affaire comme cela», ajoutait un enquêteur.

Vers 1h30, hier, un voisin a communiqué avec la police pour lui faire savoir qu'il entendait un bruit de vaisselle cassée provenant de la maison, au 5048, avenue des Générations.

À l'arrivée des policiers, les jeunes suspects se trouvaient toujours à l'intérieur et cassaient tout ce qui leur tombait sous la main. L'un d'eux sortait de la maison avec des cassettes, selon la police.

Les prévenus, âgés de 17 ans, de Charny, ont comparu hier au Tribunal de la jeunesse, à Québec. Maintenus en détention, ils doivent revenir devant la cour, vendredi.

Les adolescents auraient défoncé des murs, arraché des portes, fracassé les meubles, endommagé les lustres, cassé tous les articles de verre, renversé des plantes et étendu de la nourriture sur les planchers, les comptoirs. Les dommages sont évalués à plus de 30 000 \$.

Hier, le sergent Gelley ne pouvait préciser si les suspects étaient sous l'emprise de la drogue ou de l'alcool. «Ils n'avaient pas l'air sur terre», s'est-il contenté de dire.

De nombreux résidents du secteur se sont réunis près de la résidence, hier matin. Le malheur de leurs voisins, apparemment un professeur, la responsable d'une garderie et leurs deux filles adolescentes, alimentait les discussions.

«C'est écoeurant», a lancé l'un des curieux. «Je ne comprends pas comment on peut faire cela à des gens sans histoire comme eux», a ajouté un autre homme.

Vingt-quatre heures avant le saccage, des individus étaient entrés dans la même maison en défonçant une porte. Ils y auraient dérobé différents articles qui n'ont pas été identifiés par les policiers puisque ces derniers n'avaient pas encore retracé les occupants des lieux, hier.

«Il est possible que les mêmes individus soient revenus cette nuit (hier) pour finir leur travail», a commenté M. Gelley.

DÉGÈS

**DAULNE
Allard, Turcotte
Mme Yvonne**

Au Centre d'Accueil de Cowansville le samedi 6 juillet 1996, après un

long combat, est décédée Mme Yvonne Turcotte à l'âge de 85 ans et 8 mois, épouse bien-aimée de Monsieur Maurice Daulne demeurant à Dunham. Outre son époux elle laisse dans le deuil ses enfants: Léon, Guy, Marie-Claire (Steve Drab), Maurice (Monique Daigle), Monique (Jean-Marie Jacques). Ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Mme Turcotte sera exposée à la

Résidence Funéraire Cowansville
109 boul. Davignon, Cowansville
(514) 263-1212.

Les heures de visites seront vendredi 12 juillet 1996 de 11 h à 13 h 30. Les funérailles auront lieu en l'église Ste-Croix de Dunham vendredi 12 juillet 1996 à 14 h. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Croix de Dunham. Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire, à la Société canadienne du cancer, C.P. 131, Cowansville, QC, J2K 3H1, seraient grandement appréciés par la famille.
10-11

soeurs, Angeline (Léopold Desmarais) de St-Dominique; Dorothée; Aurore, toutes deux de Granby; Alice de Roxton Pond, ainsi qu'autres parents et amis.
(10)



**FOURNIER
M. Émile**

À St-Hyacinthe le 9 juillet 1996 à l'âge de 78 ans, est décédé M. Émile Fournier époux de Mme Antoinette Miclette, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 12 juillet 1996, sous la direction de la

Résidence Funéraire
J.A. Le Sieur
60 boul. Pie à Granby

Tél.: 777-1414 - Téléc. 777-0999 en l'église de St-Alphonse de Granby où le service sera célébré à 11 heures. Suivi de l'inhumation au cimetière Paroissial.

Prière de vous rendre directement à l'église pour l'heure des funérailles.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Antoinette, ses enfants, Marcel de Maniwaki et Lucie de St-Pie. Son frère M. Joseph Fournier de Granby. Ses beaux-frères et belles-soeurs, Mme Denise Parent Fournier de St-Paul d'Abbotsford; Mme Thérèse Lapière de Pike River; Labbé Wilfrid Miclette prêtre d'Iberville, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.
(10)



**JULIUS
Flossie Spratt**

À l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le lundi 8 juillet 1996 à l'âge de 72 ans, est décédée Madame Flossie Spratt, épouse de Monsieur Arthur Julius. Outre son époux elle laisse dans le deuil ses enfants: Flossie Mary, Donald (Amy Hine), Shirley et Debbie (Ronald Charby). Ses 12 petits-enfants et ses 21 arrière-petits-enfants. Ses frères: Ralph, Cecil et Ernest; ses soeurs: Louise, Lillie, Marguerite, Marina, Barbara et Helen; ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Mme Spratt repose à la

Maison Funéraire Desourdy Wilson
au 104 Buzzell, Cowansville
514-263-1212

Les heures de visites seront mardi 9 juillet de 19 h à 21 h et mercredi 10 juillet 1996 de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. Les funérailles auront lieu le jeudi 11 juillet 1996 à 14 h en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie par l'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville. Notez bien: le salon sera ouvert jeudi, jour des funérailles, à compter de 13h.
10



**TARDIF
CASGRAIN
Jeannette**

À son domicile, en présence de ses proches le 7 juillet 1996 à l'âge de 66 ans est décédée Mme Jeannette Casgrain née Tardif épouse de Maurice Casgrain demeurant à Roxton Pond.

Selon ses volontés, Madame Casgrain ne sera pas exposée. Sous la direction de la

Résidence Funéraire
Bessette & Fils inc.

887 Principale, Roxton Pond
tél.: 375-3131 téléc.: 375-3912

Les funérailles auront lieu le jeudi 11 juillet 1996 à 11 heures en l'église Ste-Pudentienne de Roxton Pond. Par la suite, la mise en place au Colombarium Jardin Commémoratif de l'Est. La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. En guise de sympathie, des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Maurice, son garçon Luc (Agnès) de la Colombie Britannique; sa fille Linda (Daniel) de Roxton Pond; sa petite-fille Chelsey de la Colombie Britannique.

Ses soeurs et son frère: Réjeanne (feu Gabriel); Eugène (Lucille); Carmen (Normand).

Ses beaux-frères et ses belles-soeurs: Lilianne Bachand (feu Noël); Richard Poirier (feu Géralda); Germain Laverrière (feu Fernando), M. Mme Paul Casgrain (Irène) de Vancouver, C.B., Mme Rita Casgrain de Granby, ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le C.L.S.C. pour leurs bons soins exceptionnels prodigués à Madame Casgrain ainsi qu'un merci spécial au Docteur Serge Corbin.
(9-10-11)

PRIÈRE À LA STE-VIERGE

La plus belle fleur de Mont-Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aide-moi à me montrer que tu es ma mère. Ste-Marie-Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement, du fond de mon coeur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pouvez m'accorder cette demande. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Ste-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite et la faire public, vous serez exaucé.
413-C404265 D.D.M.

1er Anniversaire du décès de



**Mme Gisèle Pouliot
survenu le 10 juillet 1995**

Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire mais à jamais tu vivras dans nos coeurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.

Tes enfants, Michel, Nicole, Louise et Sylvain.

412-C404781



**DUBOIS
M. Armedas**

À Granby le 8 juillet 1996 à l'âge de 68 ans est décédé M. Armedas Dubois, fils de feu Armedas Dubois et de feu Alexina Gagné, demeurant à Roxton Pond.

Les funérailles sous la direction de

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin à Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738 auront lieu le jeudi 11 juillet en l'église Notre-Dame à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

À NOTER que la famille sera présente au salon funéraire, jeudi, journée des funérailles, à 8 h 30. Le défunt laisse dans le deuil ses

1er Anniversaire du décès de



**Joanie
Roy**

survenu le
7 juillet 1995

Il y a un an de cela que Dieu m'arracha une des raisons existentielles de ma vie. Il a été aussi rapide que l'éclair qui foudroie un arbre. Sans m'avertir, il t'a reprise bien avant que mes yeux n'aient eu le temps de se rassasier de ton image.

Depuis ce temps, ma vie est un dur combat. Je lutte à tous les jours pour cette vie. Ce qui m'aide à continuer à combattre au fil des jours, c'est que fermant les yeux, je revois ton sourire qui m'égayait tant et qu'à tous les jours, je peux encore penser à toi, car dans mon coeur, tu vis toujours.

Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire mais à jamais tu vivras dans nos coeurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.

Maman et Papa,
Yannick et Valérie

412-C404267

MAINTENANT À GRANBY

• Incinération

Le premier service d'incinération, offert sans intermédiaire, pour la population de Granby et région.

Dans le respect et selon vos attentes.

• Mausolée • Columbarium intérieur / extérieur

• Cimetière océanique • Funérailles traditionnelles

• Pré-arrangements

JARDIN
COMMÉMORATIF
DE L'EST

GRANBY 1997 par des Colombariens
(514) 777-1171



• BROMONT • GRANBY
• ROXTON POND
• VALCOURE • WATERLOO

Plan de la région de nos services de funérailles

Bessette & Fils



AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

SPÉCIAL VACANCES FINANCEMENT 5 3/4 %*

ARRIVAGE RÉCENT

1992
PONTIAC BONNEVILLE
modèle SSEI
3,6 L., int. cuir, toit,
seulement 59 000 km



1993 GEO STORM, 4 cyl., 5 vit., verte, garantie prolongée, comme neuve, seulement 53 km



1991 MAZDA MPV LX, 4x4, aut., 6 cyl., clim., vitres électriques, «mags», etc.

ARRIVAGE RÉCENT

1994
CHEVROLET CAVALIER Z-22
5 vit., «mags»,
radiocassette
seulement 46 000 km



91 PLYMOUTH GRAN VOYAGEUR SE, t. équipé, + 4 sièges capitaine

**SPÉCIAL
10 700 \$**



1993 MAZDA PROTEGE SE, 5 vit., toit ouvrant, (dame propriétaire), seulement 51 000 km

ARRIVAGE RÉCENT

1993
DODGE CARAVAN
7 pass., climatiseur
balance de garantie



1990 EAGLE TALON TSI, turbo, 5 vit., climatiseur.



90 SUBARU LEGACY LS familiale, 4x4, aut., clim., etc.



1990 CUTLASS INTERNATIONAL, climatiseur, toit, «mags», etc.



1993 MAZDA CRONOS ES, V6, toit, «mags», ABS, peinture d'origine

**SPÉCIAL
12 400 \$**



1992 CHEVROLET CAVALIER, 4 cyl., aut., climatiseur

SPÉCIAL 7 900 \$



1990 CELICA GTS, 5 vit., vitres électriques, disque compact, peinture d'origine

**SPÉCIAL
11 500 \$**



1995 PLYMOUTH ACCLAIM, V6, 4 p., climatiseur, 36 km, verte avec ensemble or



1990 TOYOTA 4 RUNNER SR-5, V6, aut., climatiseur, toit ouvrant, etc. 95 000 km



1988 TOYOTA TERCEL DX, 4 p., «hatchback», 5 vit., très propre

**SPÉCIAL
4 500 \$**



1994 CHRYSLER CONCORDE, t. équipée, peinture d'origine

**SPÉCIAL
14 500 \$**



1988 CAVALIER Z-24, 6 cyl., 5 vit., noire



1992 HONDA CIVIC SI, 5 vit., radiocassette, toit, «brassière», peinture d'origine.

ARRIVAGE RÉCENT

1993
GÉO TRACKER
4x4, 5 vitesses
seulement 35 000 km



1990 TOYOTA COROLLA LE, 5 vit., très propre

**SPÉCIAL
6 700 \$**



1989 TOYOTA CRESSIDA, 93 km, toit ouvrant, impeccable



1992 ACURA VIGOR LS, 4 p., aut., t. équipée, aileron et démarreur à distance



1996 CHRYSLER INTREPID, V6, clim., vitres électriques, etc. Seulement 12 000 km



1990 CHEVROLET ASTRO CL, 4,3 L, 7 passagers



1991 MAXIMA GXE, t. équipée, avec toit, «mags», aileron, tableau de bord digital

**SPÉCIAL
4 700 \$**



88 FORD F-150, 6 cyl., aut., toit ouvrant, 90 km

ARRIVAGE RÉCENT

1993
TOYOTA TERCEL DX
2 p., 5 vit.,
radiocassette stéréo,
peinture d'origine



1990 JEEP YJ SAHARA, 6 cyl., 5 vit., 2 toits, bal. de garantie 7/115 km



1992 CADILLAC FLEETWOOD, 4,9 L, peinture d'origine noire, intérieur de cuir, garantie 6 ans/150 000 km



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Pierre Massicotte

* Applicable sur modèles 92, 93, 94 et 95. Financement de 5 3/4 % sur 36 mois, 6 3/4 % sur 48 mois, 7 3/4 % sur 60 mois, pour un montant maximum de 15 000 \$.
* Valide jusqu'au 15 juillet 1996

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)
378-1212

75 véhicules en stock

Possibilité de garantie 3 ans/60 000 km
Financement sur place par l'entremise des Caisses populaires Desjardins

L129149

BASEBALL

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Équipe	V	D	Moy.	Diff.
Coaticook	12	3	800	-
Drummondville	12	4	750	1/2
Sherbrooke	9	6	600	3
Granby	6	9	400	6
Victoriaville	3	10	231	8
Fleurmont	2	11	154	9

Dimanche, 7 juillet

Coaticook 16 Fleurmont 1

Lundi, 8 juillet

Victoriaville 2 Drummondville 7

Mardi, 9 juillet

Fleurmont vs Granby, 20h

Drummondville vs Sherbrooke, 20h

LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

Équipe	V	D	Moy.	Diff.
Sherbrooke	14	2	875	-
Granby	9	7	563	5
Victoriaville	9	7	563	5
Drummondville	8	10	444	7
Coaticook	2	16	111	13

Dimanche, 7 juillet

Coaticook 0 Victoriaville 12

Coaticook 0 Victoriaville 9

Lundi, 8 juillet

Drummondville 5 Sherbrooke 7

Mardi, 9 juillet

Sherbrooke vs Coaticook, 20h

CLASSEMENT

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	54	33	621	-
Montréal	49	38	563	5
New York	41	46	471	13
Floride	40	47	460	14
Philadelphie	37	49	430	16 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	46	41	529	-
Houston	47	42	528	-
Cincinnati	39	43	476	4 1/2
Chicago	41	46	471	5
Pittsburgh	39	48	448	7

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Diego	48	41	539	-
Los Angeles	47	42	528	-
Colorado	42	44	488	4 1/2
San Francisco	38	48	442	8 1/2

x-meilleur deuxième

Mardi, 9 juillet

Match des Étoiles à Philadelphie

Judi, 11 juillet

Philadelphie à Montréal, 19h35.

Pittsburgh à Cincinnati, 19h35.

Houston à New York, 19h40.

Floride à Atlanta, 19h40.

St. Louis à Chicago, 20h05.

San Diego au Colorado, 21h05.

San Francisco à Los Angeles, 22h05.

Vendredi, 12 juillet

St. Louis à Chicago, 15h20.

Philadelphie à Montréal, 19h35.

Pittsburgh à Cincinnati, 19h35.

Houston à New York, 19h40.

Floride à Atlanta, 19h40.

San Diego au Colorado, 21h05.

San Francisco à Los Angeles, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE					
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.	
Piazza LA	80	300	47	109	363
EYoung Col.	69	275	60	95	345
Burks Col.	83	334	77	114	341
TGwynn SD.	70	269	44	91	338
Grace ChC.	70	275	43	92	335
Bichette Col.	86	358	71	120	335
Melby StL.	81	299	39	99	331
Grudzielonek Mon.	80	357	66	117	328
LJohnson NYM.	87	376	65	121	322
Bagwell Hou.	89	317	68	99	312

Points — Burks, Colorado, 77; Bichette, Colorado, 71; Finley, San Diego, 69; Bagwell, Houston, 68; Biggio, Houston, 67; Bonds, San Francisco, 67; Grudzielonek, Montréal, 66.

Points produits — Bichette, Colorado, 80; Galarraga, Colorado, 75; Bagwell, Houston, 74; Burks, Colorado, 72; HRodriguez, Montréal, 70; MaWilliams, San Francisco, 68; Bonds, San Francisco, 68; McGriff, Atlanta, 68.

Coups sûrs — LJohnson, New York, 121; Bichette, Colorado, 120; Grudzielonek, Montréal, 117; Burks, Colorado, 114; Piazza, Los Angeles, 109; Grissom, Atlanta, 108; Lansing, Montréal, 106; Finley, San Diego, 106.

Doubles Lansing, Montréal, 27; Bagwell, Houston, 26; Finley, San Diego, 26; HRodriguez, Montréal, 24; Castilla, Colorado, 24; Bichette, Colorado, 24; Javier, San Francisco, 24.

Triples — LJohnson, New York, 13; Grissom, Atlanta, 6; Morandini, Philadelphie, 5; DeShields, Los Angeles, 5; Vizzano, New York, 5; Finley, San Diego, 5; DuWhite, Floride, 5.

Circuits Sosa, Chicago, 27; HRodriguez, Montréal, 25; Sheffield, Floride, 25; Piazza, Los Angeles, 24; Hundley, New York, 23; Bonds, San Francisco, 23; Klesko, Atlanta, 22; Bagwell, Houston, 22; Burks, Colorado, 22; Ga-

larraga, Colorado, 22.

Buts volés — EYoung, Colorado, 31; DeShields, Los Angeles, 30; LJohnson, New York, 28; McRae, Chicago, 25; RHenderson, San Diego, 23; Larkin, Cincinnati, 21; BLHunter, Houston, 20; Martin, Pittsburgh, 20; Bonds, San Francisco, 20.

Lanceurs (11 décisions) — Smoltz, Atlanta, 14-4, 778, 3.16; Gardner, San Francisco, 8-3, 727, 3.73; Hamilton, San Diego, 10-4, 714, 4.72; Neagle, Pittsburgh, 9-4, 692, 2.93; Reynolds, Houston, 10-5, 667, 3.76; Osborne, St. Louis, 8-4, 667, 3.13; Ritz, Colorado, 10-5, 667, 4.53.

Strikeouts — Smoltz, Atlanta, 149; Nomo, Los Angeles, 133; Kile, Houston, 128; PJMartinez, Montréal, 123; Reynolds, Houston, 119; Fassero, Montréal, 113; GMaddux, Atlanta, 110.

Victoires protégées — TDworrell, Los Angeles, 23; JBrantley, Cincinnati, 22; Botalico, Philadelphie, 20; Franco, New York, 19; Hoffman, San Diego, 18; Wohlers, Atlanta, 18; Nen, Floride, 17; Beck, San Francisco, 17.

MARQUEURS DES PRÉDATEURS

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	52	33	612	-
Baltimore	46	39	541	6
Toronto	38	49	457	15
Boston	36	49	424	16
Detroit	27	61	307	26 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	52	35	598	-
Chicago	50	37	575	2
Milwaukee	43	43	500	9 1/2
Minnesota	41	45	477	10 1/2
Kansas City	38	50	432	14 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Texas	51	36	586	-
Seattle	46	39	541	4
Californie	43	45	489	8 1/2
Oakland	43	45	489	8 1/2

x-meilleur deuxième

Mardi, 9 juillet

Match des Étoiles à Philadelphie

Judi, 11 juillet

Texas à Oakland, 15h15.

Boston à Detroit, 19h05.

New York à Baltimore, 19h35.

Toronto à Milwaukee, 20h05.

Cleveland au Minnesota, 20h05.

Chicago à Kansas City, 20h05.

Californie à Seattle, 22h05.

Vendredi, 12 juillet

Boston à Detroit, 19h05.

New York à Baltimore, 19h35.

Toronto à Milwaukee, 20h05.

Cleveland au Minnesota, 20h05.

Chicago à Kansas City, 20h05.

Texas à Oakland, 22h05.

Californie à Seattle, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE

Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.	
Knoblauch Min.	79	308	65	114	370
Seitzer Mil.	83	312	49	110	353
RAlomar Bal.	84	327	70	115	352
FThomas CHW.	87	332	66	116	349
MVaughn Bos.	85	341	65	118	346
ERodriguez Sea.	85	315	79	109	346
ARodriguez Sea.	70	289	67	97	336
Cirilo Mil.	83	277	49	93	336
McGwire Oak.	65	211	56	70	332
Boggs NY.	75	293	48	97	331

Points — EMartinez, Seattle, 79; Phillips, Chicago, 71; RAlomar, Baltimore, 70; ARodriguez, Seattle, 67; FThomas, Chicago, 66; Belle, Cleveland, 66; MVaughn, Boston, 65; Knoblauch, Minnesota, 65; GVaughn, Milwaukee, 65; ByAnderson, Baltimore, 65.

Points produits — FThomas, Chicago, 85; MVaughn, Boston, 78; EMartinez, Seattle, 78; RAlomeiro, Baltimore, 77; GVaughn, Milwaukee, 75; Belle, Cleveland, 74; Buhner, Seattle, 72.

Coups sûrs — MVaughn, Boston, 118; FThomas, Chicago, 116; RAlomar, Baltimore, 115; Molitor, Minnesota, 115; Lofton, Cleveland, 114; Knoblauch, Minnesota, 114; Seitzer, Milwaukee, 110.

Doubles — EMartinez, Seattle, 42; ARodriguez, Seattle, 28; IRodriguez, Texas, 27; Giambi, Oakland, 24; Cordova, Minnesota, 23; AGonzalez, Toronto, 23; JnValentin, Boston, 23; RAlomar, Baltimore, 23; Carter, Toronto, 23.

Triples — Knoblauch, Minnesota, 9; Vina, Milwaukee, 6; JsValentin, Milwaukee, 6; Guillen, Chicago, 5; Carter, Toronto, 5; Cirillo, Milwaukee, 4; Pride, Detroit, 4; Thome, Cleveland, 4; Cora, Seattle, 4.

Circuits — ByAnderson, Baltimore, 30; McGwire, Oakland, 28; Belle, Cleveland, 27; MVaughn, Boston, 26; Canseco, Boston, 26; GVaughn, Milwaukee, 24; Sprague, Toronto, 23; FThomas, Chicago, 23; Griffey Jr, Seattle, 23; Buhner, Seattle, 23.

Buts volés — Lofton, Cleveland, 42; TGoodwin, Kansas City, 38; Vizquel, Cleveland, 20; Nixon, Toronto, 20; Lstach, Milwaukee, 17; Knoblauch, Minnesota, 17; Damon, Kansas City, 15.

Lanceurs (11 décisions) — Pavlik, Texas, 11-2, 846, 4.82; Nagy, Cleveland, 11-2, 846, 3.53; BWells, Seattle, 9-2, 818, 3.79; Pettitte, New York, 13-4, 766, 3.81; Boskie, Californie, 9-3, 750, 4.27; Hitchcock, Seattle, 8-3, 727, 4.81; McDonald, Milwaukee, 8-3, 727, 4.01.

Retraits — Clemens, Boston, 134; Finley, Californie, 118; AFernandez, Chicago, 116; Mussina, Baltimore, 110; Appier, Kansas City, 109; Guzman, Toronto, 105; Alvarez, Chicago, 98.

Victoires protégées — Wetteland, New York, 29; RHernandez, Chicago, 26; Mesa, Cleveland, 24; Percival, Californie, 22; Henneman, Texas, 21; Montgomery, Kansas City, 18; RMyers, Baltimore, 18.

RENDÉMENT DES EXPOS

AU BÂTON							
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BVMoy.	
Alou Moses	324	50	85	54	12	4	262
Andrews Shane	209	28	55	39	11	3	263
Barron Tony	1	0	0	0	0	0	000

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BVMoy.	
Fletcher Derrin	227	26	60	42	8	0	264
Floyd Cliff	77	9	22	11	2	3	286
Grudzielonek Mark	357	66	117	32	5	17	328
Lansing Mike	344	58	106	29	5	12	308
Lokachyk Rob	2	0	0	0	0	0	000
Obando Sherman	135	19	33	16	5	1	244
Rodriguez Henry	319	52	89	70	25	2	279
Santangelo F.P.	196	27	53	32	3	2	270
Segui David	268	41	75	34	5	1	280
Silvestri Dave	112	12	25	11	0	1	223
Spehr Tim	27	3	2	3	1	1	074
Stankiewicz Andy	50	9	13	2	0	1	260
Webster Leony	91	9	21	10	0	0	231
White Rondell	100	12	30	19	3	4	300

AU MONTICULE

Joueur	W	P	VP	ML	BB	RB/Moy.	
Alvarez Tavo	1	1	0	16.0	10	5	3.94
Aucion Derek	0	1	0	2.2	1	1	3.38
Cormier Rhiel	5	5	0	110.0	30	69	3.68
Dool Omar	1	2	0	44.1	19	40	3.05
Oyer Mike	4	2	2	42.2	20	35	4.01
Fassero Jeff	8	6	0	123.0	24	113	3.15
Manuel Barry	2	0	0	50.2	20	40	3.55
Martinez Pedro	7	3	0	120.2	38	123	3.65
Pacheco Alex	0	0	0	5.2	1	7	11.12
Paniagua Jose	1	1	0	13.1	5	5	4.73
Rojas Mel	5	3	12	43.1	18	50	3.19
Rueter Kirk	5	5	0	76.2	19	30	4.34
Scott Tim	2	4	1	40.2	16	35	3.10
Urbino Ugueth	4	2	0	49.2	16	44	4.53
V							

Bergevin avec les Blues

ST. LOUIS (AP) — Les Blues de St. Louis ont mis sous contrat un autre joueur autonome, leur troisième en neuf jours, quand ils ont fait l'acquisition hier du défenseur Marc Bergevin.

Bergevin, 30 ans, a marqué un but et récolté neuf passes la saison dernière avec les Red Wings de Detroit.

Avec les Blues, il en sera à sa sixième équipe en 12 ans dans la LNH.

Flatley quitte les Islanders

UNIONDALE, New York (AP) — La carrière de 13 ans de Patrick Flatley avec les Islanders de New York a pris fin hier quand l'équipe a racheté la dernière année de son contrat.

«Il voulait plus de temps de glace et nous n'étions pas prêts à faire cette concession, a dit le directeur général Mike Milbury. Nous en sommes venus à la conclusion qu'il était préférable qu'il parte.»

Flatley, un ailier droit, n'a obtenu que huit buts et neuf passes en 56 matchs. Au cours de sa carrière avec les Islanders, il a totalisé 160 buts et 328 passes en 712 matchs.

Boetsch battu

GSTAAD, Suisse (AP) — L'Espagnol Sergi Bruguera, 50e mondial, a battu le Français Arnaud Boetsch, quatrième tête de série, hier, au premier tour du tournoi de tennis de Gstaad, en deux manches de 7-6 (7-3), 6-1.

Cédric Pioline, no 5, a pour sa part éliminé Guy Forget 6-3 et 6-4.

La surprise du jour est venue du Tchèque Jiri Novak, qui a battu le Chilien Marcelo Rios, no 2, sur le score de 7-6 (7-3), 3-6, 6-2.

Le Tchèque Bohdan Ulihrach ainsi que les Espagnols Emilio Sanchez, Felix Mantilla, Carlos Moya et Alberto Berasategui ont aussi triomphé.

Les favoris se font très discrets

Telekom maître de la situation à mi-chemin du Tour de France

GAP, France
Reuter

La première partie du Tour de France s'est achevée, hier, à Gap, dans les Hautes-Alpes, sur une donne hiérarchique totalement bouleversée par rapport aux éditions précédentes.

Pour la première fois depuis bien longtemps, l'Espagnol Miguel Indurain, huitième au général après ses faiblesses dans les Alpes, ne goûtera pas la journée de repos, aujourd'hui, sous le maillot jaune auquel il s'était tellement habitué.

Le rival suisse du quintuple vainqueur de la Grande Boucle, Alex Zülle, 13e, se fait aussi très discret depuis sa double chute dans la descente du Cormet de Roselend, samedi.

L'abandon du Français Laurent Jalabert, autre grand favori de l'épreuve, vaincu hier par une gastro-entérite persistante, illustre la faillite des Onze, pourtant l'une des meilleures formations sur le papier.

Au contraire, les 11 premiers jours de course ont révélé des Telekom désormais maîtres de la situation.

Le Danois Bjarne Riis a endossé hier, à Gap, le maillot jaune pour la deuxième journée consécutive. Son équipier Erik Zabel a ravi au Français Frédéric Moncassin le maillot vert du classement par points en remportant au sprint l'étape au départ de Turin, en Italie.

Le jeune coureur allemand s'est offert, avec deux jours de retard, un superbe cadeau d'anniversaire - il a fêté ses 26 ans dimanche - en rééditant son succès de Nogent-sur-Oise, la semaine précédente.

Au départ de l'étape, Zabel, qui

Le détenteur du maillot jaune, le Danois Bjarne Riis, amorce sa descente de la passe Mongenèvre dans les Hautes-Alpes. La 10^e étape du Tour a été remportée par l'Allemand Erik Zabel.

photo Associated Press



s'est continuellement illustré aux arrivées depuis le départ de Bois-le-Duc, avait supplanté Moncassin dans le premier des deux sprints au menu de la journée.

Un peu plus tard, l'autre vedette des Telekom, l'Allemand Jan Ullrich, 22 ans, cinquième au général, avait tenu le rythme imposé par le Français Richard Virenque, dans l'ascension du Montgenèvre, principale difficulté du jour.

Le Français a à cette occasion consolidé son maillot à pois de meilleur grimpeur, en passant le col en tête devant le Letton Piotr Ugrumov, deuxième du Tour 1994, et Ullrich.

Rominger en embuscade

Riis, qui n'a pas hésité à jouer les voltigeurs de pointe dans l'explication finale, peut savourer une légitime satisfaction.

«C'est extraordinaire», s'est une fois encore réjoui l'imposant Danois, qui avait terminé cinquième du Tour en 1993, et troisième l'an dernier.

Il a toutefois expliqué que son équipe était largement mise à contribution depuis sa conquête de la tunique de leader.

«C'est normal de défendre le maillot, a-t-il dit. Mais c'est toujours très difficile de gagner des

étapes et de contrôler la course en même temps.

«Des fois, on est obligé de laisser certains partir car cela fait trop de travail pour toute l'équipe.»

Riis, 32 ans, a profité de l'occasion pour tirer un coup de chapeau à ses Telekom.

«L'équipe est très soudée. On travaille beaucoup ensemble. Ils me font confiance, ils travaillent pour moi mais je sais que sans eux, je ne serais pas là.»

Cette parfaite entente leur a permis d'ajouter une nouvelle victoire d'étape dans leur escarcelle.

«C'est exactement ce qu'on avait prévu. Cela a marché comme on le voulait», a dit Riis.

VOTRE DON VA LOIN

Grâce à vous, Développement et Paix soutient, dans le tiers monde, l'action de partenaires courageux qui luttent pour un monde plus juste.

Votre don va loin !

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec)
H1N 1A3
(514) 257-8711

Richoui

• Boeuf • Lard • Dinde
Autres sortes de viande

Méchoui à domicile
cuit au bois d'érable

25 à 500 personnes

Buffets chauds et froids
Rés.: 378-5830

Richard et Lyne

LYNE DUBÉ
infirmière consultante
en soins de pieds

RENDEZ-VOUS : Au BUREAU ou à DOMICILE
42, rue Paré, Granby
378-7616

Membre : O.I.I.Q.
A.I.I.S.P.Q.

LAMINAGE

Choix de 18 modèles • Choix de 25 couleurs de pourtours • Choix de 200 couleurs de contours

PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en **58 MINUTES**

Galerias de Granby, Face au IGA

ÉQUIPEMENT DE BUREAU ÉLITE (1974) INC.

SHARP
Photocopieur - Télécopieur
Aussi :
Caisse, déchiqueteuse, appareils de bureau
Ameublement de bureau
Photocopieurs reconditionnés

MICHEL MORIN
conseiller
372-7313

HORS-JEU

Mathieu Parent aux championnats canadiens

GRANBY - Mathieu Parent participera aux championnats canadiens pour athlètes en fauteuil roulant, le week-end prochain, à Toronto. L'athlète granbyen prendra part aux 100, 200, 400, 800, 1500 et 5000 mètres. Il souhaite terminer parmi les trois premiers lors du 100, 400 et 1500 mètres.

Récemment, Parent a échoué dans sa tentative de se qualifier pour les Jeux olympiques.

«J'ai terminé dernier (sur 32) lors du 1500 mètres, a-t-il indiqué. Malgré tout, j'ai réussi mon deuxième meilleur temps en carrière. La compétition était relevée, même le champion du monde n'a pas réussi à se classer.»

Une équipe de Farnham championne

FARNHAM - L'équipe «Vertical eight», de Farnham, a remporté le championnat canadien de parachutisme, qui avait lieu en fin de semaine à Grand Bend, sur les rives du Lac Huron, en Ontario.

Ce faisant, le «Vertical eight» s'est assuré une place en prévision du championnat mondial, qui se tiendra en septembre 1997, en Turquie.

Le «Vertical eight» est composé de Michel Lemay, Gilles Leboeuf, René Desharnais, Daniel Paquette, Robert Laidlaw, Mollie Mercer, Doug Forth et Bruce Robertson. Normand Pressé agit quant à lui à titre de cameraman (un rôle très important au sein d'une équipe de parachutisme) de la formation.

Belle sortie de Vélo Excel

GRANBY - Quelques coureurs de Vélo Excel/Montérégie ont participé, en fin de semaine, à la Coupe Val-des-Neiges, au Mont Ste-Anne.

Chez les juniors, David Gluzeman a terminé premier lors du contre-la-montre, troisième lors de la course sur route et premier lors de la seconde course sur route.

Quant à Philippe Chevrier, il a fini 12e lors du contre-la-montre, dixième et très loin derrière lors des deux courses sur route.

Au cumulatif, Gluzeman a pris le deuxième rang, alors que Chevrier s'est classé 19e.

Chez les seniors, Marcus Kammermann, un Suisse de passage chez nous qui court pour Vélo Excel, a terminé deuxième à l'occasion du contre-la-montre, à une seconde seulement du gagnant.

Lors de la course sur route, Pierre Chevrier a fini troisième, tandis que Kammermann et Chris Westwood ont pris respectivement la quatrième et la cinquième places.

Au cumulatif, Kammermann s'est classé troisième, alors que Chevrier a terminé quatrième et Westwood, sixième.

Début du tournoi de la Maison Blanche

GRANBY - Le deuxième tournoi de balle Molson-O'Keefe/La Maison Blanche débute ce soir, à 18h30, au terrain L.I.C.I..

D'ici à dimanche, on disputera 17 joutes de balle molle et 11 joutes de balle donnée. La finale de la balle donnée aura lieu à 15 heures, dimanche, alors que la finale de balle molle aura lieu à 16h30, le même jour.

Tennis

GRANBY — Le tournoi de tennis La Relâche Bijouterie Gervais pour les membres du Club de tennis des Loisirs de Granby se déroulera du 16 au 18 juillet, de 19h à 21h, au tennis St-Luc.

Les informations et les feuillets d'inscription sont disponibles au chalet St-Luc.

La date limite d'inscription est le 15 juillet, 18h. Le nombre limite de participants est de 32.

Pour informations, on fait le 777-5560.

Cosmos

GRANBY — Le U-11 masculin a conservé une fiche parfaite en fin de semaine, triomphant deux fois contre Richelieu.

Dans un premier temps, il a gagné 5-1. Sacha Lepage et Raphael Doucet ont inscrit deux buts chacun, l'autre filet étant l'oeuvre de Marc-André Girard.

Le U-11 a ensuite triomphé 5-3. Sacha Lepage s'est de nouveau signalé avec trois buts. Alexandre Parent et Martin Quenneville ont complété.

Les U-12 masculin ont eu le meilleur 5-1 sur C.S.J.R.. Pierre-Paul Côté, un doublé, Brian Gaucher, Charles Nadeau et Marc-André Turmel ont fait bouger les cordages.

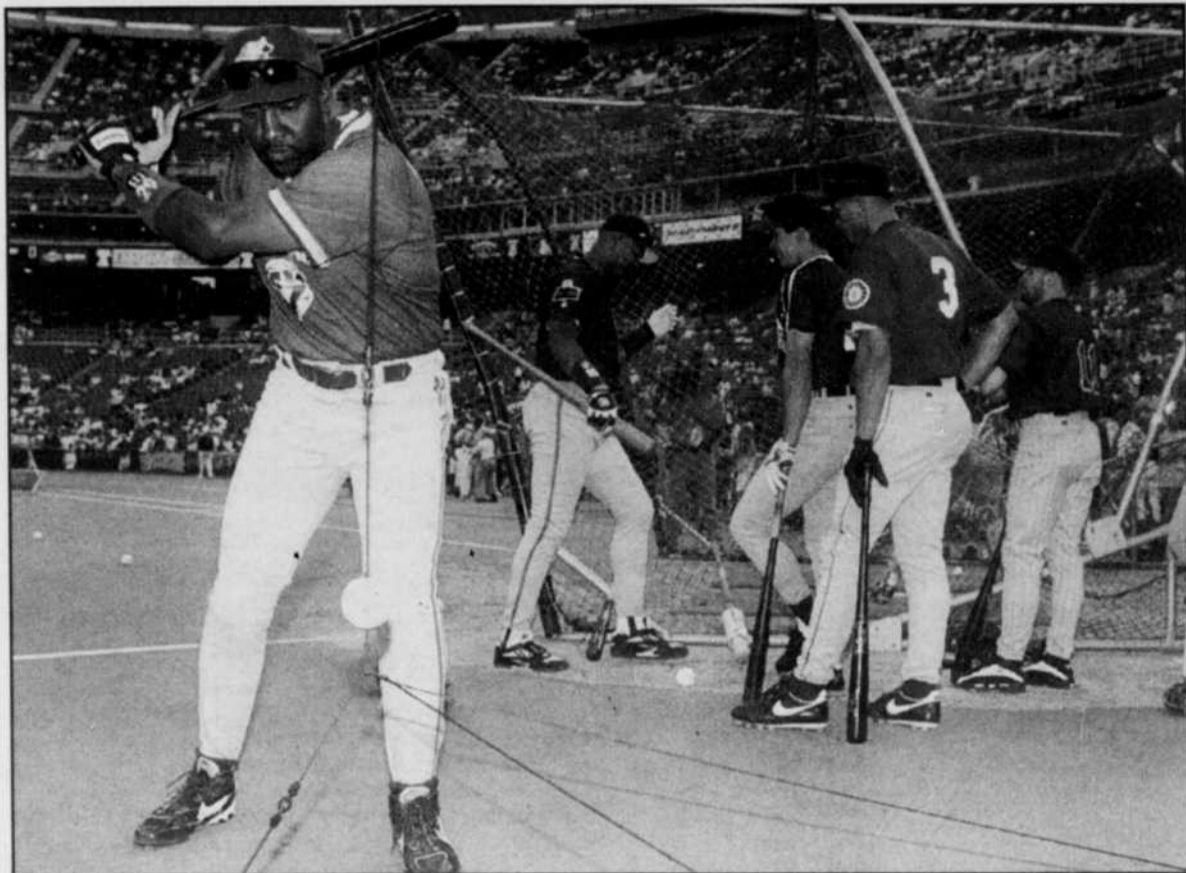
Le U-17 masculin, pour sa part, a triomphé de Cowansville 3-2. Cédric Harnois a mené l'attaque avec deux buts. Michael Bouthillette a inscrit l'autre filet.

Le U-13 masculin a fait match nul 2-2 contre Drummondville, sur des buts de Nadir Guenfoud et Sébastien Forand.

Le U-13 féminin pendant ce temps subissait un revers de 4-0 et l'emportant 2-1 contre les Verts de Sherbrooke. Katia St-Germain et Marise Picard ont touché la cible dans la victoire.

Finalement, au tournoi de St-Hyacinthe, les U11 féminin se sont inclinés 6-0 en demi-finale face à la formation hôte.

Auparavant, les jeunes Granbyennes avaient vaincu St-Eustache 2-1 puis perdu 8-0 contre Sorel-Tracy et contre Varennes.



Joe Carter, des Blue Jays, frappe des balles avant le début du match des étoiles présenté hier soir au Veterans Stadium de Philadelphie. photo Associated Press

Difficile saison pour les balles et les lanceurs

Richard Milo

PHILADELPHIE
Presse canadienne

Il n'y a pas eu autant de circuits dans les ligues majeures depuis 1987.

Selon Dave Cash, c'est à cause de la balle.

L'ancien joueur des Phillies et des Expos, qui est maintenant l'instructeur au premier but des Phillies, a fait des tests qui se sont révélés, a-t-il dit, concluants.

«Vous prenez une balle des années 90, 91 et 92, vous la faites rebondir et vous vous rendez compte qu'elle ne rebondit pas aussi haut qu'une balle qui a été manufacturée cette année. Les coutures de la balle sont plus serrées qu'auparavant.»

«Mais c'est bon pour le baseball. Cela ajoute de l'action. Les amateurs raffolent des circuits. Il n'y a que les lanceurs qui n'aiment pas...»

On a frappé cette année un total de 2719 circuits en 1215 matchs dans la première moitié de saison alors qu'en 1987, à la pause du match des étoiles, il y a en avait 2513 en 1133 matchs.

Pas moins de 30 joueurs, 17 dans l'Américaine et 13 dans la Nationale, ont déjà frappé 20 circuits et plus. Le record de 61 circuits de Roger Maris établi en 1961 est en danger.

Mike Piazza, le receveur des Dodgers, est de retour chez lui. Il a grandi à Norristown près de Philadelphie et il avait sept ans quand il a assisté à son premier match, une rencontre des Phillies au cours de laquelle Mike Schmidt avait claqué deux circuits.

Piazza est le joueur de la Ligue nationale qui a recueilli le plus de votes au scrutin populaire. Choisi en 62e ronde au repêchage par les Dodgers, il est actuellement le receveur no 1 de la Ligue nationale.

Il doit ses succès à son père, Vince, qui lui a montré à frapper. Il lui lançait jusqu'à 200 balles par jour dans la cour, sur le terrain de baseball et même dans le sous-sol

où il avait mis des toiles pour protéger les vitres et les meubles.

«Un jour, on se promenait sur la route quand on a vu des cones jaunes. Ne le dites pas à personne mais on en a pris un pour s'en faire un tee...»

A 41 ans, Ozzie Smith effectue sa dernière présence au match des étoiles. Il a annoncé sa retraite à la fin de la saison.

Une belle occasion d'améliorer leur fiche Les Yankees accueillent Fleurimont

Michel Tassé

GRANBY

Les Yankees seniors auront une belle occasion de s'approcher à deux victoires de la barre de .500, ce soir, alors que les pauvres Pirates de Fleurimont seront les visiteurs au stade Napoléon-Fontaine.

Les Pirates (2-11) occupent le dernier rang du classement de la Ligue senior de l'Estrie. Dimanche, ils ont été bafoués 16-1, à domicile, par Coaticook, l'équipe numéro un du circuit.

Quant aux Yankees (6-9), ils sont au quatrième rang du classement.

Contre les Pirates, Matty Alston enverra Lloyd Beerworth au

monticule.

«Nous ne pouvons nous permettre d'échapper cette rencontre, a indiqué le gérant des Yankees. J'ose croire que notre brillante victoire, à Coaticook jeudi dernier (5-2), donnera un élan à mes joueurs.»

Un mot sur les Yankees juniors. La troupe de Greg Cain (9-7) ne renouera avec l'action que le 22 juillet prochain, à Sherbrooke, tandis qu'elle affrontera les Athlétiques. Entretemps, les Yvon April, Mathieu StAmour, Frédéric Parent, Patrick Gendron, René-Frédéric Roy, et Jean-François Côté participeront aux championnats québécois de baseball junior, à Trois-Rivières, du 18 au 21 juillet.

Les coureurs américains font toujours courir les foules

GRANBY



Michel Tassé

De la grande visite, hier soir, à l'Autodrome. A l'occasion du prestigieux Molson International, les Brett Hearn, Danny Johnson et Alan Johnson, Jimmy Horton et Doug Hoffman étaient en ville.

Ces coureurs sont parmi les plus populaires dans le stock-car aux États-Unis. Ils gagnent beaucoup d'argent, beaucoup plus que les pilotes québécois.

A titre d'exemple, un gars comme Brett Hearn qui, avant hier soir, montrait trois victoires à Granby, gagne environ 300 000 \$ par année. C'est terriblement plus que Luke Plante, par exemple, qui est mécanicien dans la vie de tous les jours.

Les amateurs québécois de stock-car adorent voir à l'oeuvre les Américains. Et plusieurs viennent de loin.

A l'Autodrome, hier soir, il y avait des gens venus d'aussi loin que Québec pour assister au Molson International. Il y avait bien sûr du monde venu de l'état de New York et du New Jersey, mais on parle surtout de fans des coureurs américains en question.

«J'étais à l'Autodrome Drummond (pour la version drummondvilloise du Molson International) hier soir et rien ne m'aurait empêché d'être à Granby ce soir, disait Jacques Henrichon, de Québec. Les Américains, ils me font capoter!»

Ils sont nombreux, les Québécois, à «capoter» sur les Américains. Et pas seulement sur les coureurs automobiles.

A 16h30, ils étaient une bonne ving-



Temps clément aidant, la foule était nombreuse, hier soir, à l'Autodrome Granby, où se tenait le Molson International.

photo Richard Chagnon

taine à attendre l'ouverture des guichets. Couchés sur des couvertures, ils prenaient un peu de soleil en même temps.

A 19 heures, il y avait beaucoup plus d'animation qu'à la même heure d'habitude. Il y avait beaucoup de monde dans les puits et déjà passablement de monde dans les gradins.

Sur la galerie de presse, on était tassé. Les journalistes étaient plus nombreux qu'à la normale (il y avait cinq ou six Américains sur place) et les supposés dignitaires, plus nombreux également. «Après le Défi vision et le Snap-On 200, le Molson international est notre plus gros show de la saison, mentionnait Yvon Larrivée, relationniste de la piste de course de la rue Cowie. Les coureurs américains aiment

venir à Granby, car ils sont bien traités.»

Vérification faite, Larrivée a bien raison. Une demi-heure avant les qualifications, Brett Hearn confiait: «Les gens sont sympathiques chez-vous et les organisateurs, très corrects avec nous.»

Monsieur le Curé était sur place

Sur la galerie de presse, il n'y avait pas juste des journalistes et des dignitaires. Il y avait aussi l'abbé Claude Lamoureux, curé de la paroisse de St-Luc à Granby. Pas de farce!

«On m'a demandé de venir bénir la finale de la soirée, a expliqué l'ab-

bé Lamoureux, qui est âgé de 34 ans. La demande m'a surpris, mais on m'a dit que c'était monnaie courante, aux États-Unis, que des prêtres bénissent des courses.»

C'est Bob Gatien, le promoteur de l'Autodrome, qui a eu l'idée. Dieu était du bord des coureurs hier soir.

L'abbé Lamoureux en était à sa première visite à l'Autodrome. Et à le voir réagir pendant la soirée, ce ne fut sûrement pas sa dernière.

«J'ai assisté à quelques matches des Prédateurs cet hiver, a-t-il repris. Puis, j'ai longtemps joué au hockey. Jusqu'à l'an dernier, je jouais dans une ligue, à Montréal, qui s'appelait la Ligue des Bons diables.»

L'Américain Brett Hearn se sauve avec une quatrième victoire

Michel Tassé

GRANBY

Brett Hearn a remporté, hier soir, un quatrième gain au Molson International.

Sa victoire toutefois, le pilote de Sussex, New York, l'a difficilement arrachée, puisque c'est par quelques pieds seulement qu'il a devancé son compatriote Doug Hoffman.

Les Américains, puisqu'il est question de ceux-ci, ont mérité les cinq premiers rangs. Derrière Hearn et Hoffman, on a retrouvé dans l'ordre au fil d'arrivée, les Jimmy Horton, Billy Decker et Frank Cozze.

Le meilleur Québécois a été Réal Lafrance, de St-Dominique, qui a pris le sixième échelon.

Parti 12e, Hearn s'est emparé de la tête au 54e tour pour ne plus la

perdre. Jimmy Horton avait auparavant été la vedette du programme, lui qui avait mené lors des 34 premiers passages.

Les 4000 amateurs présents ont assisté à un bon spectacle.

La piste était en excellent état. Gino Clair, de son côté, avait probablement envie de brailler, lui qui a dû abandonner au cinquième tour.

Le pauvre Clair aurait dû partir premier, mais des ennuis mécaniques l'ont obligé à changer de voiture et à partir... dernier.

Notons enfin qu'Alain Boisvert, Tim Fuller, Frank Cozze, Jeff Trombley, A.J. Romano et Mario Lajoie avaient remporté les qualifications.

INTERNATIONAL EN BREF

Mario Clair a remporté sa sixième victoire de la saison, hier soir, en classe sportsman. Il a devancé Daniel Ruel, de Roxton Pound, et Claude Gagné.

Chez les récents modèles, Stéphane Messier a été le premier à franchir le fil d'arrivée mais, après inspection, il a été disqualifié pour avoir utilisé une pièce de moteur illégale. Le gain a donc été accordé à Gaétan Gatien, lui qui avait terminé derrière Messier à l'arrivée.

Doug Hoffman s'est sauvé avec la victoire, lundi, à l'Autodrome Drummond. Le Sorellois Marco Potvin a terminé deuxième, ce qui constitue la meilleure performance

québécoise de l'histoire au Molson International.

Le légendaire Jean-Paul Cabana a assisté à la soirée d'hier. Le roi du stock-car québécois (il a encore disputé quatre courses cet été) a rappelé qu'il avait débuté sa carrière sur terre battue avant de courir sur l'asphalte. Cabana, 61 ans, a disputé sa toute première course en 1953, à Shawinigan.

Paraît-il qu'Alain Boisvert était en beau fusil contre Luke Plante, vendredi soir dernier, après que celui-ci lui ait fait des misères lors des qualifications. Les deux hommes auraient toutefois fait la paix avant la soirée d'hier.

MOLSON

Les résultats



8e

0



6

Au petit écran

Mercredi, 10 juillet
FOOTBALL
LCF
Montréal à Calgary,
19h30, RDS, TSN

À surveiller

Mercredi, 10 juillet
BASEBALL
LIGUE SENIOR ESTRIE
Fleurimont vs Granby, 20h

LA VOIX DE L'EST — mercredi 10 juillet 1996

31

10

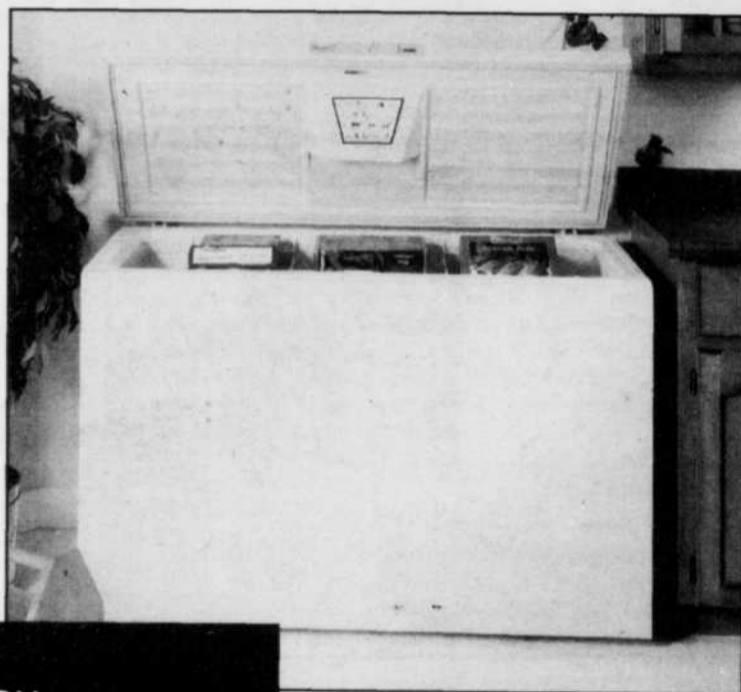
10

10

PRATIQUE, ÉCONOMIQUE, UN CONGÉLATEUR VOUS PERMET DE FAIRE PROVISIONS!

CONGÉLATEUR COFFRE

7 pi. cu.



Aussi disponibles :
Formats 5 et 12 pi. cu.

7 pi. cu.

279\$

10 pi. cu.

299\$

15 pi. cu.

349\$

22 pi. cu.

539\$

QUANTITÉS LIMITÉES

LE PLUS GRAND CHOIX DE
MEUBLES EN RÉGION

633 Dufferin
Granby 372-5896

MEUBLES
GEMO
électroménagers

Financement sur place
Cartes de crédit acceptées



RÉFRIGÉRATEUR 12 pi. cu.

- 2 compartiments dans la porte
- 2 tablettes
- Bac à légumes, très grande capacité
- 2 compartiments à beurre

549\$

Semblable au modèle illustré

Wood's

CONGÉLATEURS VERTICAUX

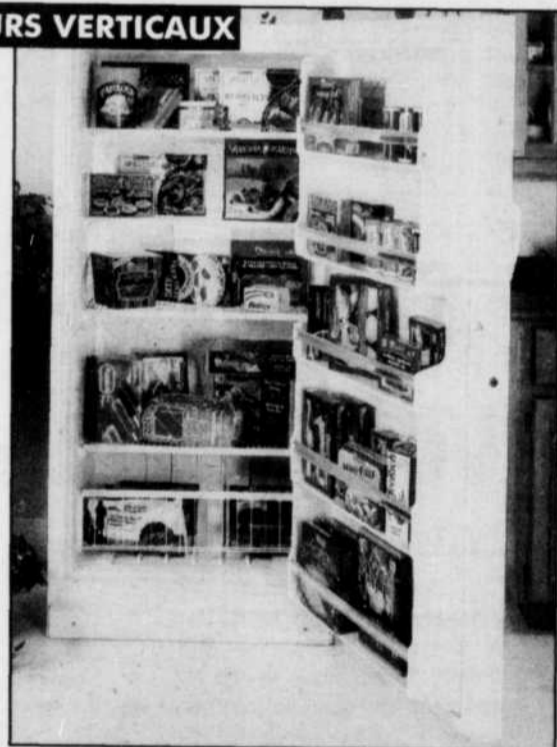
11 pi. cu.

479\$

17 pi. cu.

619\$

Nous acceptons vos
électroménagers usagés.



LIVRAISON GRATUITE

OUVERT 7 JOURS

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h
FERMÉ LES DIMANCHES DE JUILLET

L122736